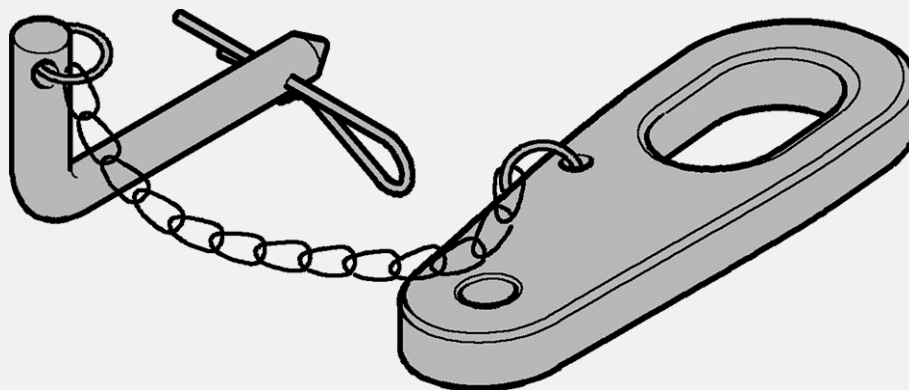




Lug

T10059

en	Original Instructions	fi	Alkuperäisten ohjeiden käännös	pt-br	Tradução das instruções originais
de	Originalbetriebsanleitung	fr	Traduction des instructions d'origine	pt-pt	Tradução das instruções originais
ar	ترجمة التعليمات الأساسية			ro	Traducerea instrucțiunilor originale
bg	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	he	תרגום ההוראות המקוריות	ru	Перевод оригинальной инструкции
cs	Překlad originálního návodu k použití	hr	Prijevod izvornih uputa	sk	Preklad pôvodného návodu
da	Oversættelse af de originale brugsanvisninger	hu	Az eredeti útmutató fordítása	sl	Prevod originalnih navodil za uporabo
el	Πρωτότυπο εγχειρίδιο χρήσης	it	Traduzione delle istruzioni originali	sr	Prevod originalnih uputstava
en_us	Original Instructions	ja	元の手順の翻訳	sv	Översättning av originalinstruktionerna
es-es	Traducción de las instrucciones originales	ko	원래 지침의 번역물	tr	Orijinal Talimatların Çevirisi
es-mx	Traducción de las instrucciones originales	lt	Originalių instrukcijų vertimas	uk	Переклад оригінальної інструкції
et	Originaalkasutusjuhendi tõlge	lv	Originālo norādījumu tulkojums	zh-cn	原始说明的翻译
fa	ترجمه دستورات اصلی	mk	Vertaling van de originele instructies	zh-tw	原廠操作說明中譯本
		nl	Oversettelse av de opprinnelige instruksjonene		
		no	Tłumaczenie oryginalnych instrukcji		
		pl			

Table of Languages

English	6
Deutsch	11
العربية	16
Български	21
Čeština	26
Dansk	31
Ελληνικά	36
English-US	41
Español	46
Español-Mexicano	51
Eesti	56
فارسی	61
Suomi	66
Français	71
עברית	76
Hrvatski	81

Magyar	86
Italiano	91
日本語	96
한국어	101
Lietuvių k.	106
Latviešu valoda	111
Македонски	116
Nederlands	121
Norsk	126
Polski	131
Português-Brasil	136
Português	141
Română	146
Русский	151
Slovenčina	156
Slovenščina	161
Srpski	166

Svenska	171
Türkçe	176
Українська	181
简体中文	186
繁體中文	191

Table of Contents English

General Information	7
General Safety Instructions	8
Operating Instructions	9
Inspection and maintenance	9
Declaration of Conformity	10

1 General Information

Product name:	Lug
Product type:	Load holding device
Product number:	T10059
Weight:	0.5 kg
Max. load capacity:	300 kg
Static test coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The lug, in connection with the suspension device 2024A, serves for lifting various engines and gearboxes in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 300 kg.
- ▶ The lug T10059 may only be used in connection with the suspension device 2024A in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not work on suspended loads.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Only use in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

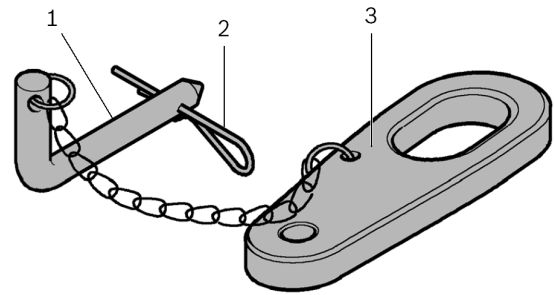


Figure 1: Lug T10059

- 1** Locking pin
- 2** Spring connector
- 3** Lug

2 General Safety Instructions

- ▶ Move the load slowly and carefully.

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
- ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
- ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
- ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
- ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
- ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
- ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 300 kg.
- ▶ Only use the lug in connection with the suspension device 2024A in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Only use the lug with the original locking pin.
- ▶ Check the spring plug for correct function.
- ▶ Always secure the locking bolt with a spring plug.

3 Operating Instructions

1. Check the lug, locking pin and spring plug for completeness, and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks and corrosion damages prior to each use. Do not use the lug when defects are noted and discard it immediately.
2. Carry out the necessary preparation work for the use of the lug in accordance with the workshop manuals.
3. Attach the lug T10059 to the suspension device 2024A as described in the workshop manuals and secure the locking pin with spring connector.



WARNING

Danger through tilting or falling of the load!

Incorrect attachment of the lug to the load may cause a tilting or falling of the load! This can cause serious injuries or severe damage to materials.

- ▶ Attach the lug, locking pin and spring plug to the suspension device 2024A exactly as described in the workshop manuals.

4. Carry out further work as described in the workshop manuals.
5. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and maintenance

- ▶ Check the lug, locking pin and spring plug for completeness, and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks and corrosion damages prior to each use. Do not use the lug when defects are noted and discard it immediately.
- ▶ Spare parts are available on request. Only use original replacement parts.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injuries or damages to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorised to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product name:	Lug
Product type:	Load holding device
Product number:	T10059

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonised standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, 16 March 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Inhaltsverzeichnis Deutsch

Allgemeine Informationen	12
Allgemeine Sicherheitshinweise	13
Bedienung	14
Prüf- und Wartungshinweise	14
Konformitätserklärung	15

1 Allgemeine Informationen

Produktbezeichnung:	Lasche
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T10059
Eigengewicht:	0,5 kg
max. Tragfähigkeit:	300 kg
Koeffizient für statische Prüfung:	3,0

Bestimmungsgemäße Verwendung:

- ▶ Die Lasche dient in Verbindung mit der Aufhängevorrichtung 2024A zum Anheben diverser Motoren und Getriebe gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns.

Verwendungsbedingungen:

- ▶ Nur für qualifiziertes Werkstattpersonal.
- ▶ Nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Nur für Lasten bis 300 kg verwenden.
- ▶ Die Lasche T10059 darf nur in Verbindung mit der Aufhängevorrichtung 2024A gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns eingesetzt werden.
- ▶ Nicht an schwebenden Lasten arbeiten.
- ▶ Keine Personen oder Tiere aufnehmen oder anheben.
- ▶ Keine anderen Gegenstände aufnehmen oder anheben, als in den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns beschrieben.
- ▶ Nicht unter schwebenden Lasten aufhalten.
- ▶ Nur in Verbindung mit dem freigegebenen Zubehör verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).

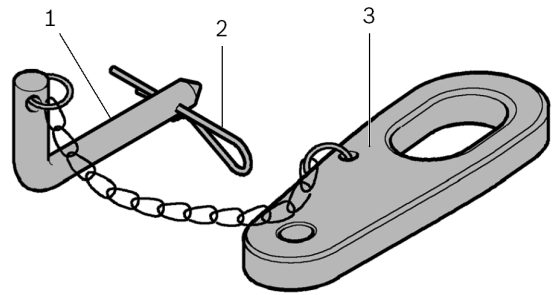


Bild 1: Lasche T10059

- 1** Absteckbolzen
- 2** Federstecker
- 3** Lasche

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

Beachten und befolgen Sie die nachstehenden Sicherheitshinweise.

- ▶ Das Lastaufnahmemittel wurde speziell für seinen Einsatzzweck konstruiert. Wenn Sie das Lastaufnahmemittel zweckentfremden oder unerlaubte Veränderungen am Lastaufnahmemittel vornehmen, ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet. Es kann zu schweren Verletzungen oder schweren Sachschäden kommen.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer des Lastaufnahmemittels diese Betriebsanleitung kennen und jederzeit darauf zugreifen können.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer auch die Betriebsanleitungen der Werkzeuge und Betriebseinrichtungen kennen, die für die Arbeit zusätzlich erforderlich sind.
- ▶ Die Anweisungen in den technischen Sicherheitsinformationen der Marken des Volkswagen Konzerns sorgfältig lesen und beachten.
- ▶ Sicherheitsschuhe tragen (nach ISO 20345, S2).
- ▶ Schutzhandschuhe tragen, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- ▶ Hände und Füße so positionieren, dass keine Quetschgefahr besteht.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur mit dem vom Volkswagen Konzern freigegebenen Zubehör verwenden.
- ▶ Die maximale Tragfähigkeit von 300 kg keinesfalls überschreiten.
- ▶ Die Lasche nur in Verbindung mit der Aufhängevorrichtung 2024A gemäß den

Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns verwenden.

- ▶ Die Lasche nur mit dem originalen Absteckbolzen verwenden.
- ▶ Federstecker auf korrekte Funktion prüfen.
- ▶ Absteckbolzen immer mit einem Federstecker sichern.
- ▶ Die Last langsam, nicht ruckartig bewegen.

3 Bedienung

1. Die Lasche, Absteckbolzen und Federstecker vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformation, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Lasche keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
2. Die erforderlichen Vorbereitungsarbeiten für den Einsatz der Lasche gemäß den Reparaturleitfäden durchführen.
3. Die Lasche T10059 an der Aufhängevorrichtung 2024A wie in den Reparaturleitfäden beschrieben anbringen und Absteckbolzen mit Federstecker sichern.



WARNUNG

Gefahr durch Kippen oder Herunterfallen der Last!

Fehlerhaftes Anbringen der Lasche an der Last kann ein Kippen oder Herunterfallen der Last verursachen! Dies kann schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

- Die Lasche, Absteckbolzen und Federstecker genau wie in den Reparaturleitfäden beschrieben an der Aufhängevorrichtung 2024A befestigen.

4. Weitere Arbeiten wie in den Reparaturleitfäden beschrieben durchführen.
5. Nach Abschluss der Reparaturarbeiten sicherstellen, dass alle Teile des Spezialwerkzeugs entfernt wurden.

4 Prüf- und Wartungshinweise

- Die Lasche, Absteckbolzen und Federstecker vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformation, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Lasche keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
- Ersatzteile sind auf Anfrage verfügbar. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den für Sie zuständigen 1st-Level-Support.

ACHTUNG

Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Veränderung des Produkts erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch. Für Schäden an Personen oder Gegenständen, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Produkt entstehen, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.



Konformitätserklärung im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A

Hersteller:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Produktbezeichnung:	Lasche
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T10059

Hiermit erklären wir, dass jedes oben genannte Produkt den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung eines Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung
EN 13155:2003+A2:2009	Krane - Sicherheit - Lose Lastaufnahmemittel

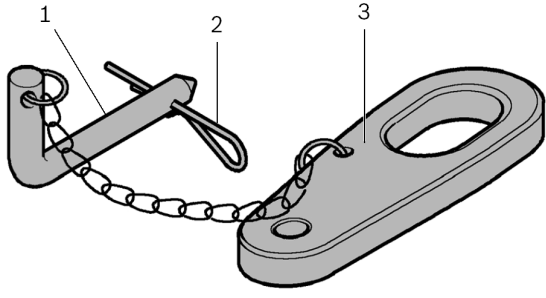
Pollenfeld, 16. März 2018
Ort, Datum

Matthias Wagner, Geschäftsführer

جدول المحتويات العربية

17	معلومات عامة
18	إرشادات السلامة العامة
18	إرشادات التشغيل
19	الفحص والصيانة
20	إعلان التوافق

1 معلومات عامة



شكل 1: عروة التثبيت T10059

- 1 مسمار التثبيت
2 موصل نابض
3 عروة التثبيت

اسم المنتج:	عروة التثبيت
نوع المنتج:	جهاز رفع الأحمال
رقم المنتج:	T10059
الوزن:	0.5 كجم
الحد الأقصى لسعة التحميل:	300 كجم
مكافئ الاختبار الإحصائي:	3.0

الغرض من الاستخدام:

تعمل عروة التثبيت مع جهاز التعليق 2024A لرفع المحركات المتعددة وصناديق التروس وفقًا لأدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

بنود الاستخدام:

- فقط للعاملين المؤهلين في ورش العمل.
- يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قبل مجموعة Volkswagen فقط.
- يحظر الاستخدام إلا مع الأحمال التي تصل إلى 300 كجم.
- تستخدم عروة التثبيت T10059 فقط مع جهاز التعليق 2024A وفقًا لأدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.
- يحظر العمل على أحمال معلقة.
- يحظر حمل أو رفع أي أشخاص أو حيوانات.
- يحظر حمل أو رفع أشياء بخلاف ما ورد ذكره في أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.
- يحظر الوقوف أسفل الأحمال المعلقة.
- يُحظر الاستخدام إلا مع الملحقات المعتمدة (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

2 إرشادات السلامة العامة



تحذير

الرجاء قراءة جميع ملاحظات وإرشادات السلامة والالتزام بها!

قد يؤدي الفشل في اتباع إرشادات السلامة إلى التعرض لإصابات خطيرة وخسائر في المواد.

اتبع ملاحظات السلامة الواردة أدناه والتزم بها.

❖ صُمم جهاز رفع الأحمال خصيصًا للاستخدام في الأغراض المخصصة له فقط. لا يمكن ضمان سلامة جهاز رفع الأحمال مطلقًا في حالة إساءة استخدامه أو تعديله بطرق غير معتمدة صراحةً من قِبل جهة التصنيع. قد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات جسيمة خطيرة أو تلف بالغ في الممتلكات.

❖ تحقق أن جميع الأشخاص الذين يستخدمون جهاز رفع الأحمال على علم بهذه الإرشادات ويمكنهم الوصول إليها في أي وقت.

❖ تأكد من معرفة جميع المستخدمين أيضًا بأدلة تشغيل جميع الأدوات ومعدات ورشة العمل، حيث إن هذا أمر ضروري من أجل العمل.

❖ اقرأ الإرشادات الواردة في معلومات السلامة التقنية للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen بعناية والتزم بها.

❖ ارتدِ حذاء سلامة (وفقًا لما ينص عليه معيار ISO 20345, S2).

❖ ارتدِ قفازات واقية لتفادي الإصابة بجروح قطعية.

❖ ضع يديك وقدميك بعناية لتفادي مخاطر الهرس المحتملة.

❖ يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبل مجموعة Volkswagen.

❖ يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا مع الملحقات المعتمدة من قِبل مجموعة Volkswagen.

❖ يحظر تجاوز الحد الأقصى لسعة الحمل البالغة 300 كجم.

❖ تستخدم عروة التثبيت فقط مع جهاز التعليق 2024A وفقًا لأدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

❖ استخدم عروة التثبيت مع مسمار التأمين الأصلي فقط.

❖ افحص القابض النابض للتأكد من عمله بشكل صحيح.

❖ ثبت مسمار التأمين باستخدام قابض نابض دائمًا.

❖ حرك الحمل ببطء وبعناية شديدة

3 إرشادات التشغيل

1. تحقق من عروة التثبيت ومسمار التأمين والقابض النابض لضمان كمالها وخلوها من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والشقوق والتآكل قبل استخدامها. يحظر استخدام عروة التثبيت في مثل هذه الحالات ويجب التخلص منها فور ملاحظة أي عيوب بها.

2. قم بتنفيذ أعمال التجهيز الضرورية لاستخدام عروة التثبيت وفقًا لأدلة ورشة العمل.

3. صل عروة التثبيت T10059 بجهاز التعليق 2024A على النحو الموصوف في أدلة ورشة العمل وثبت مسمار التأمين المزود بموصل نابض.



خطر إمالة الحمل أو سقوطه!

قد يتسبب تثبيت عروة التثبيت بالحمل بصورة غير سليمة في انزلاق الحمل أو سقوطه! قد يتسبب ذلك في التعرض لإصابات خطيرة أو تلف بالغ بالمواد.

❖ صل عروة التثبيت ومسمار التأمين والقابض النابض بجهاز التعليق 2024A على النحو الموصوف في أدلة ورشة العمل.

4. قم بتنفيذ الأعمال الإضافية على النحو المبين في أدلة ورشة العمل.

5. تأكد من إزالة جميع قطع الأداة الخاصة بعد إكمال أعمال الصيانة.

4 الفحص والصيانة

◀ تحقق من عروة التثبيت ومسمار التأمين والقابض النابض لضمان كمالها وخلوها من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والشقوق والتآكل قبل استخدامها. يحظر استخدام عروة التثبيت في مثل هذه الحالات ويجب التخلص منها فور ملاحظة أي عيوب بها.

◀ تتوفر قطع الغيار حسب الطلب. يحظر استخدام قطع غيار بديلة بخلاف قطع الغيار الأصلية.

◀ الرجاء إبلاغ مسؤول الدعم من المستوى الأول أي أسئلة تدور في ذهنك.

ملاحظة

يتسبب إجراء أي تعديلات على هذا المنتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في بطلان الضمان. ولا تتحمل جهة التصنيع أية مسؤولية تجاه الإصابة الشخصية أو خسائر في المواد تحدث نتيجة الاستخدام غير المناسب لهذا المنتج.



إعلان التوافق مع توجيه الماكينات EC/2006/42، الملحق 1A II

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	جهة التصنيع:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	مصرح له بإعداد المستندات التقنية:
عروة التثبيت	اسم المنتج:
جهاز رفع الأحمال	نوع المنتج:
T10059	رقم المنتج:

نعلن بموجب ذلك أن المنتج الموضح أعلاه يمثل لتوجيه الماكينات EC/2006/42.

يتسبب أي تعديل على منتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في إبطال سريان هذا الإعلان.

تم تطبيق المعايير المتوافقة التالية:

سلامة الماكينة - الأسس العامة للتصميم - تقييم المخاطر وتقليل المخاطر	EN ISO 12100:2010
الرافعات - السلامة - ملحقات رفع الحمل غير الثابتة	EN 13155:2003+A2:2009

المدير العام, Matthias Wagner

16 مارس 2018 Pollenfeld,

المكان, التاريخ

Съдържание Български

Обща информация	22
Общи инструкции за безопасност	23
Инструкции за експлоатация	24
Инспекция и поддръжка	24
Декларация за съответствие	25

1 Обща информация

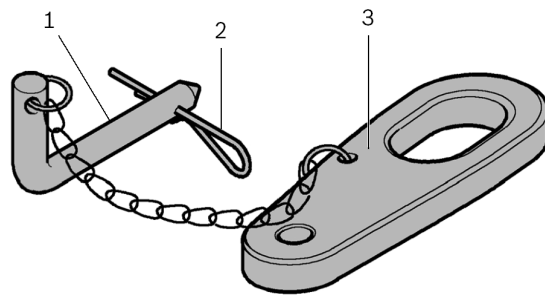
Име на продукта:	Кука
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T10059
Тегло:	0,5 кг
Макс. капацитет на натоварване:	300 кг
Коефициент на статично изпитване:	3,0

Предназначение:

- По отношение на устройството за окачване 2024А куката служи за повдигане на различни двигатели и скоростни кутии в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.

Условия на ползване:

- Само за квалифициран сервизен персонал.
- Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- Да се използва само за товари до 300 кг.
- Куката T10059 може да се използва само във връзка с устройството за окачване 2024А в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- Не работете върху окачени товари.
- Не качвайте и не повдигайте хора или животни.
- Не качвайте и не повдигайте предмети, различни от описаните в ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- Не стойте под окачени товари.
- Да се използва само с одобрените аксесоари (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).



Фигура 1: Кука T10059

- 1** Щифт за обезопасяване
- 2** Пружинен съединител
- 3** Кука

2 Общи инструкции за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете и спазвайте всички указания и инструкции за безопасност!

Неспазването на инструкциите за безопасност може да причини сериозни наранявания и материални щети.

Спазвайте и следвайте указанията за безопасност, дадени по-долу.

- ▶ Устройството за задържане на товар е специално конструирано за предназначението си. Безопасността на устройството за задържане на товар не може да се гарантира, ако то е използвано неправилно или е променено по начини, които не са изрично одобрени от производителя. Могат да бъдат причинени сериозни наранявания или материални щети.
- ▶ Уверете се, че всяко лице, което използва устройството за задържане на товар, е запознато с тези инструкции и има достъп до тях по всяко време.
- ▶ Уверете се, че и всички потребители също са запознати с ръководствата за обслужване на всички инструменти и ремонтно оборудване, необходими за дейността.
- ▶ Внимателно прочетете и спазвайте инструкциите в техническия бюлетин за безопасност на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Носете защитни обувки (съгласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете защитни ръкавици, за да избегнете порезни рани.
- ▶ Поставете ръцете и краката си внимателно, за да избегнете потенциална опасност от премазване.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само с аксесоари, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да не се надвишава максималният капацитет на натоварване от 300 кг.
- ▶ Използвайте куката само във връзка с устройството за окачване 2024A в съответствие с

ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.

- ▶ Използвайте куката само с оригиналния щифт за обезопасяване.
- ▶ Проверете дали пружинната тапа функционира правилно.
- ▶ Винаги обезопасявайте пробката с резба с пружинна тапа.
- ▶ Премествайте товара бавно и внимателно.

3 Инструкции за експлоатация

1. Преди всяка употреба проверявайте целостта на куката, щифта за обезопасяване и пружинната тапа, както и за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Не използвайте куката при забелязани дефекти и незабавно я отстранете от употреба.
2. Извършете необходимите дейности за подготовка за използване на куката в съответствие с ръководствата за ремонт.
3. Прикачете куката T10059 към устройството за окачване 2024A съгласно описанието в ръководствата за ремонт и захванете здраво щифта за обезопасяване с пружинен съединител.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от накланяне или падане на товара!

Неправилното прикачване на куката към товара може да причини накланяне или падане на товара! Това може да причини сериозни наранявания или тежки материални щети.

- ▶ Прикачете куката, щифта за обезопасяване и пружинната тапа към устройството за окачване 2024A точно както е описано в ръководствата за ремонт.
-
4. Изпълнете допълнителните дейности, както е описано в ръководствата за ремонт.
 5. Уверете се, че всички части на специалния инструмент са отстранени след приключване на ремонтната дейност.

4 Инспекция и поддръжка

- ▶ Преди всяка употреба проверявайте целостта на куката, щифта за обезопасяване и пружинната тапа, както и за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Не използвайте куката при забелязани дефекти и незабавно я отстранете от употреба.
- ▶ Резервните части се предоставят по заявка. Използвайте само оригинални резервни части.
- ▶ Обръщайте се със запитвания към вашия представител за обслужване на клиенти ниво 1.

ВНИМАНИЕ

Изменения на този продукт, които не са изрично одобрени от производителя, ще доведат до анулиране на всички гаранции. Производителят не поема отговорност за телесни наранявания или повреди на материали, които са резултат от неправилната употреба на този продукт.



Декларация за съответствие с Директива 2006/42/ЕО относно машините, Приложение II 1А

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Упълномощено лице за съставяне на техническите документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Име на продукта:	Кука
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T10059

С настоящото декларираме, че всеки продукт, описан по-горе, е в съответствие с приложимите клаузи на Директива 2006/42/ЕО относно машините.

Всяко изменение на даден продукт, което не е изрично одобрено от производителя, ще доведе до анулиране на валидността на тази декларация.

В сила са следните хармонизирани стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безопасност на машините – Общи принципи на проектиране – Оценка на риска и намаляване на риска
EN 13155:2003+A2:2009	Кранове – Безопасност – Нефиксиращи принадлежности за повдигане на товар

Pollenfeld, 16 март 2018 г.

Населено място, Дата

Matthias Wagner, Управител

Obsah Čeština

Všeobecné informace	27
Všeobecné bezpečnostní pokyny	28
Provozní pokyny	29
Pokyny pro kontrolu a údržbu	29
Prohlášení o shodě	30

1 Všeobecné informace

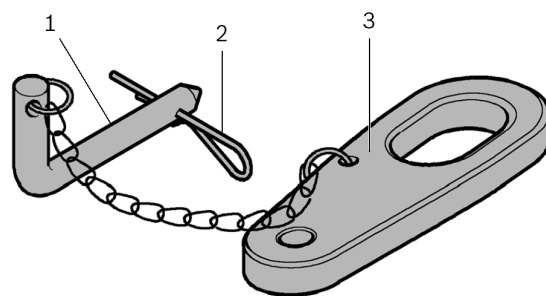
Název výrobku:	Závěsné oko
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T10059
Hmotnost:	0,5 kg
Max. zátěžová kapacita:	300 kg
Koeficient statické zkoušky:	3,0

Zamýšlené použití:

- ▶ Závěsné oko, ve spojení se závěsným zařízením 2024A, slouží ke zvedání různých motorů a převodovek v souladu s dílenskými příručkami společností Volkswagen Group.

Podmínky použití:

- ▶ Pouze pro kvalifikované dílenské pracovníky.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte pouze pro břemena do 300 kg.
- ▶ Závěsné oko T10059 lze použít výhradně ve spojení se závěsným zařízením 2024A v souladu s dílenskými příručkami společností Volkswagen Group.
- ▶ Nepracujte na zavěšených břemenech.
- ▶ Nezvedejte žádné osoby ani zvířata ani nedovolte jejich pohyb po plošině.
- ▶ Nezvedejte ani nepokládejte jiné předměty, než které jsou popsány v dílenských příručkách značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Nezůstávejte pod zavěšenými břemeny.
- ▶ Používejte pouze ve spojení se schváleným příslušenstvím (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).



Obrázek 1: Závěsné oko T10059

- 1** Pojistný čep
- 2** Pružinový konektor
- 3** Závěsné oko

2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Přečtěte si a dodržujte všechny bezpečnostní instrukce a pokyny!

Nedodržení bezpečnostních instrukcí a pokynů může vést k vážným zraněním a materiálním škodám.

Dodržujte bezpečnostní poznámky níže a řiďte se jimi.

- ▶ Upínací přípravek břemene byl speciálně zkonstruován pro své zamýšlené použití. Bezpečnost upínacího přípravku břemene již nemůže být zajištěna, pokud je přípravek zneužit nebo upraven způsoby, které nejsou výslovně schváleny výrobcem. Může dojít k vážnému zranění nebo vážným materiálním škodám.
- ▶ Ujistěte se, že každá osoba, která používá upínací přípravek břemene, se obeznámila s těmito pokyny a měla k nim vždy přístup.
- ▶ Ujistěte se, že všichni uživatelé jsou také seznámeni s návody k obsluze všech přípravků a dílenského vybavení, které jsou nezbytné pro práci.
- ▶ Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny v technických bezpečnostních pokynech značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte bezpečnostní obuv (podle ISO 20345, S2).
- ▶ Používejte ochranné rukavice, aby nedošlo k řezným poraněním.
- ▶ Ruce a nohy dávejte tak, aby se předešlo možným rizikům rozdrčení.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze s příslušenstvím schváleným společností Volkswagen Group.
- ▶ Nepřekračujte maximální zátěžovou kapacitu 300 kg.
- ▶ Závěsné oko používejte výhradně ve spojení se závěsným zařízením 2024A v souladu s dílenskými příručkami společností Volkswagen Group.
- ▶ Závěsné oko používejte výhradně s původním pojistným čepem.
- ▶ Zkontrolujte správnou funkci zátky s pružinou.
- ▶ Vždy upevňuje pojistný šroub pomocí zátky s pružinou.
- ▶ Břemeno přemísťujte pomalu a neprovádějte trhavé pohyby.

3 Provozní pokyny

1. Zkontrolujte závěsné oko, pojistný čep a zátku s pružinou, zda jsou kompletní a před každým použitím ověřte viditelná poškození, například známky opotřebení, deformací, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. V případě zjištěných závad závěsné oko nepoužívejte a okamžitě ho vyřadte z provozu.
2. Proved'te nezbytné přípravné práce k použití závěsného oka v souladu s dílenskými příručkami.
3. Připevněte závěsné oko T10059 k závěsnému zařízení 2024A, jak je uvedeno v dílenských příručkách, a zajistěte ho pojistným čepem s pružinovým konektorem.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí kývání a pádu břemene!

Nesprávné uchycení závěsného oka k břemenu může mít za následek náklon nebo pád břemene! Mohlo by tak dojít k vážnému zranění nebo těžkému poškození zařízení.

- Připevněte závěsné oko, pojistný čep a zátku s pružinou k závěsnému zařízení 2024A přesně tak, jak je uvedeno v dílenských příručkách.

4. Proved'te další práci, jak je popsáno v dílenských příručkách.
5. Po dokončení opravy se ujistěte, že z vozidla byly odstraněny všechny součásti speciálního přípravku.

4 Pokyny pro kontrolu a údržbu

- Zkontrolujte závěsné oko, pojistný čep a zátku s pružinou, zda jsou kompletní a před každým použitím ověřte viditelná poškození, například známky opotřebení, deformací, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. V případě zjištěných závad závěsné oko nepoužívejte a okamžitě ho vyřadte z provozu.
- Náhradní díly jsou k dispozici na vyžádání. Používejte pouze originální náhradní díly.
- Pokud máte nějaké dotazy, obraťte se na zástupce podpory 1. úrovně.

OZNÁMENÍ

Jakékoliv změny na tomto výrobku, které nebyly výslovně schváleny výrobcem, ruší platnost záruky. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za zranění nebo škody na materiálech, které vzniknou v důsledku nesprávného použití tohoto výrobku.



Prohlášení o shodě se Směrnicí pro strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II 1A

Výrobce:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Osoba oprávněna tvořit technickou dokumentaci:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Název výrobku:	Závěsné oko
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T10059

Tímto prohlašujeme, že výše popsany výrobek vyhovuje odpovídajícím ustanovením Směrnice pro strojní zařízení 2006/42/ES.

Jakákoliv změna na výrobku, která není výslovně schválena výrobcem, ruší platnost tohoto prohlášení.

Byly použity následující harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení a snižování rizik
EN 13155:2003+A2:2009	Jeřáby – Bezpečnost – Volně zavěšené prostředky pro uchopení břemen

Pollenfeld, 16. března 2018

Místo, Datum

Matthias Wagner, Obchodní ředitel

Indholdsfortegnelse Dansk

Generelle oplysninger	32
Generelle sikkerhedsanvisninger	33
Betjeningsvejledning	34
Eftersyn og vedligeholdelse	34
Overensstemmelseserklæring	35

1 Generelle oplysninger

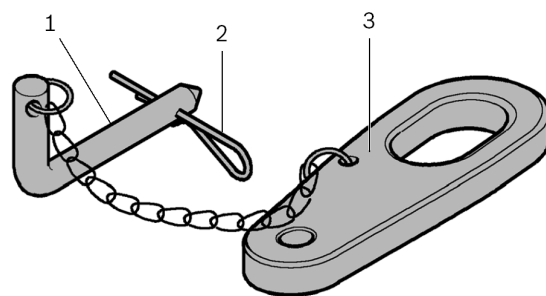
Produktnavn:	Øje
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T10059
Vægt:	0,5 kg
Maksimal belastningskapacitet:	300 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Tiltænkt brug:

- Øjet, i forbindelse med ophængsanordningen 2024A, bruges til at løfte forskellige motorer og gearkasser ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.

Brugsbetingelser:

- Gælder kun kvalificeret personale på værksted.
- Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- Må kun anvendes til belastninger på op til 300 kg.
- Øjet T10059 må kun bruges i forbindelse med ophængsenheden 2024A ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- Arbejd ikke på ophængte laster.
- Må ikke bruges til at holde eller løfte personer eller dyr.
- Må ikke bruges til at holde eller løfte andre artikler end dem, der er beskrevet i værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- Stå ikke under ophængte laster.
- Må kun bruges i forbindelse med det godkendte tilbehør (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).



Figur 1: Øje T10059

- 1** Låsestift
- 2** Fjederstik
- 3** Øje

2 Generelle sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL

Læs og følg alle sikkerhedsbemærkninger og -anvisninger!

Hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan det medføre alvorlig person- og tingsskade.

Overhold og følg sikkerhedsbemærkningerne herunder.

- ▶ Den lastbærende enhed er udformet specifikt til dens tiltænkte brug. Den lastbærende enheds sikkerhed kan ikke garanteres, hvis den bruges forkert eller ændres på måder, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten. Alvorlig personskade eller tingsskade kan forekomme.
- ▶ Sørg for, at alle, der anvender den lastbærende enhed, er bekendte med disse anvisninger og har adgang til dem når som helst.
- ▶ Sørg for, at alle brugere er bekendt med betjeningsvejledningen til alle de værktøjer og det værkstedsudstyr, der kræves til arbejdet.
- ▶ Læs omhyggeligt anvisningerne, og overhold dem i de tekniske sikkerhedsoplysninger til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Vær iført sikkerhedssko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Vær iført beskyttelseshandsker for at undgå at blive skåret.
- ▶ Vær forsigtig, når hænder og fødder placeres, så potentielle knusningsfarer undgås.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med tilbehør, der er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den maksimale belastningskapacitet på 300 kg må ikke overskrides.
- ▶ Øjet må kun bruges i forbindelse med ophængsanordningen 2024A ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.

- ▶ Øjet må kun bruges sammen med den originale låsestift.
- ▶ Kontrollér, at fjederstikket fungerer korrekt.
- ▶ Fastgør altid låsebolten med et fjederstik.
- ▶ Flyt lasten langsomt og forsigtigt.

3 Betjeningsvejledning

1. Efterse øjet, låsestiften og fjederstikket for, om de er komplette, og for synlige tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Hvis der observeres defekter, må øjet ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
2. Udfør det nødvendige forberedende arbejde til brug af øjet ifølge værkstedsmanualerne.
3. Fastgør øjet T10059 til ophængsanordningen 2024A, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne, og fastgør låsestiften med fjederstikket.



ADVARSEL

Fare pga. væltende eller nedfaldende last!

Hvis øjet fastgøres forkert til lasten, kan medføre, at lasten vælter eller falder ned! Dette kan forårsage alvorlig personskade eller stor materielskade.

- Fastgør øjet, låsestiften og fjederstikket til ophængsanordningen 2024A præcist, som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.

4. Udfør arbejde, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
5. Kontrollér, at samtlige dele af specialværktøjet er fjernet efter endt reparationsarbejde.

4 Eftersyn og vedligeholdelse

- Efterse øjet, låsestiften og fjederstikket for, om de er komplette, og for synlige tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Hvis der observeres defekter, må øjet ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
- Reservedele er tilgængelige på anmodning. Brug kun originale reservedele.
- Kontakt den ansvarlige for support på første niveau, hvis du har spørgsmål.

BEMÆRK

Hvis produktet ændres på en måde, der ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, bortfalder garantien. Producenten påtager sig intet ansvar for person- eller tingsskade, der opstår som følge af forkert brug af produktet.



Overensstemmelseserklæring iht. maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Person, der er autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Øje
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T10059

Vi erklærer hermed, at hvert enkelt produkt beskrevet ovenfor overholder de relevante klausuler i maskindirektivet 2006/42/EF.

I tilfælde af produktændringer, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, er denne erklæring ikke længere gyldig.

Følgende harmoniserede standarder er blevet anvendt:

EN ISO 12100:2010	Maskinsikkerhed – Generelle designprincipper – Risikovurdering og risikonedsettelse
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – Sikkerhed – Ikke-fastspændte løftefiksturer til lastning

Pollenfeld, 16. marts 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Adm. direktør

Πίνακας περιεχομένων Ελληνικά

Γενικές πληροφορίες	37
Γενικές οδηγίες ασφαλείας	38
Οδηγίες λειτουργίας	39
Έλεγχος και συντήρηση	39
Δήλωση συμμόρφωσης	40

1 Γενικές πληροφορίες

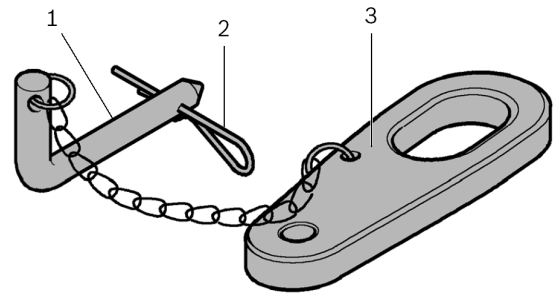
Όνομα προϊόντος:	Πτερύγιο
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T10059
Βάρος:	0,5 kg
Μέγιστη ικανότητα φορτίου:	300 kg
Συντελεστής στατικής δοκιμής:	3,0

Προβλεπόμενη χρήση:

- ▶ Το πτερύγιο, σε συνδυασμό με τη διάταξη ανάρτησης 2024A, χρησιμοποιείται για την ανύψωση διαφόρων κινητήρων και κιβωτίων ταχυτήτων σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.

Όροι χρήσης:

- ▶ Προορίζεται για χρήση μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό συνεργείου.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο για φορτία έως και 300 kg.
- ▶ Το πτερύγιο T10059 μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε συνδυασμό με τη διάταξη ανύψωσης 2024A σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην εργάζεστε σε αναρτημένα φορτία.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη για να κρατάτε ή να ανυψώνετε άτομα ή ζώα.
- ▶ Μην κρατάτε ή ανυψώνετε αντικείμενα που δεν περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην στέκεστε κάτω από αναρτημένα φορτία.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε συνδυασμό με εγκεκριμένα εξαρτήματα (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).



Εικόνα 1: Πτερύγιο T10059

- 1** Ασφαλιστική περόνη
- 2** Συνδετήρας με ελατήρια
- 3** Πτερύγιο

2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις ειδοποιήσεις ασφαλείας και τις οδηγίες!

Εάν δεν τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει σοβαρός τραυματισμός και υλικές ζημιές.

Τηρείτε και ακολουθείτε τις παρακάτω ειδοποιήσεις ασφαλείας.

- ▶ Η διάταξη στήριξης φορτίου έχει κατασκευαστεί ειδικά για την προβλεπόμενη χρήση. Η ασφάλεια της διάταξης στήριξης φορτίου δεν πρέπει να θεωρείται δεδομένη, εάν η διάταξη δεν χρησιμοποιείται σωστά ή εάν τροποποιηθεί κατά τρόπο που δεν έχει τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή. Μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κάθε άτομο που χρησιμοποιεί τη διάταξη στήριξης φορτίου είναι εξοικειωμένο με αυτές τις οδηγίες και μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτές οποιαδήποτε χρονική στιγμή.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι χρήστες είναι επίσης εξοικειωμένοι με τα εγχειρίδια λειτουργίας όλων των εργαλείων και του εξοπλισμού του συνεργείου που απαιτούνται για την εργασία.
- ▶ Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στις τεχνικές πληροφορίες ασφαλείας των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να φοράτε υποδήματα ασφαλείας (σύμφωνα με το πρότυπο ISO 20345, S2).
- ▶ Να φοράτε προστατευτικά γάντια προκειμένου να αποφύγετε τραυματισμούς από κόψιμο.
- ▶ Να τοποθετείτε τα χέρια και τα πόδια σας προσεκτικά ώστε να αποφεύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο με τα εξαρτήματα που είναι εγκεκριμένα από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ικανότητα φορτίου των 300 kg.
- ▶ Χρησιμοποιήστε το πτερύγιο μόνο σε συνδυασμό με τη διάταξη ανύψωσης 2024A σύμφωνα με τα

εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.

- ▶ Χρησιμοποιήστε το πτερύγιο μόνο με τη γνήσια περόνη ασφάλισης.
- ▶ Ελέγξτε τη λειτουργικότητα της κοπίλιας ασφάλισης.
- ▶ Να ασφαρίζετε πάντα το μπουλόνι ασφάλισης με μια κοπίλια ασφάλισης.
- ▶ Να μετακινείτε το φορτίο αργά και προσεκτικά.

3 Οδηγίες λειτουργίας

1. Να εξασφαλίζετε ότι το πτερύγιο, η περόνη ασφάλισης και η κοπίλια ασφάλισης είναι πλήρη και να ελέγχετε για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές και διάβρωση πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε το πτερύγιο εάν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε το αμέσως.
2. Εκτελέστε τις απαραίτητες προκαταρκτικές εργασίες για τη χρήση του πτερυγίου σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου.
3. Τοποθετήστε το πτερύγιο T10059 στη διάταξη ανάρτησης 2024A όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου και ασφαλίστε την περόνη ασφάλισης με έναν συνδετήρα με ελατήρια.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος από την κλίση ή την πτώση του φορτίου!

Η ασφαλμένη προσάρτηση του πτερυγίου στο φορτίο μπορεί να οδηγήσει σε κλίση ή πτώση του φορτίου! Αυτό ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ή σοβαρές υλικές ζημιές.

- Τοποθετήστε το πτερύγιο, την περόνη ασφάλισης και την κοπίλια ασφάλισης στη διάταξη ανάρτησης 2024A ακριβώς όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.

4. Εκτελέστε περαιτέρω εργασίες όπως περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου.
5. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του ειδικού εργαλείου έχουν αφαιρεθεί μετά την ολοκλήρωση των εργασιών επισκευής.

4 Έλεγχος και συντήρηση

- Να εξασφαλίζετε ότι το πτερύγιο, η περόνη ασφάλισης και η κοπίλια ασφάλισης είναι πλήρη και να ελέγχετε για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές και διάβρωση πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε το πτερύγιο εάν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε το αμέσως.
- Τα ανταλλακτικά είναι διαθέσιμα κατόπιν αιτήματος. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Για οποιοδήποτε απορίες, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο αντιπρόσωπο υποστήριξης 1ου επιπέδου.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τυχόν τροποποιήσεις αυτού του προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή ακυρώνουν την εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τραυματισμούς ή υλικές ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση αυτού του προϊόντος.



Δήλωση συμμόρφωσης με την οδηγία 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα, Παράρτημα II 1A

Κατασκευαστής:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Υπεύθυνος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Όνομα προϊόντος:	Πτερύγιο
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T10059

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι όλα τα ως άνω αναφερόμενα προϊόντα είναι συμβατά με τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα.

Σε περίπτωση τροποποίησης ενός προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση από τον κατασκευαστή, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.

Εφαρμόζονται τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:

EN ISO 12100:2010	Ασφάλεια μηχανών - Γενικές αρχές σχεδιασμού - Αξιολόγηση κινδύνου και μείωση κινδύνων
EN 13155:2003+A2:2009	Γερανοί - Ασφάλεια - Αποσπώμενες συνδέσεις ανάρτησης φορτίου

Pollenfeld, 16 Μαρτίου 2018

Τόπος, Ημερομηνία

Matthias Wagner, Γενικός διευθυντής

Table of Contents English-US

General Information	42
General Safety Instructions	43
Operating Instructions	44
Inspection and Maintenance	44
Conformity	45

1 General Information

Product Name:	Lug
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T10059
Weight:	0.5 kg
Max. load capacity:	300 kg
Static Test Coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The lug, in connection with the suspension device 2024A, serves for lifting various engines and gearboxes in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 300 kg.
- ▶ The lug T10059 may only be used in connection with the suspension device 2024A in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not work on suspended loads.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Only use in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

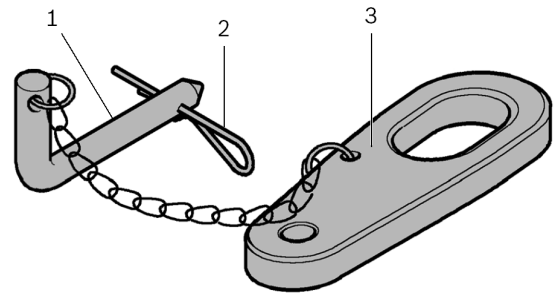


Figure 1: Lug T10059

- 1** Locking pin
- 2** Spring connector
- 3** Lug

2 General Safety Instructions

- ▶ Move the load slowly and carefully.

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
- ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
- ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
- ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
- ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
- ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
- ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 300 kg.
- ▶ Only use the lug in connection with the suspension device 2024A in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Only use the lug with the original locking pin.
- ▶ Check the spring plug for correct function.
- ▶ Always secure the locking bolt with a spring plug.

3 Operating Instructions

1. Check the lug, locking pin, and spring plug for completeness and visible damages, such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages, prior to each use. Do not use the lug when defects are noted and discard it immediately.
2. Carry out the necessary preparation work for the use of the lug in accordance with the workshop manuals.
3. Attach the lug T10059 to the suspension device 2024A as described in the workshop manuals and secure the locking pin with spring connector.



WARNING

Risk of the load tilting or falling!

Incorrect attachment of the lug to the load may cause a tilting or falling of the load! This can cause serious injuries or severe damage to materials.

- ▶ Attach the lug, locking pin, and spring plug to the suspension device 2024A exactly as described in the workshop manuals.

4. Carry out further work as described in the workshop manuals.
5. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and Maintenance

- ▶ Check the lug, locking pin, and spring plug for completeness and visible damages, such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages, prior to each use. Do not use the lug when defects are noted and discard it immediately.
- ▶ Spare parts are available on request. Only use original replacement parts.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injury or damage to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorized to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product Name:	Lug
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T10059

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonized standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, March 16, 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Índice Español

Información general	47
Instrucciones generales de seguridad	48
Instrucciones de funcionamiento	49
Inspección y mantenimiento	49
Declaración de conformidad	50

1 Información general

Nombre de producto:	Pivote
Tipo de producto:	dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T10059
Peso:	0,5 kg
Capacidad máxima de carga:	300 kg
Coeficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El pivote, junto con el dispositivo de suspensión 2024A, sirve para levantar varios motores y cajas de cambios de acuerdo con los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Condiciones de uso:

- Solo para personal de taller cualificado.
- Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- Utilícela solo con cargas de hasta 300 kg.
- El pivote T10059 solo se puede utilizar con el dispositivo de suspensión 2024A de acuerdo con los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No realice trabajos en cargas suspendidas.
- No lo utilice para sostener o elevar personas ni animales.
- No lo utilice para sostener o elevar artículos no incluidos en los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No se sitúe debajo de cargas suspendidas.
- Utilícelo solo con los accesorios autorizados (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

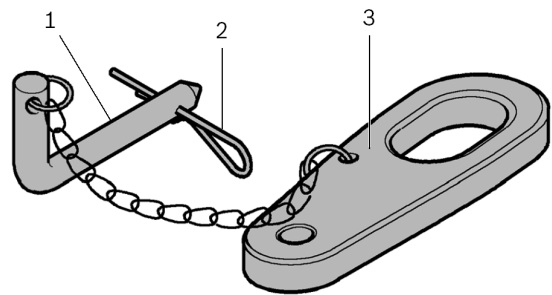


Figura 1: Pivote T10059

- 1** Pasador de bloqueo
- 2** Conector de muelle
- 3** Pivote

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas de seguridad e instrucciones.

El incumplimiento de estas instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones graves y daños materiales.

Observe y siga las siguientes notas de seguridad.

- ▶ El dispositivo de sujeción de carga se ha fabricado especialmente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de sujeción de carga ya no se puede asegurar si su uso es indebido o si se modifica mediante formas no autorizadas expresamente por el fabricante. Pueden producirse lesiones graves o importantes daños en la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que todas las personas que utilicen el dispositivo de sujeción de carga estén familiarizadas con estas instrucciones y siempre tengan acceso a ellas.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de uso de todas las herramientas y los equipos del taller necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea atentamente y cumpla las instrucciones indicadas en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (conforme a la norma ISO 20345, S2).
- ▶ Lleve guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar posibles riesgos de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo con los accesorios que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 300 kg.
- ▶ Utilice el pivote solo con el dispositivo de suspensión 2024A de conformidad con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el pivote únicamente con el pasador de bloqueo original.
- ▶ Compruebe que el enchufe de resorte funcione correctamente.
- ▶ Asegure siempre el pasador de bloqueo con un enchufe de resorte.
- ▶ Mueva la carga de forma lenta y con cuidado.

3 Instrucciones de funcionamiento

1. Inspeccione el pivote, el pasador de bloqueo y el enchufe de resorte para comprobar si están completos y si tienen daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, fisuras y corrosión, antes de cada uso. No utilice el pivote si se observan defectos, en cuyo caso debe desecharlo de inmediato.
2. Realice los trabajos de preparación necesarios para el uso del pivote de acuerdo con los manuales del taller.
3. Fije el pivote T10059 al dispositivo de suspensión 2024A como se describe en los manuales del taller y asegure el pasador de bloqueo con el conector de resorte.



ADVERTENCIA

Peligro por inclinación o caída de la carga.

Un acoplamiento incorrecto del pivote a la carga puede provocar la inclinación o la caída de la carga. Esto puede causar lesiones o daños materiales graves.

- ▶ Acople el pivote, el pasador de bloqueo y el enchufe de resorte al dispositivo de suspensión 2024A exactamente como se describe en los manuales del taller.
-
4. Realice cualquier otra tarea tal como se describe en los manuales de taller.
 5. Asegúrese de que se hayan retirado todas las piezas de la herramienta especial tras completar las labores de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- ▶ Inspeccione el pivote, el pasador de bloqueo y el enchufe de resorte para comprobar si están completos y si tienen daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, fisuras y corrosión, antes de cada uso. No utilice el pivote si se observan defectos, en cuyo caso debe desecharlo de inmediato.
- ▶ Hay piezas de recambio disponibles a petición. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.
- ▶ Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el representante de asistencia de primer nivel.

AVISO

Las modificaciones realizadas en este producto que no hayan sido expresamente autorizadas por el fabricante anularán cualquier garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones personales o los daños materiales que se produzcan como resultado de un uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE, Apéndice II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Persona autorizada para recopilar los documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre de producto:	Pivote
Tipo de producto:	dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T10059

Declaramos que todos los productos aquí descritos cumplen las cláusulas pertinentes de la Directiva de maquinaria 2006/42/CE.

Cualquier modificación realizada en un producto que no haya autorizado expresamente el fabricante anulará la validez de la presente declaración.

Se han aplicado las normas armonizadas siguientes:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño - Evaluación del riesgo y reducción del riesgo
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas - Seguridad - Equipos amovibles de elevación de carga

Pollenfeld, 16 de marzo de 2018

Ciudad, Fecha

Matthias Wagner, Director general

Tabla de contenidos Español-Mexicano

Información general	52
Instrucciones generales de seguridad	53
Instrucciones operativas	54
Inspección y mantenimiento	54
Declaración de conformidad	55

1 Información general

Nombre del producto:	Borne
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T10059
Peso:	0,5 kg
Capacidad de carga máxima:	300 kg
Coeficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El borne, en conexión con el dispositivo de suspensión 2024A, sirve para elevar varios motores y cajas de engranajes de acuerdo con de acuerdo con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Términos de uso:

- Solo para el personal calificado del taller.
- Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- Use solamente para cargas de hasta 300 kg.
- El borne T10059 sólo se puede utilizar en conexión con el dispositivo de suspensión 2024A, de acuerdo con de acuerdo con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No trabaje sobre cargas suspendidas.
- No sostenga ni levante personas ni animales.
- No sostenga ni levante artículos que no sean los descritos en los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No permanezca debajo de las cargas suspendidas.
- Utilice solo en conexión con los accesorios aprobados (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

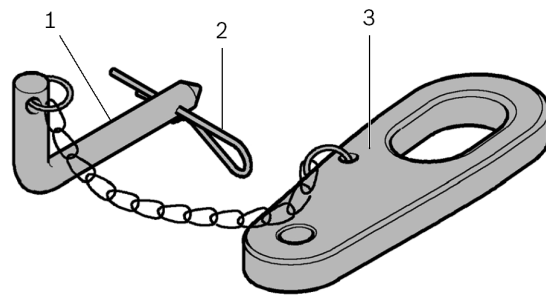


Imagen 1: Borne T10059

- 1** Pasador de bloqueo
- 2** Conector de muelle
- 3** Borne

2 Instrucciones generales de seguridad



ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas y las instrucciones de seguridad.

No seguir las instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones graves y daños materiales.

Observe y siga las notas de seguridad a continuación.

- ▶ El dispositivo de retención de carga se ha construido específicamente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de retención de carga ya no se puede garantizar si se usa de manera indebida o si se modifica de maneras que no estén explícitamente aprobadas por el fabricante. Puede ocurrir una lesión seria o un daño a la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que cada persona que utilice el dispositivo de retención de carga esté familiarizada con estas instrucciones y pueda acceder a ellas en todo momento.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de operaciones de todas las herramientas y el equipamiento del taller que son necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea con cuidado y adhiera a estas instrucciones en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (de acuerdo con ISO 20345, S2).
- ▶ Use guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar potenciales peligros de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente con los accesorios aprobados por el Grupo Volkswagen.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 300 kg.
- ▶ Utilice el borne solo en conexión con el dispositivo de suspensión 2024A de acuerdo con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el borne solo con el pasador de bloqueo original.
- ▶ Verifique el correcto funcionamiento del tapón de resorte.
- ▶ Siempre asegure el tornillo de bloqueo con un tapón de resorte.
- ▶ Mueva la carga lentamente y con cuidado.

3 Instrucciones operativas

1. Revise el borne, pasador de bloqueo y tapón de resorte para verificar que estén completos y para detectar daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas y daños por corrosión antes de cada uso. No use el borne si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
2. Realice el trabajo de preparación necesario para usar el borne de acuerdo con los manuales del taller.
3. Acople el borne T10059 al dispositivo de suspensión 2024A como se describe en los manuales del taller y asegure el pasador de bloqueo con el conector de resorte.



ADVERTENCIA

¡Peligro de oscilación o de caída de la carga!

¡La sujeción incorrecta del borne a la carga puede resultar en la inclinación o en la caída de la carga! Esto podría ocasionar una lesión seria o un daño grave a los materiales.

- Acople el borne, pasador de bloqueo y tapón de resorte al dispositivo de suspensión 2024A exactamente como se describe en los manuales del taller.

4. Realice trabajos adicionales según lo descrito en los manuales del taller.
5. Asegúrese de que se hayan eliminado todas las partes de la herramienta especial después de completar el trabajo de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- Revise el borne, pasador de bloqueo y tapón de resorte para verificar que estén completos y para detectar daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas y daños por corrosión antes de cada uso. No use el borne si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
- Las piezas de repuesto están disponibles a pedido. Use solamente piezas de reemplazo originales.
- Contacte al soporte de 1.º nivel responsable con cualquier consulta.

AVISO

Las modificaciones de este producto que no se hayan aprobado explícitamente por el fabricante anularán toda garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones o daños a los materiales que ocurran como el resultado del uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la directiva de maquinaria 2006/42/EC, anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Autorizado para compilar documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre del producto:	Borne
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T10059

Mediante el presente, declaramos que cada producto descrito anteriormente cumple con las cláusulas relevantes de la directiva de maquinaria 2006/42/EC.

Toda modificación de un producto que no esté aprobada explícitamente por el fabricante anulará la validez de esta declaración.

Se han aplicado los siguientes estándares unificados:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de la maquinaria. Principios generales para el diseño. Evaluación y reducción de riesgos.
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas. Seguridad. Adicionales de elevación de carga no fija.

Pollenfeld, 16 de marzo de 2018

Lugar, Fecha

Matthias Wagner, Director Ejecutivo

Sisu Eesti

Üldteave	57
Üldised ohutusjuhised	58
Kasutusjuhend	59
Ülevaatus ja hooldamine	59
Vastavusdeklaratsioon	60

1 Üldteave

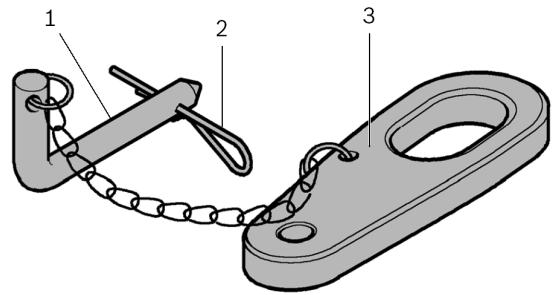
Toote nimetus:	Sang
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T10059
Kaal:	0,5 kg
Maksimaalne lubatud koormus:	300 kg
Staatilise katsetuse tegur:	3,0

Ettenähtud kasutusotstarve:

- ▶ Sanga kasutatakse koos riputusseadmega 2024A erinevate mootorite ja käigukastide tõstmiseks vastavalt Volkswagen Groupi tootemarkide töökojajuhenditele.

Kasutustingimused:

- ▶ Ainult kvalifitseeritud töökojapersonalile.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage seda ainult kuni 300 kg raskuse koorma korral.
- ▶ Sanga T10059 tohib kasutada ainult koos riputusseadmega 2024A vastavalt Volkswagen Groupi tootemarkide töökojajuhenditele.
- ▶ Ärge töötage rippuvatel koormatel.
- ▶ Ärge hoidke või tõstke inimesi ega loomi.
- ▶ Ärge hoidke või tõstke muid esemeid peale nende, mida on kirjeldatud Volkswagen Groupi tootemarkide töökojajuhendites.
- ▶ Ärge seiske rippuva koorma all.
- ▶ Kasutage üksnes koos heakskiidetud tarvikutega (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).



Joonis 1: Sang T10059

- 1** Lukustussõrm
- 2** Vedruühendus
- 3** Sang

2 Üldised ohutusjuhised



Lugege kõik ohutusmärgused ja -juhised läbi ning järgige neid!

Ohutusjuhiste eiramine võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja varakahju.

Järgige kõiki alljärgnevat ohutusmärkusi.

- ▶ Koorma hoideseadis on konstrueeritud kasutamiseks ainult ettenähtud otstarbel. Mis tahes muu kasutamise või tootja heakskiiduta ümberehituste korral ei ole koorma hoideseadise ohutus garanteeritud. See võib põhjustada raske kehavigastuse või varakahju.
- ▶ Tagage kõigi koorma hoideseadisega töötavate isikute teavitamine ja paigutage kasutusjuhised hõlpsasti kättesaadavasse kohta.
- ▶ Veenduge, et kõik kasutajad tunnevad kõiki tööks vajalikke tööriistu ja töökojaseadmete kasutusjuhendeid.
- ▶ Lugege hoolikalt läbi Volkswagen Groupi brändide tehnilise ohutuse juhised ja järgige neid täpselt.
- ▶ Kandke turvajalatseid (vastavalt standardile ISO 20345, S2).
- ▶ Lõikehaavade vältimiseks kandke kaitsekindaid.
- ▶ Töö ajal jälgige, et käte ja jalgade asend välistaks võimaliku muljumisohu.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud tarvikutega.
- ▶ Ärge ületage lubatud maksimaalset kandevõimet 300 kg.
- ▶ Kasutage sanga ainult koos riputusseadmega 2024A vastavalt Volkswagen Groupi tootemarkide töökojajuhenditele.
- ▶ Kasutage sanga ainult koos originaallukustusõrmega.
- ▶ Kontrollige vedrukorgi õiget toimimist.

- ▶ Fikseerige lukustuspolts alati vedrukorgiga.
- ▶ Liigutage koormat aeglaselt ja ettevaatlikult.

3 Kasutusjuhend

1. Enne iga kasutuskorda veenduge, et sangal, lukustussõrmel ja vedrukorgil ei oleks nähtavaid kahjustusi, nt märke kulumisest, deformatsioonist, murdumistest, pragudest ja korrosioonist. Ärge kasutage sanga ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
2. Tehke sanga kasutamiseks vajalik ettevalmistustöö vastavalt töökojajuhenditele.
3. Kinnitage sang T10059 riputusseadme 2024A külge töökojajuhendites kirjeldatud viisil ja fikseerige lukustussõrm kinnitusühendusega.



HOIATUS

Küljele kalduv või kukkuv koorem on ohtlik!

Sanga vale kinnitamine koorma külge võib põhjustada koorma kaldumise küljele või mahakukkumise. See võib põhjustada raskeid kehavigastusi või suure varakahju.

- Kinnitage sang, lukustussõrm ja vedrukork riputusseadme 2024A kül ja fikseerige lukustussõrm kinnitusühendusega.

4. Jätkake tööd, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites.
5. Veenduge, et pärast remonditööde lõpetamist oleks kõik eritööriista detailid eemaldatud.

4 Ülevaatus ja hooldamine

- Enne iga kasutuskorda veenduge, et sangal, lukustussõrmel ja vedrukorgil ei oleks nähtavaid kahjustusi, nt märke kulumisest, deformatsioonist, murdumistest, pragudest ja korrosioonist. Ärge kasutage sanga ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
- Varuosad on saadaval nõudmisel. Kasutage ainult originaalvaruosi.
- Küsimustega pöörduge oma esmase tugiteenuse eest vastutava isiku poole.

MÄRKUS

Toote valmistaja sõnaselge heakskiiduta tehtud mis tahes muudatused muudavad kogu garantii kehtetuks. Tootja ei võta endale vastutust toote vale kasutamise tõttu tekkinud kehavigastuste ega varakahju eest.



Masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa II 1A kohane vastavusdeklaratsioon

Tootja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest vastutav isik:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Toote nimetus:	Sang
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T10059

Käesolevaga kinnitame, et kõik eespool kirjeldatud tooted vastavad masinadirektiivi 2006/42/EÜ kohalduvatele sätetele.

Toote mis tahes muudatused, mille kohta pole tootja selgesõnalist heakskiitu, muudavad käesoleva deklaratsiooni kehtetuks.

On kohaldatud järgmisi harmoneeritud standardeid:

EN ISO 12100:2010	Masinate ohutus. Projekteerimise, riskide hindamise ja riskide vähendamise üldised põhimõtted
EN 13155:2003+A2:2009	Kraanad. Ohutus. Kinnitamata koorma tõstmise vahendid

Pollenfeld, 16. märts 2018. a.

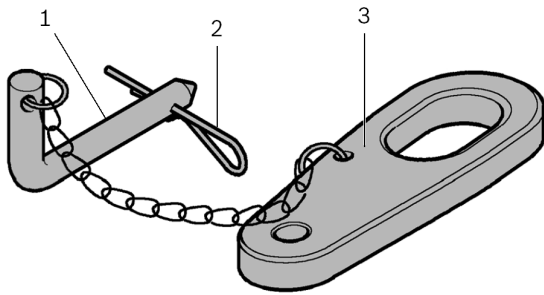
Koht, Kuupäev

Matthias Wagner, Tegevdirektor

فهرست مطالب فارسی

اطلاعات عمومی	62
دستورالعمل های عمومی ایمنی	63
دستورالعمل های استفاده	63
بازرسی و نگهداری	64
اعلامیه مطابقت	65

1 اطلاعات عمومی



شکل 1: حلقه T10059

- 1 بین قفل کننده
- 2 بین فنری
- 3 حلقه

نام محصول:	حلقه
نوع محصول:	وسیله نگهدارنده بار
شماره محصول:	T10059
وزن:	0.5 کیلوگرم
حداکثر ظرفیت بار:	300 کیلوگرم
ضریب تست استاتیک:	3.0

کاربرد در نظر گرفته شده:

حلقه، همراه با وسیله تعلیق 2024A، برای بلند کردن موتور ها و گیربکس های مختلف بر اساس دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن استفاده می شود.

شرایط استفاده:

فقط برای کارکنان ماهر کارگاه.

از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کاری که از سوی گروه فولکس واگن تایید شده است استفاده کنید.

فقط برای بارهای حداکثر تا 300 کیلوگرم استفاده کنید.

از حلقه T10059 فقط همراه با وسیله تعلیق 2024A بر اساس دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن می توان استفاده کرد.

زیر بارهای معلق کار نکنید.

برای نگهداری یا بلند کردن افراد یا حیوانات استفاده نکنید.

برای نگهداری یا بلند کردن اشیایی غیر از آنچه که در دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن شرح داده شده اند استفاده نکنید.

زیر بارهای معلق نایستید.

فقط همراه با متعلقات تایید شده استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).

2 دستورالعمل های عمومی ایمنی



هشدار

همه نکات و دستورالعمل های ایمنی را بخوانید و رعایت کنید!

کوتاهی در رعایت دستورالعمل های ایمنی ممکن است به جراحات بدنی و آسیب های جدی به قطعات منجر شود.

نکات ایمنی زیر را در نظر بگیرید و رعایت کنید.

◀ وسیله نگهدارنده بار به صورت ویژه برای کاربرد در نظر گرفته شده برای آن ساخته شده است. اگر از وسیله نگهدارنده بار به صورت نادرست استفاده شود یا به روش هایی که از سوی سازنده به صورت آشکار تایید نشده است تغییری در آن ایجاد شود، تضمین ایمنی آن دیگر ممکن نیست. جراحات بدنی جدی یا آسیب شدید به اموال ممکن است اتفاق بیفتد.

◀ اطمینان حاصل کنید که هر فردی که از وسیله نگهدارنده بار استفاده می کند، با این دستورالعمل ها آشنا است و همیشه می تواند به آنها دسترسی پیدا کند.

◀ اطمینان حاصل کنید که همه کاربران با دفترچه های راهنمای ابزارها و تجهیزات کارگاه نیز که برای کار ضروری هستند آشنا هستند.

◀ اطلاعات مربوط به ایمنی فنی برندهای گروه فولکس واگن را با دقت بخوانید و آنها را رعایت کنید.

◀ کفش های ایمنی بپوشید (بر اساس ISO 20345, S2).

◀ برای جلوگیری از بریدگی ها، دستکش های ایمنی بپوشید.

◀ درباره محل قرار گرفتن دست ها و پاها دقت کنید تا از خطرات احتمالی به شدن دوری کنید.

◀ از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کار تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

◀ از وسیله نگهدارنده بار فقط با متعلقات تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

◀ از حداکثر ظرفیت بار 300 کیلوگرم عبور نکنید.

◀ حلقه را فقط همراه با وسیله تعلیق 2024A مطابق با دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن استفاده کنید.

◀ حلقه را تنها با پین قفل کننده اصلی استفاده کنید.

◀ سالم بودن پین فنری را کنترل کنید.

◀ میله قفل کننده را همیشه با یک پین فنری محکم کنید.

◀ بار را به آرامی و با احتیاط جابجا کنید.

3 دستورالعمل های استفاده

1. پیش از هر بار استفاده، بی نقص بودن پین قفل کننده و پین فنری، و آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از حلقه استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

2. برای استفاده از حلقه، کار لازم برای آماده سازی را مطابق با دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

3. حلقه T10059 را مطابق روش شرح داده شده در دفترچه های کارگاه به وسیله تعلیق 2024A وصل کرده و پین قفل کننده را با پین فنری محکم کنید.



هشدار

خطر در اثر کج شدن یا افتادن بار!

وصل نادرست حلقه به بار، ممکن است باعث کج شدن یا افتادن بار شود! این امر ممکن است باعث جراحات بدنی جدی یا آسیب شدید به قطعات شود.

◀ حلقه، پین قفل کننده و پین فنری را دقیقاً مطابق روش شرح داده شده در دفترچه های راهنمای کارگاه به وسیله تعلیق 2024A وصل کنید.

4. ادامه کار را مطابق دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

5. پس از پایان کار تعمیر، اطمینان حاصل کنید که همه قطعات ابزار خاص برداشته شده اند.

4 بازرسی و نگهداری

◀ پیش از هر بار استفاده، بی نقص بودن پین قفل کننده و پین فنری، و آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از حلقه استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

◀ قطعات یدکی در صورت درخواست، قابل ارائه هستند. فقط از قطعات یدکی اصل استفاده کنید.

◀ درباره هر گونه پرسش، لطفاً با نماینده پشتیبانی رده 1 خود تماس بگیرید.

توجه

تغییرات انجام شده بر روی این دستگاه که به طور آشکار به وسیله سازنده تایید نشده اند، باعث لغو ضمانت خواهند شد. سازنده هیچ مسئولیتی را در قبال جراحات بدنی یا آسیب به قطعات که در نتیجه استفاده نادرست از این دستگاه رخ می دهند، به عهده نمی گیرد.



اعلامیه مطابقت با دستورالعمل ماشین آلات EC/2006/42، پیوست 1A II

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		سازنده:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		مجاز به تدوین مدارک فنی:
حلقه	نام محصول:	
وسیله نگهدارنده بار	نوع محصول:	
T10059	شماره محصول:	

به این وسیله اعلام می کنیم که هر کدام از محصولات شرح داده شده در بالا، با مفاد مربوطه دستور العمل ماشین آلات با شماره EC/2006/42 مطابقت می کند. هر گونه تغییر در این محصول که به طور آشکار از سوی سازنده تایید نشده است، موجب لغو اعتبار این اعلامیه خواهد شد. استانداردهای هماهنگ زیر، اعمال شده اند:

ایمنی ماشین آلات - اصول کلی طراحی - ارزیابی خطر و کاهش خطر	EN ISO 12100:2010
جرتقیل ها - ایمنی - اتصالات بالابر غیر ثابت	EN 13155:2003+A2:2009

مدیر عامل, Matthias Wagner

16 مارس 2018 Pollenfeld,

مکان, تاریخ

Sisällysluettelo Suomi

Yleistä tietoa	67
Yleiset turvallisuusohjeet	68
Käyttöohjeet	69
Tarkastus ja huolto	69
Vaativuudenmukaisuusvakuutus	70

1 Yleistä tietoa

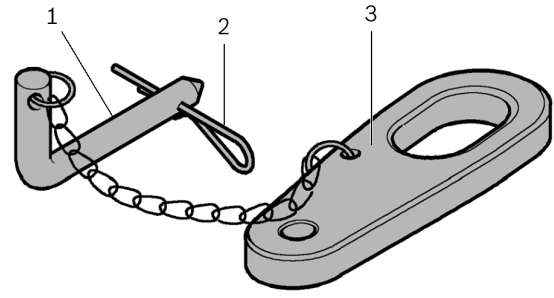
Tuotteen nimi:	Kiinnityssilmukka
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T10059
Paino:	0,5 kg
Enimmäiskuorma:	300 kg
Staattinen koekerroin:	3,0

Käyttötarkoitus:

- Kiinnityssilmukkaa käytetään yhdessä ripustuslaitteen 2024A kanssa erilaisten moottorien ja vaihteistojen nostamiseen Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.

Käyttöehdot:

- Vain pätevän korjaamohenkilöstön käyttöön.
- Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- Saa käyttää enintään 300 kg:n kuorman nostamiseen.
- Kiinnityssilmukkaa T10059 saa käyttää vain yhdessä ripustuslaitteen 2024A kanssa Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.
- Älä tee huolto- tai korjaustoimia nostettujen kuormien alla.
- Ei saa käyttää henkilöiden tai eläinten kannattelemiseen tai nostamiseen.
- Ei saa käyttää muiden kuin Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeissa kuvattujen esineiden nostamiseen tai kannattelemiseen.
- Älä seiso kuorman alla.
- Käytä vain yhdessä hyväksytyjen lisävarusteiden kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).



Kuva 1: Kiinnityssilmukka T10059

- 1** Lukitustappi
- 2** Jousikuormitteinen kiinnitin
- 3** Kiinnityssilmukka

2 Yleiset turvallisuusohjeet



VAROITUS

Lue kaikki turvallisuutta koskevat ohjeet ja huomautukset ja noudata niitä.

Jos turvallisuutta koskevia ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vakavia vammoja tai aineellisia vahinkoja.

Tutustu seuraaviin turvallisuutta koskeviin huomautuksiin ja noudata niitä.

- ▶ Lastin kannattelulaite on erityisesti suunniteltu nimenomaista käyttötarkoitustaan varten. Lastin kannattelulaitteen turvallisuutta ei voida taata, jos sitä käytetään väärin tai jos siihen tehdään muutoksia, joita valmistaja ei ole hyväksynyt. Seurauksena voi olla vakavia henkilö- tai materiaalivahinkoja.
- ▶ Varmista, että jokainen lastin kannattelulaitetta käyttävä henkilö tuntee nämä ohjeet ja saa ne käsiinsä koska tahansa.
- ▶ Varmista, että kaikki käyttäjät tuntevat lisäksi kaikkien työhön tarvittavien työkalujen ja korjaamolaitteiden käyttöohjeet.
- ▶ Lue Volkswagen Groupin merkkien turvallisuusohjeet huolellisesti ja noudata niitä.
- ▶ Käytä turvajalkineita (standardin ISO 20345, S2 mukaisia).
- ▶ Käytä viilloilta suojaavia käsineitä.
- ▶ Sijoita kätesi ja jalkasi niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymien lisävarusteiden kanssa.
- ▶ Älä ylitä enimmäiskuormitusta 300 kg.
- ▶ Kiinnityssilmukkaa saa käyttää vain yhdessä ripustuslaitteen 2024A kanssa Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.
- ▶ Käytä kiinnityssilmukkaa vain alkuperäisen lukitustapin kanssa.
- ▶ Tarkista, että jousisokka toimii oikein.

- ▶ Varmista lukituspultti aina jousisokalla.
- ▶ Siirrä kuormaa hitaasti ja varovasti.

3 Käyttöohjeet

1. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei kiinnityssilmukasta, lukitustapista ja jousisokasta puutu osia eikä niissä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Jos kiinnityssilmukassa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
2. Suorita kiinnityssilmukan käytön edellyttämät valmistelutoimet huolto-ohjeiden mukaisesti.
3. Kiinnitä kiinnityssilmukka T10059 ripustuslaitteeseen 2024A huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla ja varmista lukitustappi jousisokalla.



VAROITUS

Kaatuva tai putoava kuorman aiheuttama vaara!

Kiinnityssilmukan virheellinen kiinnittäminen kuormaan voi saada kuorman kaatumaan tai putoamaan! Se voi aiheuttaa vakavia vammoja tai suuria materiaalivahinkoja.

- Kiinnitä kiinnityssilmukka, lukitustappi ja jousisokka ripustuslaitteeseen 2024A täsmälleen huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.

4. Tee muut työt huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
5. Varmista korjaustyön jälkeen, että erikoistyökalun kaikki osat on irrotettu.

4 Tarkastus ja huolto

- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei kiinnityssilmukasta, lukitustapista ja jousisokasta puutu osia eikä niissä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Jos kiinnityssilmukassa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
- Varaosia on saavana tilauksesta. Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
- Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä 1. tason tukiedustajaasi.

HUOMAUTUS

Muiden kuin valmistajan nimenomaisesti hyväksymien muutosten tekeminen tähän tuotteeseen mitätöi kaikki takuut. Valmistaja ei ole missään vastuussa henkilövahingoista tai aineellisista vahingoista, jotka ovat seurausta tämän tuotteen virheellisestä käytöstä.



Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Teknisten dokumenttien valtuutettu kirjoittaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Tuotteen nimi:	Kiinnityssilmukka
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T10059

Vakuutamme, että yllä kuvattu tuote on konedirektiivin 2006/42/EY soveltuvien määräysten mukainen.

Kaikki muutokset, jotka tehdään tuotteeseen ilman valmistajan hyväksyntää, mitätöivät tämän vakuutuksen.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

EN ISO 12100:2010	Koneturvallisuus – Yleiset suunnitteluperiaatteet – Riskin arviointi ja riskin pienentäminen
EN 13155:2003+A2:2009	Nosturit – Turvallisuus – Irrotettavat nostoapuvälineet

Pollenfeld, 16. maaliskuuta 2018

Paikka, Päivämäärä

Matthias Wagner, Toimitusjohtaja

Sommaire Français

Informations générales	72
Consignes de sécurité générales	73
Instructions d'utilisation	74
Inspection et maintenance	74
Déclaration de conformité	75

1 Informations générales

Nom de produit :	Patte-support
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T10059
Poids :	0,5 kg
Capacité de charge maximale :	300 kg
Coefficient de test statique :	3,0

Usage prévu :

- La patte-support, utilisée avec le dispositif de suspension 2024A, est conçue pour soulever différents moteurs et boîtes de vitesses conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.

Conditions d'utilisation :

- Pour utilisation uniquement par du personnel d'atelier qualifié.
- Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- Charge maximale : 300 kg.
- La patte-support T10059 peut uniquement être utilisée avec le dispositif de suspension 2024A conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- Ne travaillez jamais sur des charges suspendues.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des personnes ou des animaux.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des éléments autres que ceux décrits dans les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- Ne vous tenez jamais sous des charges suspendues.
- Utilisez ce matériel avec des accessoires approuvés uniquement (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).

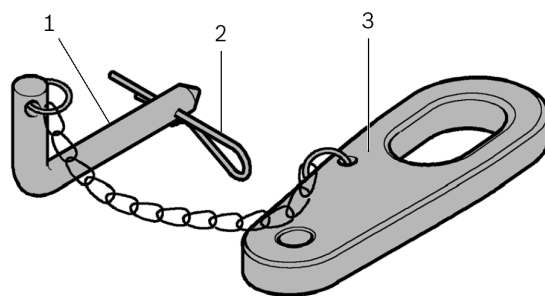


Figure 1: Patte-support T10059

- 1** Goupille d'arrêt
- 2** Goupille élastique
- 3** Patte-support

2 Consignes de sécurité générales

AVERTISSEMENT

Lisez et respectez toutes les instructions et consignes de sécurité.

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels importants.

Respectez et suivez les consignes de sécurité ci-dessous.

- ▶ Le dispositif de maintien de la charge a été spécifiquement conçu pour l'usage indiqué. La sécurité du dispositif de maintien de la charge ne peut plus être assurée si le dispositif est utilisé de manière incorrecte ou s'il est modifié de manière non explicitement approuvée par le fabricant. Cela est susceptible de provoquer des blessures graves ou des dommages matériels importants.
- ▶ Assurez-vous que toutes les personnes qui utilisent le dispositif de maintien de la charge connaissent ces instructions et qu'elles peuvent y accéder à tout moment.
- ▶ Assurez-vous que tous les utilisateurs ont également connaissance des manuels d'utilisation de tous les outils et équipements d'atelier, nécessaires pour réaliser le travail.
- ▶ Lisez attentivement et respectez scrupuleusement les instructions contenues dans les consignes de sécurité techniques des marques Volkswagen.
- ▶ Portez des chaussures de sécurité (conformément à la norme ISO 20345, S2).
- ▶ Portez des gants de protection afin d'éviter tout risque de coupure.
- ▶ Positionnez attentivement les mains et les pieds afin d'éviter tout risque d'écrasement.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement avec des accessoires approuvés par Volkswagen.
- ▶ Ne dépassez pas la charge maximale de 300 kg.
- ▶ Utilisez uniquement la patte-support avec le dispositif de suspension 2024A conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Utilisez uniquement la patte-support avec la goupille d'arrêt d'origine.
- ▶ Vérifiez que la goupille élastique fonctionne correctement.
- ▶ Utilisez toujours la goupille d'arrêt avec la goupille élastique.
- ▶ Déplacez la charge lentement et avec précaution.

3 Instructions d'utilisation

1. Avant chaque utilisation, vérifiez que la patte-support, la goupille d'arrêt et la goupille élastique sont complètes et ne présentent aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas la languette et mettez-la immédiatement au rebut.
2. Réalisez les travaux préparatoires nécessaires à l'utilisation de la languette conformément aux manuels d'atelier.
3. Fixez la patte-support T10059 au dispositif de suspension 2024A tel que décrit dans les manuels d'atelier et verrouillez la goupille d'arrêt avec la goupille élastique.



AVERTISSEMENT

Risque de basculement ou de chute de la charge !

Une mauvaise fixation de la patte-support sur la charge peut entraîner le basculement ou la chute de la charge ! Cela peut entraîner des blessures corporelles graves ou des dommages matériels importants.

- Fixez la patte-support, la goupille d'arrêt et la goupille élastique au dispositif de suspension 2024A exactement tel que décrit dans les manuels d'atelier.
-
4. Effectuez les autres travaux tel que décrit dans les manuels d'atelier.
 5. Une fois la réparation terminée, vérifiez que toutes les pièces de l'outil spécial ont été retirées.

4 Inspection et maintenance

- Avant chaque utilisation, vérifiez que la patte-support, la goupille d'arrêt et la goupille élastique sont complètes et ne présentent aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas la languette et mettez-la immédiatement au rebut.
- Des pièces de rechange sont disponibles sur demande. Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine.
- Pour toute question, contactez votre responsable du support de premier niveau.

AVIS

Les modifications apportées au produit et non explicitement approuvées par le fabricant entraînent l'annulation de toute garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles ou de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de ce produit.



Déclaration de conformité à la directive 2006/42/CE sur les machines, annexe II 1A

Fabricant :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Personne autorisée à constituer les documents techniques :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Nom de produit :	Patte-support
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T10059

Par la présente, nous déclarons que chaque produit décrit ci-dessus est conforme aux clauses concernées de la directive 2006/42/CE sur les machines.

Toute modification d'un produit non explicitement approuvée par le fabricant entraîne l'annulation de la validité de cette déclaration.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Évaluation et réduction des risques
EN 13155:2003+A2:2009	Grues - Sécurité - Attaches de levage de charge non fixées

Pollenfeld, 16 mars 2018

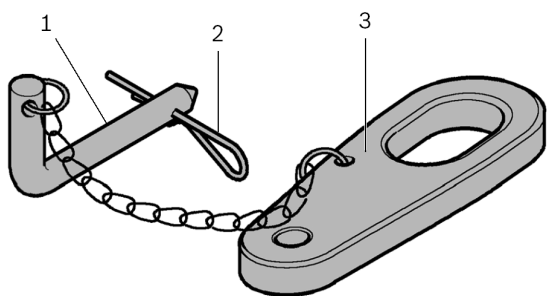
Lieu, Date

Matthias Wagner, Directeur général

תוכן העניינים עברית

77	מידע כללי
78	הוראות בטיחות כלליות
78	הוראות הפעלה
79	בדיקה ותחזוקה
80	הצהרת תאימות

1 מידע כללי



איור 1: זיז T10059

- 1 פין נעילה
2 מחבר קפיצי
3 זיז

שם מוצר:	זיז
סוג מוצר:	התקן להחזקת מטען
מספר מוצר:	T10059
משקל:	0.5 ק"ג
קיבולת מטען מרבית:	300 ק"ג
מקדם בדיקה סטטית:	3.0

השימוש המיועד:

◀ הזיז, יחד עם התקן המתלה 2024A, משמש להרמת תיבות תמסורת ומנועים שונים, בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

תנאי השימוש:

◀ רק עבור עובדי מוסך מוסמכים.

◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

◀ מיועד למטענים של עד 300 ק"ג בלבד.

◀ ניתן להשתמש בזיז T10059 אך ורק עם התקן המתלה 2024A, בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

◀ אין לעבוד על מטענים תלויים.

◀ אין להחזיק או להרים אנשים או בעלי-חיים.

◀ יש להחזיק או להרים אך ורק עצמים המתוארים במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

◀ אין לעמוד מתחת למטענים תלויים.

◀ יש להשתמש אך ורק עם האביזרים המאושרים (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

2 הוראות בטיחות כלליות

אזהרה

קרא את כל הערות הבטיחות ואת כל ההוראות ופעל לפיהן!
הפרת הוראות הבטיחות עלולה לגרום פציעות קשות ונזק לחומרים.
שים לב להערות הבטיחות להלן, ופעל לפיהן.

◀ ההתקן להחזקת מטען נבנה ספציפית עבור השימוש המיועד לו. במקרה של שימוש חריג בהתקן להחזקת המטען או שינוי שלו באופן שלא אושר במפורש על-ידי היצרן, לא ניתן יהיה להבטיח עוד את בטיחותו. הדבר עלול לגרום פציעה קשה או נזק לרכוש.

◀ יש לוודא שכל מי שמשתמש בהתקן להחזקת המטען מכיר הוראות אלה ומסוגל לגשת אליהן בכל עת.

◀ יש לוודא גם שכל המשתמשים מכירים את מדריכי ההפעלה ואת כל הכללים וציוד המוסך הנחוצים לעבודה.

◀ יש לקרוא היטב את ההוראות במידע הבטיחות הטכני של מותגי קבוצת Volkswagen ולציית להן.

◀ יש לנעול נעלי בטיחות (בהתאם ל-ISO 20345, S2).

◀ יש ללבוש כפפות הגנה כדי למנוע חתכים.

◀ יש למקם בזירות את הידיים וכפות הרגליים כדי למנוע סכנות מחיצה.

◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק עם האביזרים שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

◀ אין לחרוג מקיבולת המטען המרבי של 300 ק"ג.

◀ יש להשתמש בזיז אך ורק עם התקן המתלה 2024A, בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

◀ יש להשתמש בזיז עם פין הנעילה המקורי בלבד.

◀ ודא תפקוד תקין של הפלאג הקפיצי.

◀ הדק היטב את בורג הנעילה עם פלאג קפיצי.

◀ יש להניע את המטען לאט ובזהירות.

3 הוראות הפעלה

1. לפני כל שימוש, יש לוודא שהזיז, פין הנעילה והפלאג הקפיצי שלמים ואין בהם נזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בזיז, ויש להשליכו מיד.

2. בצע את עבודת ההכנה הדרושה לשימוש בזיז בהתאם למדריכי המוסך.

3. חבר את הזיז T10059 להתקן המתלה 2024A, כפי שמתואר במדריכי המוסך, וחבר את פין הנעילה היטב למקומו עם מחבר קפיצי.

אזהרה

סכנה עקב הטיה או נפילה של המטען!

חיבור שגוי של הזיז למטען עלול לגרום נדנוד או נפילה של המטען! הדבר עלול לגרום פציעות קשות או נזק חמור לחומרים.

◀ חבר את הזיז, פין הנעילה והפלאג הקפיצי להתקן המתלה 2024A, בדיוק כפי שמתואר במדריכי המוסך.

4. בצע עבודות נוספות כמתואר במדריכי המוסך.

5. לאחר סיום עבודת התיקון, הקפד להסיר את כל החלקים של הכלי המיוחד.

4 בדיקה ותחזוקה

◀ לפני כל שימוש, יש לוודא שהזיז, פין הנעילה והפלאג הקפיצי שלמים ואין בהם נזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בזיז, ויש להשליכו מיד.

◀ חלקי חילוף זמינים לפי בקשה. יש להשתמש בחלקי חילוף מקוריים בלבד.

◀ בכל שאלה, יש לפנות לנציג התמיכה שלך ברמה הראשונה.

הודעה

שינויים במוצר זה אשר לא אושרו במפורש על-ידי היצרן יבטלו כל אחריות עליו. היצרן לא יישא בשום חבות על פגיעה או נזק לרכוש עקב שימוש שגוי במוצר זה.



הצהרת תאימות ל-2006/42/EC, Annex II 1A Machinery Directive

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	יצרן:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	מוסמך לערוך את המסמכים הטכניים:
ז"ז	שם מוצר:
התקן להחזקת מטען	סוג מוצר:
T10059	מספר מוצר:

אנו מצהירים שכל המוצרים המתוארים לעיל עומדים בסעיפים הרלוונטיים של 2006/42/EC Machinery Directive.

כל שינוי במוצר שלא אושר במפורש על-ידי היצרן יבטל את התוקף של הצהרה זו.

חלים התקנים המאוחדים הבאים:

בטיחות מכונות - עקרונות כלליים לתכנון - הערכת סיכונים והפחתת סיכונים	EN ISO 12100:2010
מנופים - בטיחות - אביזרי הרמת מטען לא מקובע	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, מנהל כללי

16 Pollenfeld, מרץ 2018

מקום, תאריך

Sadržaj Hrvatski

Opće informacije	82
Opće sigurnosne upute	83
Upute za rad	84
Provjera i održavanje	84
Izjava o usklađenosti	85

1 Opće informacije

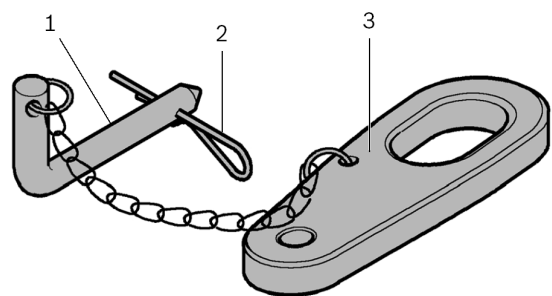
Naziv proizvoda:	Spojna ušica
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T10059
Masa:	0,5 kg
Maksimalna nosivost:	300 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Namjena:

- Spojna ušica u kombinaciji s napravom za ovjes 2024A služi za podizanje raznih motora i mjenjačkih kutija u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.

Uvjeti korištenja:

- Samo za kvalificirano osoblje u radionici.
- Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- Koristite samo za opterećenja do 300 kg.
- Spojna ušica T10059 smije se koristiti isključivo u kombinaciji s napravom za ovjes 2024A u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.
- Ne radite ispod obješenom teretu.
- Nemojte koristiti za držanje ni podizanje osoba ili životinja.
- Nemojte koristiti za držanje ni dizanje dijelova koji nisu navedeni u radioničkim priručnicima robnih marki Volkswagen grupe.
- Ne zadržavajte se ispod obješenih tereta.
- Koristite samo s odobrenom dodatnom opremom (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).



Slika 1: Spojna ušica T10059

- 1** Sigurnosni klin
- 2** Poveznik s oprugom
- 3** Spojna ušica

2 Opće sigurnosne upute



UPOZORENJE

Pročitajte i poštujujte sve sigurnosne napomene i upute!

Zanemarivanje sigurnosnih uputa može dovesti do teških ozljeda i materijalne štete.

Proučite i poštujujte sigurnosne napomene u nastavku.

- ▶ Ovaj je uređaj za držanje tereta posebno konstruiran za svoju namjenu. Ne može se jamčiti sigurnost uređaja za držanje tereta ako se on pogrešno upotrebljava ili preinačuje na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih ozljeda ili oštećenja materijala.
- ▶ Svi koji koriste uređaj za držanje tereta moraju biti upoznati s navedenim uputama, koje im moraju biti dostupne u svakom trenutku.
- ▶ Pripazite i da su svi korisnici upoznati s priručnicima za upotrebu svih alata i radioničke opreme nužne za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte upute u informacijama o tehničkoj sigurnosti robnih marki Volkswagen grupe i pridržavajte ih se.
- ▶ Nosite sigurnosne cipele (prema standardu ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbjegli porezotine.
- ▶ Ruke i stopala postavite pažljivo da izbjegnate opasnost od prignječenja.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo s dodatnom opremom koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte prekoračiti maksimalno opterećenje od 300 kg.
- ▶ Spojnu ušicu koristite isključivo u kombinaciji s napravom za ovjes 2024A u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.
- ▶ Spojnu ušicu koristite isključivo s originalnim sigurnosnim klinom.
- ▶ Provjerite funkcionira li beta osigurač pravilno.

- ▶ Sigurnosni vijak uvijek učvrstite beta osiguračem.
- ▶ Teret pomičite polako i pažljivo.

3 Upute za rad

1. Prije svake upotrebe provjerite jesu li spojna ušica, sigurnosni klin i beta osigurač kompletni i ima li na njima vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Ne koristite spojnu ušicu ako uočite oštećenja – odmah je bacite.
2. Izvedite nužne pripreme za korištenje spojne ušice u skladu s radioničkim priručnicima.
3. Spojnu ušicu T10059 pričvrstite za napravu za ovjes 2024A kao što je opisano u radioničkim priručnicima i sigurnosni klin učvrstite pomoću beta osigurača.



UPOZORENJE

Opasnost od naginjanja i pada tereta!

Nepravilno pričvršćivanje spojne ušice za teret može uzrokovati ljuljanje ili pad tereta! To može uzrokovati teške ozljede ili znatna oštećenja materijala.

- Pričvrstite spojnu ušicu, sigurnosni klin i beta osigurač za napravu za ovjes 2024A točno kako je opisano u radioničkim priručnicima.

4. Nastavite s daljnjim aktivnostima na način opisan u radioničkim priručnicima.
5. Kada dovršite popravke, provjerite jesu li svi dijelovi specijalnog alata uklonjeni.

4 Provjera i održavanje

- Prije svake upotrebe provjerite jesu li spojna ušica, sigurnosni klin i beta osigurač kompletni i ima li na njima vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Ne koristite spojnu ušicu ako uočite oštećenja – odmah je bacite.
- Rezervni su dijelovi dostupni samo na zahtjev. Koristite samo originalne zamjenske dijelove.
- Ako imate pitanja, obratite se predstavniku prvorazinske službe za podršku.

OBAVIJEST

Izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju jamstvo. Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede ni oštećenja materijala nastala uslijed nepravilnog korištenja proizvoda.



Izjava o sukladnosti s Direktivom o strojevima 2006/42/EZ, dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Ovlaštena osoba za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Naziv proizvoda:	Spojna ušica
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T10059

Ovime izjavljujemo da su svi gore opisani proizvodi usklađeni s odgovarajućim odredbama Direktive o strojevima 2006/42/EZ.

Sve izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju valjanost ove izjave.

Primijenjene su sljedeće usklađene norme:

EN ISO 12100:2010	Sigurnost strojeva – Opća načela za projektiranje – Procjena i smanjivanje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – sigurnost – dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 16. ožujka 2018.

Mjesto, Datum

Matthias Wagner, Rukovoditelj

Tartalom Magyar

Általános információk	87
Általános biztonsági előírások	88
Használati útmutató	89
Vizsgálat és karbantartás	89
Nyilatkozat való megfelelésről	90

1 Általános információk

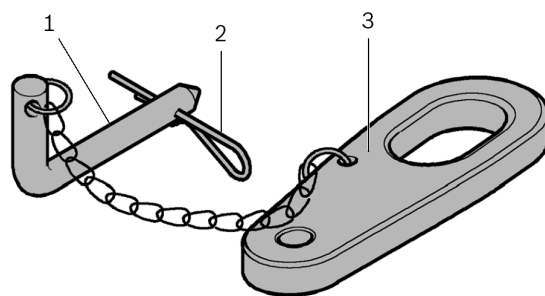
Terméknév:	Szem
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T10059
Tömeg:	0,5 kg
Max. terhelhetőség:	300 kg
Statikus tesztgyűthető:	3,0

Felhasználás:

- ▶ A szem a 2024A függesztőeszközzel együtt különféle motorok és sebességváltók emelésére szolgál a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerint.

Használati feltételek:

- ▶ Csak szakképzett műhelyszemélyzet számára!
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ Legfeljebb 300 kg súlyú teherhez használható.
- ▶ A T10059 szem csak a 2024A függesztő eszközzel együtt használható a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerint.
- ▶ Függesztett terhen ne végezzen munkát.
- ▶ Emberek vagy állatok tartására vagy emelésére ne használja.
- ▶ Csak a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveiben leírt alkatrészek tartására és emelésére használja.
- ▶ Ne tartózkodjon felfüggesztett teher alatt.
- ▶ Csak a jóváhagyott tartozékokkal használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).



Ábra 1: T10059 szem

- 1** Rögzítőcsap
- 2** Rugós biztosítószege
- 3** Szem

2 Általános biztonsági előírások

FIGYELEM

Olvassa el és tartsa be az összes biztonsági előírást és utasítást!

A biztonsági előírások be nem tartása súlyos sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet.

Tartsa be az alábbi biztonsági előírásokat.

- ▶ Mindig biztosítsa a rögzítőcsapot a rugós biztosítószeeggel!
- ▶ A terhet lassan és óvatosan mozgassa.

- ▶ A tehertartó eszköz kifejezetten erre az adott felhasználásra készült. A tehertartó eszköz biztonsága nem garantálható nem megfelelő használat, illetve olyan módosítás esetén, amelyet a gyártó nem engedélyezett. Súlyos személyi sérülés történhet, és anyagi kár is keletkezhet.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a tehertartó eszközt használó összes személy megismerje és bármikor elérhesse ezeket az utasításokat.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy minden felhasználó ismeri-e a munkához szükséges valamennyi szerszám és műhelyfelszerelés használati utasítását.
- ▶ Figyelmesen olvassa el és tartsa be a Volkswagen-csoport márkáinak műszaki biztonsági előírásait.
- ▶ Viseljen biztonsági bakancsot (ISO 20345, S2 szerint).
- ▶ Viseljen védőkesztyűt a vágásos sérülések megelőzése érdekében.
- ▶ Keze és lába ne legyen olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott kiegészítőkkel használja.
- ▶ Ne lépje túl a 300 kg-os maximális terhelhetőséget.
- ▶ A szemet csak a 2024A függesztő eszközzel együtt használja a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerint.
- ▶ A szemet csak az eredeti rögzítőcsappal használja.
- ▶ Ellenőrizze, hogy a rugós biztosítószeg megfelelően működik-e.

3 Használati útmutató

1. Minden használat előtt ellenőrizze a szemet, a rögzítőcsapot és a rugós biztosítószegyet, hogy nincsenek-e rajtuk látható sérülés, például kopás, deformáció, törés, repedés vagy korrózió jelei. Ha hibát talál rajta, ne használja tovább, hanem azonnal selejtezze le a szemet.
2. Végezze el a szükséges előkészítő munkákat a szem használatához a szervizkézikönyvek szerint.
3. Csatlakoztassa a T10059 szemet a 2024A függesztő eszközhöz a szervizkézikönyv előírásai szerint, és biztosítsa a rögzítőcsapot a rugós biztosítószeggel.



FIGYELEM

A teher megdőlésének és leesésének veszélye!

A szem nem megfelelő rögzítése a teherhez a teher elbillenését vagy leesését okozhatja! Ez súlyos sérülést, illetve komoly anyagi kárt okozhat.

- Csatlakoztassa a szemet, a rögzítőcsapot és a rugós biztosítószegyet a 2024A függesztő eszközhöz pontosan a szervizkézikönyv előírásai szerint.

4. A további munkákat is a műhely kézikönyvében leírt módon végezze el.
5. Ellenőrizze, hogy a javítás befejeztével a speciális szerszám minden darabját eltávolította-e.

4 Vizsgálat és karbantartás

- Minden használat előtt ellenőrizze a szemet, a rögzítőcsapot és a rugós biztosítószegyet, hogy nincsenek-e rajtuk látható sérülés, például kopás, deformáció, törés, repedés vagy korrózió jelei. Ha hibát talál rajta, ne használja tovább, hanem azonnal selejtezze le a szemet.
- Igény esetén rendelhetők pótalkatrészek. Kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon.
- Kérdéseivel forduljon a kijelölt 1. szintű szolgálathoz.

MEGJEGYZÉS

A termék bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti a garanciákat. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő használatából eredő személyi sérülésekért és károkért.



Nyilatkozat a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv II. függelék 1A részének való megfelelésről

Gyártó:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
A műszaki dokumentumok összeállítására kijelölt személy:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
Terméknév:	Szem
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T10059

Ezennel tanúsítjuk, hogy a fenti termékek megfelelnek a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv vonatkozó kikötéseinek.

A termékek bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti ezen tanúsítványt.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN ISO 12100:2010	Gépek biztonsága – Általános tervezési alapelvek – Kockázatfelmérés és kockázatcsökkentés
EN 13155:2003+A2:2009	Daruk – Biztonság – Oldható teherfelvevők

Pollenfeld, 2018. március 16.

Hely, Dátum

Matthias Wagner, Ügyvezető igazgató

Indice Italiano

Informazioni generali	92
Avvertenze generali di sicurezza	93
Istruzioni operative	94
Ispezione e manutenzione	94
Dichiarazione di conformità	95

1 Informazioni generali

Nome del prodotto:	Aletta
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T10059
Peso:	0,5 kg
Capacità massima di carico:	300 kg
Coefficiente di test statico:	3,0

Utilizzo previsto:

- L'aletta, con il dispositivo di sospensione 2024A, serve per sollevare vari motori e scatole del cambio in conformità con i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.

Condizioni di utilizzo:

- Soltanto per personale qualificato.
- Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- Utilizzare solo per carichi fino a 300 kg.
- L'aletta T10059 può essere utilizzata soltanto con il dispositivo di sospensione 2024A secondo i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- Non lavorare su carichi sospesi.
- Non utilizzare per il supporto o il sollevamento di persone o animali.
- Non utilizzare articoli di supporto o di sollevamento diversi da quelli descritti nei manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- Non sostare sotto i carichi sospesi.
- Utilizzare esclusivamente con accessori approvati (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).

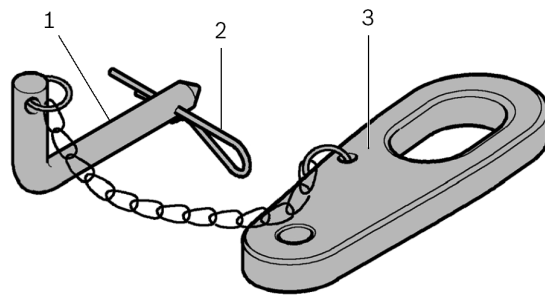


Figura 1: Aletta T10059

- 1** Perno di bloccaggio
- 2** Connettore a molla
- 3** Aletta

2 Avvertenze generali di sicurezza

AVVERTENZA

Leggere e seguire tutte le note e istruzioni di sicurezza!

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza può comportare lesioni gravi e danni alle cose.

Osservare e seguire le note sulla sicurezza seguenti.

- ▶ Il dispositivo di fermo del carico è stato espressamente progettato per l'utilizzo previsto. In caso di utilizzo inappropriato o di modifica non esplicitamente approvata dal produttore, non è possibile garantire la sicurezza del dispositivo di fermo del carico. Questo potrebbe causare lesioni alle persone o danni alle cose.
- ▶ Verificare che tutte le persone che utilizzano il dispositivo di fermo del carico abbiano letto le istruzioni e possano accedervi in qualsiasi momento.
- ▶ Accertarsi che tutti gli utenti abbiano familiarità con i manuali operativi di tutti gli strumenti e le attrezzature dell'officina che sono necessari per il lavoro.
- ▶ Leggere attentamente e osservare le istruzioni nelle informazioni tecniche dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Indossare calzature di sicurezza (conformi alla norma ISO 20345, S2).
- ▶ Indossare guanti protettivi per evitare lesioni da taglio.
- ▶ Posizionare mani e piedi in modo da evitare potenziali pericoli di schiacciamento.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente con gli accessori approvati dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Non superare la capacità di carico massima di 300 kg.
- ▶ Utilizzare soltanto con il dispositivo di sospensione 2024A secondo i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Utilizzare l'aletta soltanto con il perno di bloccaggio originale.
- ▶ Verificare il corretto funzionamento del un tappo a molla.
- ▶ Fissare sempre il bullone di blocco con un tappo a molla.
- ▶ Spostare il carico lentamente e con cura.

3 Istruzioni operative

1. Ispezionare l'aletta, il perno di bloccaggio e il tappo a molla per rilevare la completezza, danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Non utilizzare l'aletta quando si notano difetti e scartarla immediatamente.
2. Eseguire i lavori di preparazione necessari per l'utilizzo dell'aletta secondo i manuali d'officina.
3. Fissare l'aletta T10059 al dispositivo di sospensione 2024A come descritto nei manuali d'officina e fissare il perno di bloccaggio con il connettore a molla.



AVVERTENZA

Pericolo di inclinazione o caduta di carichi.

Il fissaggio non corretto dell'aletta sul carico può causare l'inclinazione o la caduta del carico. Ciò può causare gravi lesioni o gravi danni alle cose.

- Fissare l'aletta e il tappo a molla sul dispositivo di sospensione 2024A esattamente come descritto nei manuali d'officina.

4. Eseguire gli ulteriori lavori come descritto nei manuali d'officina.
5. Dopo aver completato le operazioni di riparazione, accertarsi che ogni parte dell'attrezzo speciale sia stata rimossa.

4 Ispezione e manutenzione

- Ispezionare l'aletta, il perno di bloccaggio e il tappo a molla per rilevare la completezza, danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Non utilizzare l'aletta quando si notano difetti e scartarla immediatamente.
- Le parti di ricambio sono disponibili su richiesta. Utilizzare solo ricambi originali.
- Rivolgersi al responsabile di supporto di primo livello in caso di domande.

AVVISO

Qualsiasi modifica apportata al prodotto non espressamente approvata dal produttore causa l'annullamento di ogni garanzia. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per lesioni alle persone o danni ai materiali derivanti dall'uso improprio del prodotto.



Dichiarazione di conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE, Appendice II 1A

Produttore:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Responsabile autorizzato alla compilazione della documentazione tecnica:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nome del prodotto:	Aletta
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T10059

Con la presente si dichiara che tutti i prodotti sopra descritti sono conformi alle clausole applicabili della Direttiva macchine 2006/42/CE.

Qualsiasi modifica di un prodotto non esplicitamente approvata dal produttore invaliderà la presente dichiarazione.

Sono state applicate le norme armonizzate seguenti:

EN ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione dei rischi
EN 13155:2003+A2:2009	Gru - Sicurezza - Attrezzature amovibili di presa del carico

Pollenfeld, 16 marzo 2018

Luogo, Data

Matthias Wagner, Amministratore delegato

目次 日本語

概要	97
安全に関する一般的な注意事項	98
作業手順	99
検査とメンテナンス	99
の適合宣言	100

1 概要

製品名：	つまみ
製品タイプ：	積荷保持装置
製品番号：	T10059
重量：	0.5 kg
最大荷重：	300 kg
静的試験係数：	3.0

使用目的：

- ▶ 吊り下げ装置 2024A に関して、Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに従ったさまざまなエンジンおよびギアボックスのリフトにラグを使用してください。

使用条件：

- ▶ 資格を有する作業員のみが作業にあたってください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業にのみ使用してください。
- ▶ 300 kg までの持ち上げ対象物に使用します。
- ▶ ラグ T10059 は、Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに従う吊り下げ装置 2024A のみと併用できます。
- ▶ 持ち上げ対象物の上で作業を行わないでください。
- ▶ 人や動物を保持したり、持ち上げたりしないでください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに記載のない品目を保持したり、持ち上げたりしないでください。
- ▶ 吊るした搭載物の下に立たないでください。
- ▶ 承認されたアクセサリーとのみ使用してください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。

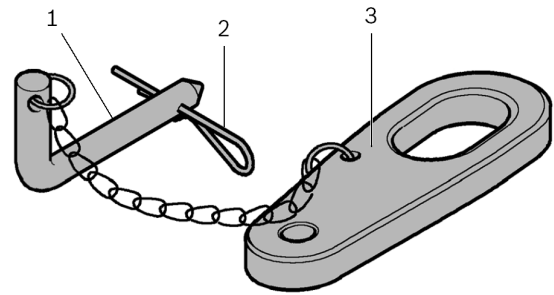


図 1: ラグ T10059

- 1** ロックピン
- 2** スプリングコネクタ
- 3** つまみ

2 安全に関する一般的な注意事項

▶ 積荷はゆっくりと注意しながら移動させてください。

警告

安全に関する注意書きおよび指示をすべてお読みになり、これらを遵守してください！

安全に関する注意事項に従わないと、大きな怪我や物的損害につながる恐れがあります。

以下の安全に関する事項を遵守してください。

- ▶ この積荷保持装置を、本来の目的以外のことに使用してはいけません。誤った方法で使用したり、製造元によって明示的に承認されていない変更を加えたりした場合、この積荷保持装置の安全性は保証されません。大きな怪我や物品の損傷の恐れがあります。
- ▶ この積荷保持装置の使用者は、必ず本書を熟知し、いつでも読めるところに置いてください。
- ▶ 使用者全員も作業に必要なすべてのツールや作業場の装置の操作マニュアルに精通するようにしてください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの技術安全情報に書いてある指示を熟読し守り行ってください。
- ▶ (ISO 20345、S2 に準拠した) 安全靴を着用してください。
- ▶ 負傷を防ぐために保護手袋をしてください。
- ▶ 負傷を防止するために、手の位置や足元には十分注意してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業のみに使用してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認されたアクセサリとのみ使用してください。
- ▶ 最大荷重量の 300 kg を超えないようにしてください。
- ▶ ラグは、Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに従う吊り下げ装置 2024A のみと併用できます。
- ▶ ラグには、付属している純正のロックピンのみを使用してください。
- ▶ スプリングプラグの機能に問題がないか確認してください。
- ▶ 必ず、スプリングプラグでロッキングボルトを固定してください。

3 作業手順

1. 毎回使用前に、ラグ、ロックピン、スプリングプラグが正常で、摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。ラグに欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
2. 作業用マニュアルに従って、ラグの使用のための必要な準備作業を実行してください。
3. 作業用マニュアルに記載されているとおりに、吊り下げ装置 2024A にラグ T10059 を取り付け、ロックピンにねじコネクタを取り付けます。

警告

積荷の傾斜や落下による危険!

積荷へのラグの取り付けを誤ると、積荷が傾斜したり落ちたりすることがあります。これは、大きな怪我や資材の重大な損傷につながる事故を招く恐れがあります。

- ▶ 作業用マニュアルに記載されているとおり正確に、吊り下げ機器 2024A にラグ、ロックピン、スプリングプラグを取り付けます。

4. 作業用マニュアルに記載されているとおりに残りの作業を実施してください。
5. 修理作業を完了した後、特殊工具のすべての部品が取り外されていることを確認してください。

4 検査とメンテナンス

- ▶ 毎回使用前に、ラグ、ロックピン、スプリングプラグが正常で、摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。ラグに欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
- ▶ スペア部品はご注文いただけます。交換部品は純正品のみを使用してください。
- ▶ ご質問がある場合は、第 1 レベルのサポート担当者までお問い合わせください。

通知

製造元によって明示的に承認されていない変更をこの製品に加えた場合、一切の保証は無効になります。この製品の不適切な使用によって生じる人身傷害や資材の損傷に対して、製造元は一切の保証を行わないものとします。



機械指令 2006/42/EC、Annex II 1A への適合宣言

製造元 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
技術文書編集担当者 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
製品名 :	つまみ
製品タイプ :	積荷保持装置
製品番号 :	T10059

弊社は、上記の各製品が機械指令 2006/42/EC の該当する条項に適合していることを宣言します。

製造元によって明示的に承認されていない変更を製品に加えた場合、この宣言の有効性は無効になります。

以下の整合規格が適用されます :

EN ISO 12100:2010	機器の安全性 - 設計の一般原則 - リスク評価とリスク軽減
EN 13155:2003+A2:2009	クレーン - 安全性 - 着脱式吊り具

Pollenfeld, 2018 年 3 月 16 日

所在地, 日付

Matthias Wagner, 最高経営責任者

목차 한국어

일반 정보	102
일반 안전 지침	103
운영 지침	103
검사 및 유지 보수	104
적합성 선언	105

1 일반 정보

제품 이름:	러그
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T10059
중량:	0.5 kg
최대 하중량:	300 kg
고정 테스트 계수:	3.0

용도:

- ▶ 러그와 서스펜션 장치 2024A 는 Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 다양한 엔진 및 기어박스를 들어올리는데 사용됩니다.

사용 조건:

- ▶ 유자격 정비사만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 300 kg 의 하중에만 사용해야 합니다.
- ▶ 러그 T10059 는 Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 서스펜션 장치 2024A 만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에서 작업하지 않아야 합니다.
- ▶ 사람이나 동물을 붙들거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 의 작업장 설명서에 설명된 것 외의 물체를 지지하거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에 있지 않아야 합니다.
- ▶ 승인된 보조 장치만 함께 사용해야 합니다(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).

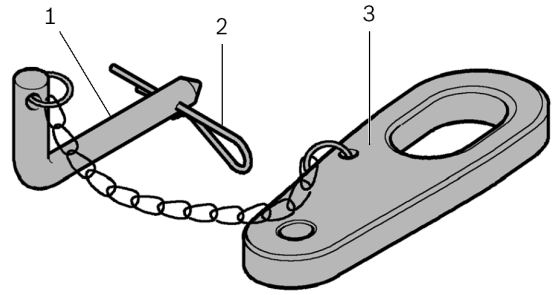


그림 1: 러그 T10059

- 1** 잠금 핀
- 2** 스프링 커넥터
- 3** 러그

2 일반 안전 지침



경고

모든 안전 유의 사항 및 지침을 읽고 따르십시오.

안전 지침을 따르지 않을 경우 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

아래 안전 유의 사항을 준수하십시오.

- ▶ 하중 유지 장치는 지정된 용도를 고려하여 특별히 구성되었습니다. 제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 방식으로 하중 유지 장치를 개조하거나 오용하는 경우 하중 유지 장치의 안전을 더는 보장할 수 없습니다. 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.
- ▶ 하중 유지 장치를 사용하는 모든 사용자가 본 지침서를 익혀야 하며 항상 손에 닿을 수 있는 위치에 비치하십시오.
- ▶ 모든 사용자가 작업에 필요한 모든 도구 및 작업장 장비 운영 설명서를 숙지하고 있는지 확인하십시오.
- ▶ Volkswagen Group 기술 안전 정보에 나와 있는 지침을 주의깊게 읽고 준수하십시오.
- ▶ ISO 20345, S2 에 맞는 안전화를 착용하십시오.
- ▶ 보호 장갑을 착용하여 베이지 않도록 하십시오.
- ▶ 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치를 주의하십시오.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 보조 장치만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 하중량인 300 kg 을 초과해서는 안 됩니다.
- ▶ 러그는 Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 서스펜션 장치 2024A 만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 러그는 정품 잠금 핀만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 스프링 플러그가 올바르게 작동하는지 확인하십시오.
- ▶ 항상 스프링 플러그로 잠금 볼트를 고정하십시오.
- ▶ 하중을 서서히 주의깊게 이동하십시오.

3 운영 지침

1. 매번 사용하기 전에 러그, 잠금 핀 및 스프링 플러그를 검사하여 문제가 없고 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 러그를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
2. 작업장 설명서에 따라 러그를 사용하는 데 필요한 준비 작업을 수행하십시오.
3. 작업장 설명서에 설명된 대로 러그 T10059 를 서스펜션 장치 2024A 에 부착하고 스프링 커넥터로 잠금 핀을 고정하십시오.



경고

하중이 기울거나 추락할 수 있습니다!

러그를 하중에 잘못 부착하면 하중이 기울거나 추락할 수 있습니다! 그러한 경우 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

- ▶ 러그, 잠금 핀 및 스프링 플러그를 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 서스펜션 장치 2024A 에 부착하십시오.

4. 작업장 설명서에 설명된 추가 작업을 수행하십시오.
5. 정비 작업을 마친 후 특수 공구의 모든 부품을 제거했는지 확인하십시오.

4 검사 및 유지 보수

- ▶ 매번 사용하기 전에 러그, 잠금 핀 및 스프링 플러그를 검사하여 문제가 없고 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 러그를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
- ▶ 예비 부품은 요청 시 제공됩니다. 정품 교체 부품만 사용하십시오.
- ▶ 궁금한 사항이 있으시면 1 단계 지원 담당자에게 문의하십시오.

알림

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 본 제품을 개조하면 보증이 취소됩니다. 본 제품을 잘못된 방식으로 사용하여 발생할 수 있는 물체의 손상이나 신체 상해에 대해 제조업체는 책임이 없는 것으로 간주됩니다.



기계류 지침(Machinery Directive) 2006/42/EC, Annex II 1A 적합성 선언

제조업체:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
기술 문서 공인 편집자:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
제품 이름:	러그
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T10059

위에 명시된 각 제품은 2006/42/EC Machinery Directive 의 관련 조항을 준수한다는 것을 선언하는 바입니다.

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 제품을 개조하면 본 선언이 실효됩니다.

다음 조합 표준이 적용되었습니다.

EN ISO 12100:2010	기계류 안전 - 일반 디자인 원칙 - 위험 진단 및 위험 감소
EN 13155:2003+A2:2009	크레인 - 안전성 - 비고정 하중 리프팅 부속 장구

Pollenfeld, 2018 년 3 월 16 일

위치, 날짜

Matthias Wagner, 관리 이사

Turinys Lietuvių k.

Bendroji informacija	107
Bendrosios saugos instrukcijos	108
Naudojimo instrukcijos	109
Patikra ir techninė priežiūra	109
Atitikties deklaracija	110

1 Bendroji informacija

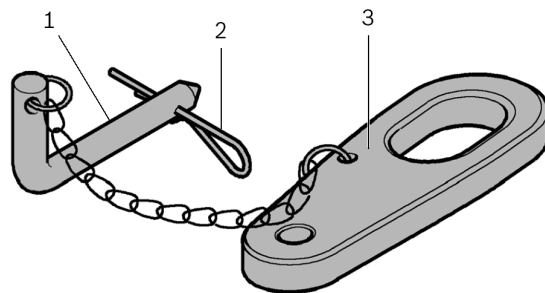
Gaminio pavadinimas:	Rankena
Gaminio tipas:	krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T10059
Svoris:	0,5 kg
Maksimali keliamoji galia:	300 kg
Statinio bandymo koeficientas:	3,0

Paskirtis

- ▶ Rankena, kartu sus kabinimo įtaisu 2024A, naudojama kelti įvairius variklius ir pavarų dėžes atsižvelgiant į „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus.

Naudojimo sąlygos

- ▶ Tik kvalifikuotam dirbtuvių personalui.
- ▶ Krovinio laikiklį naudoti tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Naudokite tik keldami krovinis iki 300 kg.
- ▶ Rankeną T10059 galima naudoti tik kartu su kabinimo įtaisu 2024A atsižvelgiant į „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus.
- ▶ Nedirbti su pakabintais kroviniais.
- ▶ Nelaikyti ir nekelti žmonių arba gyvūnų.
- ▶ Nelaikyti ir nekelti objektų, kurie nėra aprašyti „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovuose.
- ▶ Nestovėti po kabančiais kroviniais.
- ▶ Naudoti tik su patvirtintais priedais (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).



Paveikslėlis 1: Rankena T10059

- 1** Fiksavimo kaištis
- 2** Spyruoklinė jungtis
- 3** Rankena

2 Bendrosios saugos instrukcijos

ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite ir atsižvelkite į visas saugos pastabas ir instrukcijas!

Nesilaikant saugos instrukcijų, galima sunkiai susižeisti arba gali būti sugadinta įranga.

Atsižvelkite į toliau pateiktas saugos pastabas.

- ▶ Krovinio laikiklis specialiai sukurtas naudoti pagal paskirtį. Krovinio laikiklio saugos negalima užtikrinti, jei jis netinkamai naudojamas arba modifikuojamas gamintojo aiškiai nepatvirtintais būdais. Galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.
- ▶ Užtikrinkite, kad visi krovinio laikikliu besinaudojantys asmenys būtų susipažinę su šiomis instrukcijomis ir bet kada jas galėtų pasiekti.
- ▶ Įsitinkite, kad darbuotojai išmano visų įrankių ir dirbtuvių įrangos naudojimo vadovus, kurie yra būtini darbams atlikti.
- ▶ Atidžiai perskaitykite instrukcijas, nurodytas „Volkswagen Group“ prekių ženklų techninės saugos informacijoje, ir jų laikykitės.
- ▶ Avėkite apsauginius batus (atitinkančius ISO 20345, S2 standartą).
- ▶ Kad neįsijautumėte, mėvėkite apsaugines pirštines.
- ▶ Rankas ir kojas laikykite taip, kad išvengtumėte galimo pavojaus būti suspausti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik su priedais, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“.
- ▶ Neviršykite maksimalios 300 kg keliamosios galios.
- ▶ Rankeną galima naudoti tik kartu su kabinimo įtaisų 2024A atsižvelgiant į „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus.
- ▶ Rankeną naudokite tik su originaliu fiksavimo kaiščiu.
- ▶ Patikrinkite, ar tinkamai veikia spyruoklinis kaištis.

- ▶ Visada užfiksuokite fiksavimo varžtą naudodami spyruoklinį kaištį.
- ▶ Krovinį perkeldami lėtai ir atsargiai.

3 Naudojimo instrukcijos

1. Apžiūrėkite rankeną, fiksavimo varžtą ir spyruoklinį kaištį, ar jie nepažeisti, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Aptikę rankenos defektų, nenaudokite rankenos ir iškart ją išmeskite.
2. Pasiruoškite rankenos naudojimui atsižvelgdami į dirbtuvių vadovuose pateiktą informaciją.
3. Pritvirtinkite rankeną T10059 prie kabinimo įtaiso 2024A, kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose, ir užfiksukite fiksavimo kaištį naudodami spyruoklinę jungtį.



ĮSPĖJIMAS

Galimas pavojus, jei krovinys pakryptų arba nukristų!

Netinkamai pritvirtinus rankeną prie krovinio, krovinys gali pradėti krypti arba nukristi. Dėl to galima rimtai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą!

- Pritvirtinkite rankeną, fiksavimo kaištį ir spyruoklinį kaištį prie kėlimo įrenginio 2024A tiksliai taip, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose.

4. Darbus atlikite, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose.
5. Baigę remonto darbus, įsitikinkite, kad išėmėte visas specialiojo įrankio dalis.

4 Patikra ir techninė priežiūra

- Apžiūrėkite rankeną, fiksavimo varžtą ir spyruoklinį kaištį, ar jie nepažeisti, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Aptikę rankenos defektų, nenaudokite rankenos ir iškart ją išmeskite.
- Prireikus galima įsigyti atsarginių dalių. Naudokite tik originalias atsargines dalis.
- Jei kiltų kokių nors klausimų, kreipkitės į savo 1-ojo lygio priežiūros atstovą.

PRANEŠIMAS

Aiškiai gamintojo nepatvirtinta šio gaminio modifikacija panaikina visas garantijas. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už asmenų sužeidimus ar turto žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio gaminio naudojimo.



Mašinų direktyvos 2006/42/EB II 1A priedo atitikties deklaracija

Gamintojas:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Techninę dokumentaciją parengti įgaliota:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Gaminio pavadinimas:	Rankena
Gaminio tipas:	krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T10059

Patvirtiname, kad visi čia aprašyti gaminiai atitinka tiesiogiai susijusius Mašinų direktyvos 2006/42/EB punktus.

Bet kokia aiškiai gamintojo nepatvirtinta gaminio modifikacija panaikina šios deklaracijos galiojimą.

Taikyti toliau nurodyti darnieji standartai:

EN ISO 12100:2010	Mašinų sauga. Bendrieji projektavimo principai. Rizikos vertinimas ir jos mažinimas
EN 13155:2003+A2:2009	Kranai. Sauga. Nestacionarūs krovinio kėlimo priedai

Pollenfeld, 2018 m. kovo 16 d.

Vieta, Data

Matthias Wagner, Generalinis direktorius

Saturs Latviešu valoda

Vispārīga informācija	112
Vispārīgi drošības norādījumi	113
Lietošanas norādījumi	114
Pārbaude un apkope	114
Deklarācija par atbilstību	115

1 Vispārīga informācija

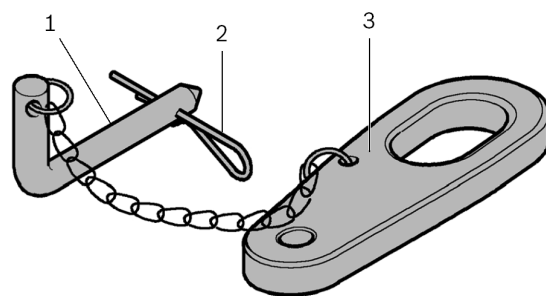
Produkta nosaukums:	Kronšteins
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T10059
Svars:	0,5 kg
Maksimālā kravnesība:	300 kg
Statiskās pārbaudes koeficients:	3,0

Paredzētais lietojums

- Kronšteinu kopā ar iekāršanas ierīci 2024A izmanto dažādu dzinēju un pānesumkārbu pacelšanai saskaņā ar Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.

Lietošanas noteikumi

- Tikai kvalificētam darbnīcas personālam.
- Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- Izmantojiet tikai līdz 300 kg smagu kravu celšanai.
- Izmantojiet kronšteinu T10059 tikai kopā ar iekāršanas ierīci 2024A saskaņā ar Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.
- Nestrādājiet zem iekārtas kravas.
- Neturiet un neceliet cilvēkus vai dzīvniekus.
- Neturiet un neceliet priekšmetus, kas nav aprakstīti Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatās.
- Nestāviet zem iekārtas kravas.
- Izmantojiet tikai kopā ar apstiprinātiem piederumiem (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).



Attēls 1: Kronšteins T10059

- 1** Bloķēšanas tapa
- 2** Atsperes savienotājs
- 3** Kronšteins

2 Vispārīgi drošības norādījumi

BRĪDINĀJUMS

Izlasiet un ievērojiet visu drošības informāciju un norādījumus!

Drošības norādījumu neievērošana var izraisīt smagas traumas un materiālu bojājumus.

Ievērojiet tālāk sniegtos drošības norādījumus.

- ▶ Kravas turēšanas ierīce ir īpaši konstruēta tās izmantošanas nolūkam. Kravas turēšanas ierīces drošību nevar garantēt, ja tā tiek nepareizi izmantota vai modificēta veidā, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs. Šādos gadījumos var izraisīt smagas traumas vai īpašuma bojājumus.
- ▶ Pārliecinieties, vai visas personas, kas izmanto šo kravas turēšanas ierīci, ir iepazinušās ar šiem norādījumiem un var tiem piekļūt jebkurā brīdī.
- ▶ Gādāriet, lai arī visi lietotāji būtu izlasījuši visu to rīku un darbnīcas aprīkojuma lietotāja rokasgrāmatas, kas ir nepieciešams darbam.
- ▶ Rūpīgi izlasiet un ievērojiet norādījumus Volkswagen Group zīmolu tehniskajā informācijā par drošību.
- ▶ Valkājiet aizsargapavus (atbilstoši standartam ISO 20345, S2).
- ▶ Lai nesagrieztos, valkājiet aizsargcimdus.
- ▶ Novietojiet plaukstu un pēdas tā, lai nepieļautu to saspiešanu.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai ar piederumiem, kuru izmantošanu apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Nepārsniedziet maksimālo kravnesību: 300 kg.
- ▶ Izmantojiet kronšteinu tikai kopā ar iekāršanas ierīci 2024A saskaņā ar Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.
- ▶ Izmantojiet kronšteinu tikai kopā ar oriģinālo bloķēšanas tapu.
- ▶ Pārbaudiet, vai atsperes spraudnis funkcionē pareizi.

- ▶ Obligāti nostipriniet bloķēšanas enkurskrūvi ar atsperes spraudni.

- ▶ Kravu pārvietojiet lēnām un uzmanīgi.

3 Lietošanas norādījumi

1. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai kronšteinam, bloķēšanas tapai un atsperes spraudnim netrūkst daļu un vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas radītu bojājumu. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet kronšteinu un nekavējoties utilizējiet to.
2. Veiciet nepieciešamos sagatavošanās darbus kronšteina lietošanai saskaņā ar darbnīcu rokasgrāmatām.
3. Pievienojiet kronšteinu T10059 pie iekāršanas ierīces 2024A, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās, un nostipriniet bloķēšanas tapu ar atsperes savienotāju.



BRĪDINĀJUMS

Kravas sasvēršana vai nokrišana ir bīstama!

Kronšteina nepareiza piestiprināšana kravai var izraisīt kravas sasvēršanos vai nokrišanu. Tas var izraisīt smagas traumas vai ievērojamus materiālu bojājumus.

- Pievienojiet kronšteinu, bloķēšanas tapu un atsperes spraudni pie iekāršanas ierīces 2024A tieši tā, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.

4. Veiciet darbu, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.
5. Pēc remontdarbu veikšanas noņemiet visas specializētā instrumenta daļas.

4 Pārbaude un apkope

- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai kronšteinam, bloķēšanas tapai un atsperes spraudnim netrūkst daļu un vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas radītu bojājumu. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet kronšteinu un nekavējoties utilizējiet to.
- Rezerves daļas ir pieejamas pēc pieprasījuma. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.
- Jautājumu gadījumā sazinieties ar savu 1. līmeņa atbalsta dienesta pārstāvi.

IEVĒRĪBAI

Šī produkta modifikācijas, ko ražotājs nav tieši apstiprinājis, anulē garantiju. Ražotājs neuzņemas atbildību par traumām vai materiālu bojājumiem, kas radušies šī produkta nepareizas lietošanas dēļ.



Deklarācija par atbilstību Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK II pielikuma 1. daļas A iedaļai

Ražotājs:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Tehniskās dokumentācijas sastādīšanai pilnvarotā persona:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Produkta nosaukums:	Kronšteins
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T10059

Mēs paziņojam, ka katrs iepriekš aprakstītais izstrādājums atbilst attiecīgajiem Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK pantiem.

Jebkāda šī produkta modifikācija, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs, anulē šī paziņojuma derīgumu.

Tika ievēroti šādi saskaņotie standarti:

EN ISO 12100:2010	Mašīnu drošums. Vispārīgie projektēšanas principi. Risku novērtēšana un risku samazināšana
EN 13155:2003+A2:2009	Celtņi. Drošums. Nenostiprinātu kravu celšanas palīgierīces

Pollenfeld, 2018. gada 16. martā
Vieta, Datums

Matthias Wagner, Rīkotājdirektors

Содржина Македонски

Општи информации	117
Општи безбедносни упатства	118
Упатства за работа	119
Инспекција и одржување	119
Изјава за усогласеност	120

1 Општи информации

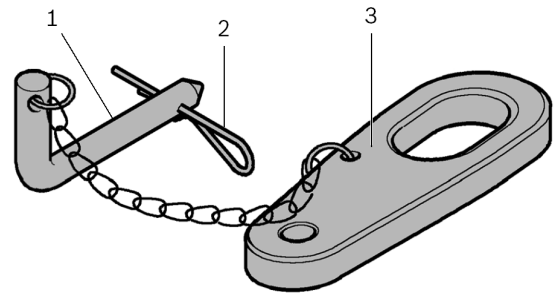
Име на производот:	Држач
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T10059
Тежина:	0,5 kg
Макс. капацитет за товар:	300 kg
Коефициент на статично тестирање:	3,0

Наменета употреба:

- Држачот, заедно со уредот за суспензија 2024А, служи за подигање различни мотори и менувачи, согласно работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.

Услови на користење:

- Само за квалификуван персонал од работилниците.
- Користете го уредот за задржување товар само за активностите одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- Користете го само за товари до 300 kg.
- Држачот T10059 може да се користи само заедно со уредот за суспензија 2024А, согласно работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- Не работете на подигнатиот товар.
- Не задржувајте и не подигајте лица или животни.
- Не задржувајте и не подигајте други предмети освен тие коишто се опишани во работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- Не стојте под подигнатиот товар.
- Користете го само заедно со одобрените додатоци (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).



Слика 1: Држач T10059

- 1 Игла за заклучување
- 2 Поврзувач со пружина
- 3 Држач

2 Општи безбедносни упатства

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Прочитајте ги и придржувајте се до сите безбедносни белешки и упатства!

Непридржувањето до безбедносните упатства може да доведе до сериозни повреди и материјални штети.

Следете ги и придржувајте се до безбедносните белешки подолу.

- ▶ Уредот за задржување товар е конструиран специфично за неговата наменета употреба. Безбедноста на уредот за задржување товар не може да се гарантира ако се користи на погрешен начин или се измени на начини коишто не се изречно одобрени од страна на производителот. Може да дојде до сериозни повреди или оштетување на имотот.
- ▶ Секое лице коешто го користи уредот за задржување товар мора да биде запознаено со овие упатства и да има пристап до нив во секое време.
- ▶ Погрижете се сите корисници да бидат запознаени со прирачниците за работа за сите алатки и работната опрема, коишто се неопходни за работата.
- ▶ Внимателно прочитајте ги и придржувајте се до упатствата од техничките безбедносни информации на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Носете безбедносни чевли (согласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете заштитни ракавици за да избегнете сечење.
- ▶ Внимателно поставете ги рацете и нозете за да се избегне можниот ризик од смачкување.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активности одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само со додатоките одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не надминувајте го максималниот капацитет за товар од 300 kg.
- ▶ Користете го држачот само заедно со уредот за суспензија 2024A, согласно работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го држачот само со оригиналната игла за заклучување.
- ▶ Проверете дали затката со пружина функционира како што треба.
- ▶ Секогаш обезбедувајте ја завртката за заклучување со затка со пружина.
- ▶ Движете го товарот полека и внимателно.

3 Упатства за работа

1. Проверете дали држачот, иглата за заклучување и затката со пружина се целосни и дали на нив има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Не користете го држачот кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете го.
2. Извршете ја неопходната подготовка за употреба на држачот согласно работните прирачници.
3. Прицврстете го држачот T10059 на уредот за суспензија 2024A како што е опишано во работните прирачници и обезбедете ја иглата за заклучување со поврзувачот со пружина.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Опасност како резултат на навалување или паѓање на товарот!

Несоодветното поставување на држачот на товарот може да предизвика навалување или паѓање на товарот! Ова може да предизвика сериозни повреди или критично оштетување на материјалите.

- Прицврстете ги држачот, иглата за заклучување и затката со пружина на уредот за суспензија 2024A точно како што е опишано во работните прирачници.

4. Извршете ја останатата работа како што е опишано во работните прирачници.
5. Проверете дали сите делови од специјалната алатка се отстранети по завршувањето на поправките.

4 Инспекција и одржување

- Проверете дали држачот, иглата за заклучување и затката со пружина се целосни и дали на нив има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Не користете го држачот кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете го.
- Резервните делови се достапни на барање. Користете само оригинални делови за замена.
- Контактирајте со поддршката од 1. ниво со вашите прашања.

ИЗВЕСТУВАЊЕ

Измените на овој производ коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја понишат гаранцијата. Производителот не прифаќа одговорност за личните повреди или оштетувањата на материјалите коишто се резултат на несоодветна употреба на овој производ.



Изјава за усогласеност со директивата за машинерија 2006/42/EC, додаток II 1A

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Овластен да ги состави техничките документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Име на производот:	Држач
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T10059

Со ова изјавуваме дека секој производ опишан погоре е во согласност со релевантните клаузули од директивата за машинерија 2006/42/EC.

Сите измени на производот коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат важноста на оваа гаранција.

Важат следниве хармонизирани стандарди:

EN ISO 12100:2010	Безбедност на машинеријата – Општи принципи за дизајн – Процена и намалување на ризиците
EN 13155:2003+A2:2009	Дигалки – Безбедност – Нефиксираны додатоци за подигање товар

Pollenfeld, 16 март 2018

Место, Датум

Matthias Wagner, Управен директор

Inhoud Nederlands

Generell informasjon	122
Generelle sikkerhetsinstruksjoner	123
Driftsinstruksjoner	124
Inspeksjon og vedlikehold	124
Verklaring van conformiteit	125

1 Generell informasjon

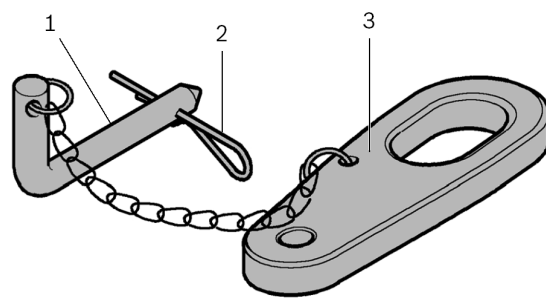
Produktnavn:	Festeøre
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T10059
Vekt:	0,5 kg
Maks. lastkapasitet:	300 kg
Statisk testkoeffisient:	3,0

Tiltenkt bruk:

- Festeøret, i forbindelse med opphengsanordningen 2024A, brukes for å løfte ulike motorer og girkasser i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.

Bruksvilkår:

- Kun for kvalifisert verkstedpersonale.
- Bruk kun lastholderenheten til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- Skal kun brukes for laster opptil 300 kg.
- Festeøret T10059 kan kun brukes i forbindelse med opphengsanordningen 2024A i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- Ikke jobb på hengende last.
- Ikke hold eller løft personer eller dyr.
- Ikke hold eller løft andre artikler enn de som er beskrevet i verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- Ikke stå under hengende last.
- Skal kun brukes i forbindelse med godkjent tilbehør (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).



Afbeelding 1: Festeøre T10059

- 1** Låsestift
- 2** Fjærkontakt
- 3** Festeøre

2 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

WAARSCHUWING

Les og følg alle sikkerhetsmerknader og instruksjoner!

Unnlatelse av å følge sikkerhetsinstruksjonene kan føre til alvorlige personskader og materielle skader.

Observer og følg sikkerhetsmerkene nedenfor.

- ▶ Lastholderenheten har blitt spesifikt konstruert for dens tiltenkte bruk. Sikkerheten til den lastholderenheten enheten kan ikke lenger sikres hvis den misbrukes eller endres på måter som ikke uttrykkelig er godkjent av produsenten. Alvorlig personskade eller skade på eiendom kan forekomme.
- ▶ Se til at hver person som bruker lastholderenheten er kjent med disse instruksjonene og har tilgang til dem til enhver tid.
- ▶ Forsikre deg om at alle brukere også er fortrolige med driftsmanualene til alle verktøy og utstyr på verkstedet som trengs til arbeidet.
- ▶ Les nøye gjennom og overhold anvisningene i den tekniske sikkerhetsinformasjonen til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Bruk vernesko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Bruk vernehansker for å unngå kutt.
- ▶ Posisjoner hender og føtter forsiktig for å unngå potensielle knusefarer.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes med tilbehør som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Ikke overskrid maksimal lastkapasitet på 300 kg.
- ▶ Festeøret skal kun brukes i forbindelse med opphengsanordningen 2024A i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Bruk bare festeøret med den originale låsestiften.
- ▶ Sjekk at fjærpluggen fungerer riktig.

- ▶ Alltid sikre låsebolten med en fjærplugg.
- ▶ Beveg lasten langsomt og forsiktig.

3 Driftsinstruksjoner

1. Kontroller festeøret, låsestiften og fjærpluggen for fullstendighet og synlige skader, som tegn på slitasje, deformasjoner, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Dersom det oppdages feil i festeøret, ikke bruk det og kast det umiddelbart.
2. Utfør det nødvendige forberedelsesarbeidet for bruk av festeøret i henhold til verkstedhåndbøkene.
3. Fest festeøret T10059 til opphengsanordningen 2024A som beskrevet i verkstedshåndbøkene, og sikre låsestiften med fjærkontakten.



WAARSCHUWING

Fare på grunn av at lasten vipper eller faller!

Feil festing av festeøret til lasten kan føre til at lasten vipper eller faller! Dette kan forårsake alvorlige personskader og skade på materialer.

- Fest festeøret, låsestiften og fjærpluggen til opphengsanordningen 2024A akkurat slik som beskrevet i verkstedshåndbøkene.

4. Utfør ytterligere arbeid som beskrevet i verkstedhåndbøkene.
5. Se til at alle deler i spesialverktøyet har blitt fjernet etter fullføring av reparasjonsarbeidet.

4 Inspeksjon og vedlikehold

- Kontroller festeøret, låsestiften og fjærpluggen for fullstendighet og synlige skader, som tegn på slitasje, deformasjoner, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Dersom det oppdages feil i festeøret, ikke bruk det og kast det umiddelbart.
- Reservedeler er tilgjengelig på forespørsel. Bruk kun originale reservedeler.
- Ta kontakt med 1. nivå støtterelevant med eventuelle spørsmål.

LET OP

Endringer på dette produktet, som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre enhver garanti ugyldig. Produsenten tar ikke ansvar for personlige skader eller skader på materialer som oppstår som følge av uriktig bruk av dette produktet.



Samsvarserklæring med maskindirektivet 2006/42/EF, vedlegg II 1A

Produsent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Autorisert til kompilering av tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Festeøre
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T10059

Vi erklærer herved at hvert produkt som er beskrevet ovenfor samsvarer med de relevante klausulene i maskineridirektiv 2006/42/EF.

Enhver endring på et produkt som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre denne erklæringen ugyldig.

De følgende harmoniserte standardene har blitt bruk:

EN ISO 12100:2010	Sikkerhet for maskineri – generelle designprinsipper – risikovurdering og risikoreduksjon
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – sikkerhet – ikke-fiksert lastløftingstilbehør

Pollenfeld, 16. mars 2018

Plaats, Datum

Matthias Wagner, Algemeen directeur

Innholdsfortegnelse Norsk

Algemene gegevens	127
Algemene veiligheidsinstructies	128
Bedieningsinstructies	129
Inspectie en onderhoud	129
Samsvarserklæring	130

1 Algemene gegevens

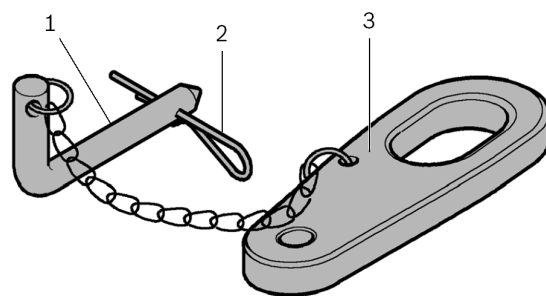
Productnaam:	Nok
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T10059
Gewicht:	0,5 kg
Maximum laadvermogen:	300 kg
Statische testcoëfficiënt:	3,0

Beoogd gebruik:

- ▶ De nok, in verbinding met de ophanging 2024A, dient voor het optillen van verschillende motoren en versnellingsbakken in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.

Gebruiksvoorwaarden:

- ▶ Uitsluitend voor gebruik door gekwalificeerd werkplaatspersoneel.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Uitsluitend gebruiken voor lasten tot 300 kg.
- ▶ De nok T10059 mag alleen in combinatie met de ophanging 2024A worden gebruikt in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Werk nooit onder een opgehesen last.
- ▶ Geen personen of dieren ophijsen.
- ▶ Hijs geen andere artikelen op dan beschreven in de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Sta nooit onder een opgehesen last.
- ▶ Gebruik uitsluitend in combinatie met de goedgekeurde accessoires (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).



Figur 1: Nok T10059

- 1** *Borgpen*
- 2** *Veerverbinding*
- 3** *Nok*

2 Algemene veiligheidsinstructies

ADVARSEL

Lees en volg alle veiligheidsopmerkingen en -instructies!

Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan ernstige verwondingen en materiële schade tot gevolg hebben.

Let op en volg de onderstaande veiligheidsaanwijzingen.

- ▶ De lastdrager is specifiek gebouwd voor het beoogde gebruik. De veiligheid van de lastdrager kan niet meer worden gegarandeerd indien deze verkeerd wordt gebruikt of wordt aangepast op manieren die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd. Dit kan leiden tot letsel of schade aan materialen.
- ▶ Zorg ervoor dat iedereen die de lastdrager gebruikt bekend is met deze instructies en ze te allen tijde kan raadplegen.
- ▶ Zorg ervoor dat alle gebruikers ook bekend zijn met de bedieningshandleidingen van alle gereedschappen en werkplaatsuitrusting die nodig zijn voor de werkzaamheden.
- ▶ Lees en volg zorgvuldig de instructies in de technische veiligheidsinformatie van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Draag veiligheidsschoenen (volgens ISO 20345, S2).
- ▶ Draag beschermende handschoenen om snijwonden te voorkomen.
- ▶ Plaats handen en voeten zorgvuldig om mogelijk pletgevaar te voorkomen.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor accessoires die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Overschrijd het maximum laadvermogen van 300 kg niet.
- ▶ Gebruik de nok alleen in combinatie met de ophanging 2024A in overeenstemming met de

werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.

- ▶ Gebruik de nok alleen met de originele borgpen.
- ▶ Controleer de veerplug op juiste werking.
- ▶ Bevestig de vergrendelbout altijd met een veerplug.
- ▶ Verplaats de last langzaam en voorzichtig.

3 Bedieningsinstructies

1. Controleer voor elk gebruik of de nok, de borgpen en de veerplug volledig zijn en controleer tevens op zichtbare beschadigingen zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Gebruik de nok niet als defecten zijn waargenomen en verwijder de nok desgevallend onmiddellijk.
2. Voer de nodige voorbereidende werkzaamheden uit voor het gebruik van de nok in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen.
3. Bevestig de nok T10059 aan de ophanging 2024A zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen en vergrendel de borgpen met de veerconnector.

ADVARSEL

Gevaar door kantelen of vallen van de last!

Onjuiste bevestiging van de nok aan de lading kan kantelen of vallen van de lading tot gevolg hebben. Dit kan ernstig persoonlijk letsel of zware materiële schade tot gevolg hebben.

- Bevestig de nok, de borgpen en de veerplug aan de ophanging 2024A exact zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.

4. Voer verdere werkzaamheden uit zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
5. Controleer of elk onderdeel van het speciale gereedschap is verwijderd na afloop van de reparatiewerkzaamheden.

4 Inspectie en onderhoud

- Controleer voor elk gebruik of de nok, de borgpen en de veerplug volledig zijn en controleer tevens op zichtbare beschadigingen zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Gebruik de nok niet als defecten zijn waargenomen en verwijder de nok desgevallend onmiddellijk.
- Reserveonderdelen zijn op aanvraag beschikbaar. Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem bij vragen contact op met de vertegenwoordiger van de eerstelijns ondersteuning.

MERKNAD

Door aanpassingen aan dit product die niet expliciet door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiaalschade die voortvloeit uit onjuist gebruik van dit product.



Verklaring van conformiteit volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, Bijlage II 1A

Fabrikant:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Bevoegd voor het samenstellen van technische documenten:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Productnaam:	Nok
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T10059

Hierbij verklaren wij dat elk hierboven beschreven product voldoet aan de relevante clausules van Machinerichtlijn 2006/42/EG.

Door aanpassingen aan een product die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN ISO 12100:2010	Veiligheid van machines - Basisbegrippen voor ontwerp - Risicobeoordeling en risicovermindering
EN 13155:2003+A2:2009	Hijskranen - Veiligheid - Afneembare hijsgereedschappen

Pollenfeld, 16 maart 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Ansvarlig redaktør

Spis treści Polski

Informacje ogólne	132
Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa	133
Instrukcje obsługi	134
Przegląd i konserwacja	134
Deklaracja zgodności	135

1 Informacje ogólne

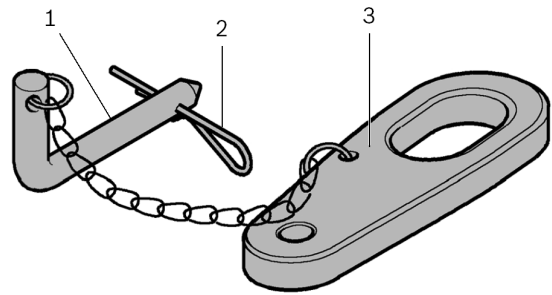
Nazwa produktu:	Zaczep
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T10059
Masa:	0,5 kg
Maksymalne obciążenie:	300 kg
Współczynnik testu statycznego:	3,0

Przeznaczenie:

- ▶ Zaczep w połączeniu z urządzeniem podtrzymującym 2024A służy do podnoszenia różnych silników i skrzyń biegów zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.

Warunki użytkowania:

- ▶ Tylko dla wykwalifikowanych pracowników warsztatu.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy używać przy obciążeniu przekraczającym 300 kg.
- ▶ Zaczepu T10059 można używać wyłącznie w połączeniu z urządzeniem podtrzymującym 2024A zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.
- ▶ Nie należy pracować pod zawieszonymi ładunkami.
- ▶ Nie należy podtrzymywać lub podnosić osób ani zwierząt.
- ▶ Nie należy podtrzymywać lub podnosić innych przedmiotów niż te wyszczególnione w instrukcjach warsztatowych marek grupy Volkswagen.
- ▶ Nie należy stawać pod zawieszonymi ładunkami.
- ▶ Należy używać wyłącznie z zatwierdzonymi akcesoriami (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).



Rysunek 1: Zaczep T10059

- 1** Kołek unieruchamiający
- 2** Łącznik sprężynowy
- 3** Zaczep

2 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi uwagami i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i postępować zgodnie z nimi!

Nieprzestrzeganie zaleceń dotyczących bezpieczeństwa może skutkować poważnymi obrażeniami i uszkodzami materialnymi.

Należy przestrzegać poniższych wskazówek bezpieczeństwa i postępować zgodnie z nimi.

- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek zostało specjalnie skonstruowane do użytku zgodnie z przeznaczeniem. Nie można zapewnić bezpieczeństwa użytkowania urządzenia utrzymującego ładunek, jeżeli używa się go niewłaściwie lub modyfikuje w sposób niezgodny z zaleceniami producenta. Takie postępowanie może skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniami sprzętu.
- ▶ Należy upewnić się, że każda osoba używająca urządzenia utrzymującego ładunek zapoznała się z tymi zaleceniami i ma do nich stały dostęp.
- ▶ Należy upewnić się, że wszyscy użytkownicy również znają instrukcje obsługi wszystkich narzędzi i całego sprzętu warsztatowego, jakich potrzebują do pracy.
- ▶ Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami na temat bezpieczeństwa zawartymi w zaleceniach dotyczących marek grupy Volkswagen i stosować się do nich.
- ▶ Należy nosić obuwie ochronne (zgodne z normą ISO 20345, S2).
- ▶ Należy nosić rękawice ochronne, aby uniknąć zranień.
- ▶ Należy tak układać ręce i stopy, aby uniknąć ryzyka ich zmiżdżenia.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Urządzenia utrzymującego ładunek należy używać wyłącznie z akcesoriami zatwierdzonymi przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia wynoszącego 300 kg.
- ▶ Zaczepu należy używać wyłącznie w połączeniu z urządzeniem podtrzymującym 2024A zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.
- ▶ Zaczepu należy używać wyłącznie z oryginalnym kołkiem zabezpieczającym.
- ▶ Sprawdzić wtyk sprężynowy pod kątem prawidłowego działania.
- ▶ Należy zawsze zabezpieczyć śrubę blokującą za pomocą wtyku sprężynowego.
- ▶ Ładunek należy przemieszczać powoli i ostrożnie.

3 Instrukcje obsługi

1. Przed każdym użyciem sprawdzić zaczep, kołek zabezpieczający i wtyk sprężynowy pod kątem kompletności i widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Nie używać zaczepu w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić.
2. Przeprowadzić wymagane prace przygotowawcze w celu użycia zaczepu zgodnie z instrukcjami warsztatowymi.
3. Przymocować zaczep T10059 do urządzenia podtrzymującego 2024A zgodnie z opisem w instrukcjach warsztatowych i zamocować kołek zabezpieczający za pomocą złącza sprężynowego.



OSTRZEŻENIE

Ryzyko pochylenia lub upadku ładunku!

Nieprawidłowe przymocowanie zaczepu do ładunku może skutkować jego przechyleniem się lub upadkiem! Może to spowodować poważne obrażenia ciała lub uszkodzenia używanego sprzętu.

- Przymocować zaczep, kołek zabezpieczający i wtyk sprężynowy do urządzenia podtrzymującego 2024A dokładnie tak, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.

4. Wykonać dalsze prace, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
5. Upewnić się, że wszystkie części narzędzia specjalnego zostały usunięte po zakończeniu prac naprawczych.

4 Przegląd i konserwacja

- Przed każdym użyciem sprawdzić zaczep, kołek zabezpieczający i wtyk sprężynowy pod kątem kompletności i widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Nie używać zaczepu w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić.
- Części zamienne są dostępne na zamówienie. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- W razie pytań prosimy o kontakt z pracownikiem lokalnego działu wsparcia.

NOTYFIKACJA

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje produktu spowodują unieważnienie gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia sprzętu, które są wynikiem niewłaściwego użytkowania produktu.



Deklaracja zgodności z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Osoba uprawniona do tworzenia dokumentacji technicznej:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Nazwa produktu:	Zaczepek
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T10059

Niniejszym oświadczamy, że każdy powyżej opisany produkt spełnia odpowiednie warunki Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje urządzenia spowodują unieważnienie tej deklaracji.

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn — Ogólne zasady projektowania — Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
EN 13155:2003+A2:2009	Dźwignice — Bezpieczeństwo — Zdemowalne urządzenia chwytające

Pollenfeld, 16 marca 2018

Miejsce, Data

Matthias Wagner, Dyrektor zarządzający

Índice Português-Brasil

Informações gerais	137
Instruções gerais de segurança	138
Instruções operacionais	139
Inspeção e manutenção	139
Declaração de conformidade	140

1 Informações gerais

Nome do produto:	Luva de encaixe
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T10059
Peso:	0,5 kg
Capacidade máxima de carga:	300 kg
Coeficiente de teste estático:	3,0

Uso pretendido:

- ▶ A luva de encaixe, com o dispositivo de suspensão 2024A, serve para suspender vários motores e caixas de engrenagem, conforme os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de uso:

- ▶ Somente para pessoal da oficina qualificado.
- ▶ Somente use o dispositivo de retenção de carga para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use somente para cargas de até 300 kg.
- ▶ A luva de encaixe T10059 só pode ser usada com o dispositivo de suspensão 2024A, conforme os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não trabalhe em cargas suspensas.
- ▶ Não retenha nem suspenda pessoas ou animais.
- ▶ Não retenha nem suspenda artigos além daqueles descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não fique embaixo de cargas suspensas.
- ▶ Use apenas em conjunto com os acessórios aprovados (veja os manuais da oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

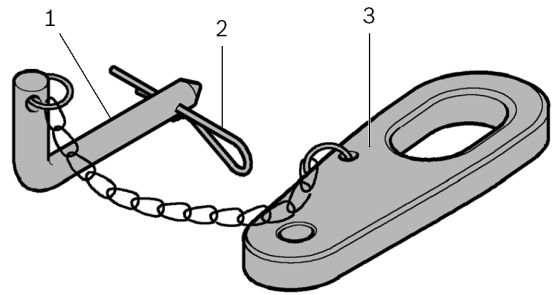


Figura 1: Luva de encaixe T10059

- 1** Cavilha
- 2** Conector em mola
- 3** Luva de encaixe

2 Instruções gerais de segurança

ADVERTÊNCIA

Leia e siga todos os avisos e as instruções de segurança!

A falha em seguir as instruções de segurança poderá causar ferimentos graves e danos ao material.

Observe e siga os avisos de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo de retenção de carga foi criado especificamente para seu uso pretendido. A segurança do dispositivo de retenção de carga não poderá ser garantida se ele for usado inadequadamente ou alterado sem aprovação expressa do fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos à propriedade.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que estiver usando o dispositivo de retenção de carga esteja familiarizada com essas instruções e possa acessá-la a qualquer momento.
- ▶ Certifique-se de que todos os usuários também estejam familiarizados com os manuais de operação de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia com atenção as instruções das informações de segurança técnica das marcas do Grupo Volkswagen e esteja em conformidade com elas.
- ▶ Use calçados de segurança (de acordo com o ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione suas mãos e pés cuidadosamente para evitar potenciais riscos de esmagamento.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não exceda a capacidade máxima de carga de 300 kg.
- ▶ Use apenas a luva de encaixe com o dispositivo de suspensão 2024A, conforme os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

- ▶ Use apenas a luva de encaixe com a cavilha original.
- ▶ Verifique se a função do plugue de mola está correta.
- ▶ Sempre prenda o parafuso de fixação com um plugue de mola.
- ▶ Movimente a carga lentamente e com cuidado.

3 Instruções operacionais

1. Antes de cada uso, verifique se a luva de encaixe, a cavilha e o plugue de mola estão corretos e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão. Não use a luva de encaixe quando houver defeitos e descarte-a imediatamente.
2. Realize o trabalho de preparação necessário para o uso da luva de encaixe de acordo com os manuais de oficina.
3. Prenda a luva de encaixe T10059 no dispositivo de suspensão 2024A, conforme descrito nos manuais de oficina, e prenda a cavilha com o conector de mola.



ADVERTÊNCIA

Perigo de oscilação ou queda da carga!

Prender a luva de encaixe de maneira incorreta poderá causar uma oscilação ou queda da carga! Isso pode causar ferimentos graves ou danos ao material.

- Prenda a luva de encaixe, a cavilha e o plugue de mola no dispositivo de suspensão 2024A, exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.

-
4. Realize o trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
 5. Verifique se todas as peças da ferramenta especial foram removidas após a conclusão do trabalho de reparo.

4 Inspeção e manutenção

- Antes de cada uso, verifique se a luva de encaixe, a cavilha e o plugue de mola estão corretos e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão. Não use a luva de encaixe quando houver defeitos e descarte-a imediatamente.
- Peças sobressalentes estão disponíveis sob solicitação. Somente use peças de substituição originais.
- Entre em contato com o representante do suporte de 1º nível para sanar dúvidas.

AVISO

As alterações feitas nesse produto que não tiverem sido aprovadas expressamente pelo fabricante anularão qualquer garantia. O fabricante não assumirá responsabilidade por ferimentos pessoais ou danos ao material resultantes do uso inadequado deste produto.



Declaração de conformidade com a Diretiva do Maquinário 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Autorizado a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Luva de encaixe
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T10059

Declaramos por meio deste que cada produto descrito acima está em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva do Maquinário 2006/42/EC.

Qualquer alteração feita em um produto não aprovada expressamente pelo fabricante anulará a validade desta declaração.

As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança do maquinário - Princípios gerais de design - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Guindastes - Segurança - Acessórios de içamento de carga não fixo

Pollenfeld, 16 de março de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Diretor gerente

Contéudo Português

Informações gerais	142
Instruções gerais de segurança	143
Instruções de utilização	144
Inspeção e manutenção	144
Declaração de Conformidade	145

1 Informações gerais

Nome do produto:	Lingueta
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T10059
Peso:	0,5 kg
Capacidade máx. de carga:	300 kg
Coeficiente de teste estático:	3,0

Utilização prevista:

- ▶ A lingueta, juntamente com o dispositivo de suspensão 2024A, é utilizada para levantar motores e caixas de transmissão em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de utilização:

- ▶ Apenas para pessoal de oficina qualificado.
- ▶ Utilizar o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas com cargas até 300 kg.
- ▶ A lingueta T10059 só pode ser utilizada juntamente com o dispositivo de suspensão 2024A em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não trabalhe em cargas em suspensão.
- ▶ Não segurar ou levantar pessoas nem animais.
- ▶ Não segurar ou levantar artigos que não sejam os descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não se coloque debaixo de cargas em suspensão.
- ▶ Utilizar apenas juntamente com os acessórios aprovados (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

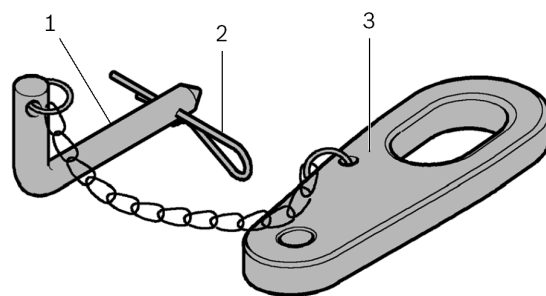


Figura 1: Lingueta T10059

- 1** Pino de bloqueio
- 2** Conector de mola
- 3** Lingueta

2 Instruções gerais de segurança

ATENÇÃO

Leia e siga todas as notas e instruções de segurança!

O incumprimento das instruções de segurança pode originar ferimentos graves e danos materiais.

Respeite e siga as notas de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo para suporte de cargas foi construído especificamente para a utilização prevista. Não é possível garantir a segurança do dispositivo para suporte de cargas se este for utilizado incorretamente ou se for modificado de uma forma que não seja expressamente aprovada pelo fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos materiais.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que utiliza o dispositivo para suporte de cargas se encontra familiarizada com as instruções e pode aceder às mesmas a qualquer altura.
- ▶ Certifique-se de que todos os utilizadores também se encontram familiarizados com os manuais de utilização de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia atentamente e cumpra as instruções contidas nas informações técnicas de segurança das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calçado de segurança (de acordo com a norma ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione as mãos e os pés cuidadosamente para evitar possíveis perigos de esmagamento.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não ultrapasse a capacidade máxima de carga de 300 kg.
- ▶ Utilize a lingueta apenas juntamente com o dispositivo de suspensão 2024A em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilize a lingueta apenas com o pino de bloqueio original.
- ▶ Verifique se o tampão de mola está funcionar corretamente.
- ▶ Fixe sempre a cavilha de bloqueio com um tampão de mola.
- ▶ Desloque a carga lenta e cuidadosamente.

3 Instruções de utilização

1. Antes de cada utilização, verifique se a lingueta, o pino de bloqueio e o tampão de mola estão completos e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Não utilize a lingueta se existirem defeitos e desfaça-se dela de imediato.
2. Efetue o trabalho de preparação necessário para a utilização da lingueta em conformidade com os manuais de oficina.
3. Fixe a lingueta T10059 no dispositivo de suspensão 2024A conforme descrito nos manuais de oficina e fixe o pino de bloqueio com conector de mola.

ATENÇÃO

Perigo de inclinação ou queda da carga!

A fixação incorreta da lingueta na carga pode causar inclinação ou queda da carga! Tal pode causar ferimentos graves ou danos sérios nos materiais.

- Fixe a lingueta, o pino de bloqueio e o tampão de mola no dispositivo de suspensão 2024A exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.

-
4. Efetue qualquer trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
 5. Certifique-se de que todas as peças do equipamento especial foram retiradas depois de concluir o trabalho de reparação.

4 Inspeção e manutenção

- Antes de cada utilização, verifique se a lingueta, o pino de bloqueio e o tampão de mola estão completos e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Não utilize a lingueta se existirem defeitos e desfaça-se dela de imediato.
- Estão disponíveis peças de substituição mediante pedido. Utilize apenas peças de substituição originais.
- Em caso de dúvidas, contacte o seu representante do serviço de apoio de 1.º nível.

AVISO

Quaisquer modificações efetuadas no produto que não tenham sido expressamente aprovadas pelo fabricante terão como consequência a anulação de qualquer garantia existente. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por ferimentos ou danos materiais que resultem de uma utilização incorreta do produto.



Declaração de Conformidade com a Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Pessoa autorizada a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Lingueta
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T10059

Declaramos por este meio que cada produto descrito acima se encontra em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE.

Qualquer modificação efetuada num produto que não seja expressamente aprovada pelo fabricante terá como consequência a anulação da validade da presente declaração.

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Aparelhos de elevação - Segurança - Equipamentos móveis para elevação de carga

Pollenfeld, 16 de março de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Director Executivo

Cuprins Română

Informații generale	147
Instrucțiuni generale de siguranță	148
Instrucțiuni de utilizare	149
Inspectare și întreținere	149
Declarație de conformitate	150

1 Informații generale

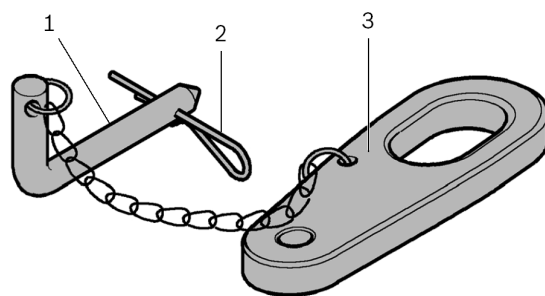
Nume produs:	Ureche
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T10059
Greutate:	0,5 kg
Sarcină maximă:	300 kg
Coeficient de testare statică:	3,0

Domeniu de utilizare:

- Urechea se folosește, împreună cu dispozitivul de suspendare 2024A, la ridicarea diferitelor motoare și cutii de viteze, conform indicațiilor din manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.

Condiții de utilizare:

- Numai pentru personal tehnic calificat.
- Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate explicit de Volkswagen Group.
- Se utilizează numai pentru sarcini de până la 300 kg.
- Urechea T10059 se va folosi numai împreună cu dispozitivul de suspendare 2024A, conform manualelor de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- Nu lucrați la sarcini suspendate.
- Nu se utilizează pentru ridicarea sau susținerea persoanelor ori a animalelor.
- Nu ridicați și nu susțineți alte articole decât cele descrise în manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- Nu stați sub sarcini suspendate!
- Se utilizează numai împreună cu accesoriile aprobate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).



Figură 1: Ureche T10059

- 1** Știft de blocare
- 2** Siguranță cu resort
- 3** Ureche

2 Instrucțiuni generale de siguranță

AVERTISMENT

Citiți și respectați toate notele și instrucțiunile de siguranță!

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la vătămări grave și la pagube materiale mari.

Citiți și respectați notele de siguranță de mai jos.

- ▶ Dispozitivul de fixare a sarcinii a fost construit special pentru domeniul de utilizare specificat. Siguranța dispozitivului de fixare a sarcinii nu mai poate fi asigurată dacă acesta este utilizat necorespunzător ori dacă s-au făcut modificări care nu au fost aprobate explicit de către producător. Se pot produce vătămări corporale sau pagube materiale.
- ▶ Asigurați-vă că fiecare persoană care utilizează dispozitivul de fixare a sarcinii cunoaște aceste instrucțiuni și are acces permanent la acestea.
- ▶ Asigurați-vă că toți utilizatorii cunosc manualele tuturor sculelor și echipamentelor din atelier care le sunt necesare în activitate.
- ▶ Citiți cu atenție și respectați instrucțiunile din documentele cu informații tehnice de siguranță ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Purtați încălțăminte de protecție (în conformitate cu ISO 20345, S2).
- ▶ Purtați mănuși de protecție pentru a preveni tăieturile.
- ▶ Aveți grijă cum țineți mâinile și picioarele, pentru a nu vă expune pericolului de strivire.
- ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Utilizați dispozitivul de fixare a sarcinii numai cu accesoriile aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Nu depășiți sarcina maximă de 300 kg.
- ▶ Urechea se va folosi numai împreună cu dispozitivul de suspendare 2024A, conform manualelor de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Nu utilizați urechea decât cu știftul de blocare original.
- ▶ Verificați dacă siguranța funcționează corect.
- ▶ Asigurați întotdeauna știftul de blocare cu siguranța.
- ▶ Mișcați sarcinile încet și cu grijă.

3 Instrucțiuni de utilizare

1. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă urechea, știftul de blocare și siguranța sunt complete. Acestea nu trebuie să prezinte urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune. Dacă observați defecte, nu folosiți urechea. Dezafectați-o imediat!
2. Executați lucrările pregătitoare necesare pentru utilizarea urechii, conform manualelor de atelier.
3. Agățați urechea T10059 de dispozitivul de suspendare 2024A, conform descrierii din manualele de atelier, apoi asigurați știftul de blocare cu siguranța.



AVERTISMENT

Pericol de înclinare sau de cădere a sarcinii!

Montarea incorectă a urechii pe sarcină poate duce la înclinarea sau la căderea sarcinii! Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave sau la pagube materiale mari.

- Montați urechea, știftul de blocare și siguranța pe dispozitivul de suspendare 2024A, respectând cu strictețe indicațiile din manualele de atelier.

4. Executați celelalte operații descrise în manualele de atelier.
5. Asigurați-vă că toate componentele sculei speciale au fost îndepărtate după finalizarea lucrărilor de reparație.

4 Inspectare și întreținere

- Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă urechea, știftul de blocare și siguranța sunt complete. Acestea nu trebuie să prezinte urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune. Dacă observați defecte, nu folosiți urechea. Dezafectați-o imediat!
- Piese de schimb sunt disponibile la cerere. Utilizați numai piese de schimb originale.
- Dacă aveți întrebări, contactați reprezentantul de asistență de nivel 1.

NOTĂ

Modificările aduse acestui produs, care nu au fost aprobate explicit de producător, vor anula orice garanție. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru vătămările corporale sau pagubele materiale apărute în urma utilizării incorecte a acestui produs.



Declarație de conformitate cu Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Anexa II 1A

Producător:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Persoana autorizată să întocmească documentele tehnice:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nume produs:	Ureche
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T10059

Prin prezenta declarăm că fiecare produs descris mai sus respectă clauzele relevante din Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice.

Orice modificare adusă produsului, care nu este aprobată explicit de către producător, va anula valabilitatea acestei declarații.

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

EN ISO 12100:2010	Siguranța echipamentelor tehnice - Principii generale de proiectare - Evaluarea și reducerea riscurilor
EN 13155:2003+A2:2009	Macarale - Securitate - Echipamente detașabile pentru ridicarea sarcinii

Pollenfeld, 16 martie 2018

Loc, Data

Matthias Wagner, Director general

содержание Русский

Общая информация	152
Общие инструкции по технике безопасности	153
Инструкции по эксплуатации	154
Осмотр и техническое обслуживание	154
Заявление о соответствии	155

1 Общая информация

Наименование изделия:	Упор
Тип изделия:	Приспособление для поддержки грузов
Номер изделия:	T10059
Вес:	0,5 кг
Максимальная грузоподъемность:	300 кг
Коэффициент испытаний при статической нагрузке:	3,0

Назначение:

- ▶ Упор в сочетании с подвесным приспособлением 2024A предназначен для подъема различных двигателей и коробок передач в соответствии с положениями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.

Условия использования:

- ▶ Только для квалифицированного персонала мастерской.
- ▶ Использовать приспособление для поддержки грузов разрешается только в целях, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Использовать только для нагрузок, не превышающих 300 кг.
- ▶ Упор T10059 может применяться только вместе с подвесным приспособлением 2024A в соответствии с положениями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Запрещается работать под подвешенным грузом.
- ▶ Запрещается использовать для удержания или подъема людей или животных.
- ▶ Запрещается удерживать и поднимать любые предметы, кроме описанных в руководствах по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Запрещается находиться под подвешенным грузом.
- ▶ Разрешается использовать только с одобренными дополнительными принадлежностями (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).

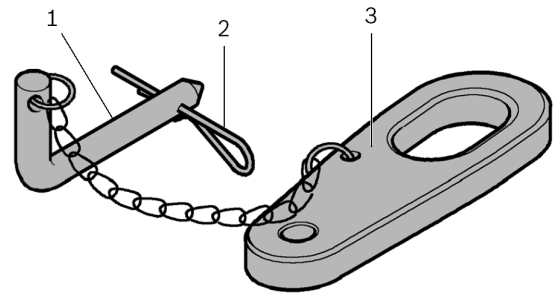


Рисунок 1: Упор T10059

- 1** Стопорный штифт
- 2** Пружинный соединитель
- 3** Упор

2 Общие инструкции по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите и неукоснительно соблюдайте все примечания и руководства по технике безопасности!

Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к получению серьезных травм и материальному ущербу.

Соблюдайте и выполняйте все приведенные ниже примечания по технике безопасности.

- ▶ Приспособление для поддержки грузов разработано исключительно для использования по назначению. Безопасность при его использовании не гарантируется в случае ненадлежащего применения или внесения модификаций, не утвержденных изготовителем в явной форме. Несоблюдение вышеуказанного требования может привести к получению персоналом серьезных травм или стать причиной значительного материального ущерба.
- ▶ Убедитесь, что все работники, применяющие приспособление для поддержки грузов, ознакомлены с данными инструкциями по технике безопасности и имеют к ним постоянный доступ.
- ▶ Убедитесь, что все работники ознакомлены также с руководствами по эксплуатации всех приспособлений и оборудования мастерской, необходимыми для выполнения работ.
- ▶ Внимательно прочтите и соблюдайте инструкции раздела по технической безопасности для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Носите защитные ботинки (согласно требованиям стандарта ISO 20345, S2).
- ▶ Носите защитные перчатки, чтобы исключить возможность порезов.
- ▶ Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их раздавливания.
- ▶ Приспособление для поддержки грузов разрешается использовать только для выполнения работ, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Разрешается использовать только одобренные Volkswagen Group дополнительные принадлежности.
- ▶ Не превышайте максимально допустимую грузоподъемность 300 кг.
- ▶ Упор может применяться только вместе с подвесным приспособлением 2024A в соответствии с требованиями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Используйте упор только с оригинальным стопорным штифтом.
- ▶ Проверьте исправность и правильность работы пружинного стопора.
- ▶ Всегда закрепляйте стопорный болт с помощью пружинного стопора.
- ▶ Перемещайте груз медленно и с осторожностью.

3 Инструкции по эксплуатации

1. Перед каждым использованием обязательно проверяйте упор, стопорный штифт и пружинный стопор на предмет целостности и наличия видимых повреждений, например признаков износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. При обнаружении любого из этих дефектов необходимо немедленно прекратить использование упора и вывести его из эксплуатации.
2. Выполните все необходимые приготовления для использования упора в соответствии с положениями руководств по ремонту.
3. Присоедините упор T10059 к подвесному приспособлению 2024A в соответствии с требованиями руководств по ремонту и закрепите стопорный штифт с помощью пружинного соединителя.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Угроза наклона или падения груза!

Неправильное подсоединение упора к грузу может привести к вращению или падению груза! Это может привести к серьезным травмам или значительному материальному ущербу.

- ▶ Присоедините упор, стопорный штифт и пружинный стопор к подвесному приспособлению 2024A в соответствии с требованиями руководств по ремонту.
-
4. Дальнейшие работы выполняйте в соответствии с процедурами, приведенными в руководствах по ремонту.
 5. После завершения ремонтных работ весь специальный инструмент должен быть снят.

4 Осмотр и техническое обслуживание

- ▶ Перед каждым использованием обязательно проверяйте упор, стопорный штифт и пружинный стопор на предмет целостности и наличия видимых повреждений, например признаков износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. При обнаружении любого из этих дефектов необходимо немедленно прекратить использование упора и вывести его из эксплуатации.
- ▶ Запасные детали предоставляются по заказу. Разрешается использовать только оригинальные запчасти.
- ▶ Свяжитесь со службой поддержки первого уровня в случае вопросов.

ПРИМЕЧАНИЕ

Изменение конструкции данного изделия, не одобренное изготовителем в явной форме, приведет к аннулированию гарантии. Изготовитель не несет ответственности за физический или материальный ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего использования данной продукции.



Заявление о соответствии директиве 2006/42/ЕС, «Машины и механизмы», приложение II 1А

Изготовитель:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Лицо, уполномоченное составлять техническую документацию:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Наименование изделия:	Упор
Тип изделия:	Приспособление для поддержки грузов
Номер изделия:	T10059

Настоящим заявляем, что описанное выше изделие отвечает требованиям, изложенным в соответствующих положениях директивы ЕС «Машины и механизмы», 2006/42/ЕС.

Любые изменения конструкции данного изделия, не одобренные производителем в явной форме, аннулируют данное заявление.

Испытания проводились в соответствии со следующими гармонизированными стандартами:

EN ISO 12100:2010	Безопасность машин. Общие принципы конструирования. Оценка и снижение рисков
EN 13155:2003+A2:2009	Краны. Безопасность. Нестационарные грузоподъемные устройства

Pollenfeld, 16 марта 2018 г.

Место, Дата

Matthias Wagner, Управляющий директор

Obsah Slovenčina

Všeobecné informácie	157
Všeobecné bezpečnostné pokyny	158
Prevádzkové pokyny	159
Kontrola a údržba	159
Vyhlásenie o zhode	160

1 Všeobecné informácie

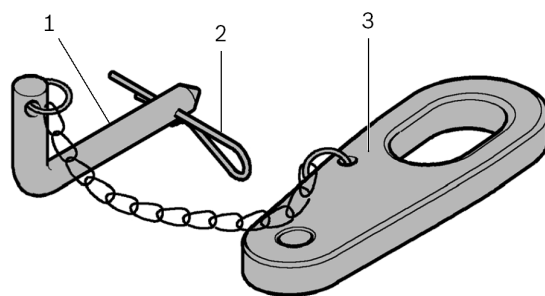
Názov výrobku:	Zarážka
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržanie bremena
Číslo výrobku:	T10059
Hmotnosť:	0,5 kg
Maximálna nosnosť:	300 kg
Koeficient statickej skúšky:	3,0

Určené použitie:

- Zarážka spolu so závesným zariadením 2024A slúži na zdvíhanie rôznych motorov a prevodoviek v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.

Podmienky používania:

- Len pre kvalifikovaný servisný personál.
- Zariadenie na pridržanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- Používajte len pre bremená s hmotnosťou do 300 kg.
- Zarážka T10059 sa môže používať len so závesným zariadením 2024A v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.
- Nepracujte na zavesených bremenách.
- Nepoužívajte na pridržanie ani zdvíhanie osôb ani zvierat.
- Nepoužívajte na pridržanie ani zdvíhanie iných položiek ako tých, ktoré sú uvedené v dielenských príručkách značiek spoločnosti Volkswagen Group.
- Nestojte pod zavesenými bremenami.
- Používajte iba v kombinácii so schváleným príslušenstvom (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).



Obrázok 1: Zarážka T10059

- 1** Poistný kolík
- 2** Pružinový konektor
- 3** Zarážka

2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE

Prečítajte si všetky poznámky a pokyny týkajúce sa bezpečnosti a dodržiavajte ich.

Nedodržanie bezpečnostných pokynov môže viesť k vážnym poraneniam a poškodeniam materiálu.

Riadte sa poznámkami týkajúcimi sa bezpečnosti a dodržiavajte ich.

- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena bolo špeciálne skonštruované na určené použitie. V prípade nesprávneho použitia alebo úpravy spôsobom, ktorý výrobca výslovne neschválil, sa nedá zaručiť bezpečnosť zariadenia na pridržiavanie bremena. Môže to spôsobiť zranenie osôb alebo poškodenie majetku.
- ▶ Každá osoba používajúca zariadenie na pridržiavanie bremena sa musí oboznámiť s týmito pokynmi a vždy k nim musí mať prístup.
- ▶ Uistite sa, že sú všetci používatelia oboznámení s návodmi na obsluhu všetkých nástrojov a dielenského zariadenia, ktoré sú potrebné pri práci.
- ▶ Pozorne si prečítajte pokyny uvedené v technických bezpečnostných informáciách značiek spoločnosti Volkswagen Group a dodržiavajte ich.
- ▶ Používajte bezpečnostnú obuv (podľa normy ISO 20345, S2).
- ▶ Používajte ochranné rukavice, aby ste predišli rezným ranám.
- ▶ Ruky a nohy kladte opatrne, aby ste predišli riziku možného pomliaždenia.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len v kombinácii s príslušenstvom schváleným spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Neprekračujte maximálnu nosnosť 300 kg.
- ▶ Zarážku používajte len so závesným zariadením 2024A v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.
- ▶ Zarážku používajte len s originálnym poistným kolíkom.
- ▶ Skontrolujte správne fungovanie pružinového kolíka.
- ▶ Poistnú skrutku vždy zaistite pružinovým kolíkom.
- ▶ Bremeno premiestňujte pomaly a opatrne.

3 Prevádzkové pokyny

1. Pred každým použitím skontrolujte, či sú zarážka, poistný kolík a pružinový kolík kompletne a či na nich nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a poškodenia spôsobené koróziou. Ak spozorujete akýkoľvek nedostatok, zarážku nepoužívajte a ihneď ju vyraďte.
2. Pred použitím zarážky vykonajte potrebné prípravné práce v súlade s dielenskými príručkami.
3. Zarážku T10059 pripevnite k závesnému zariadeniu 2024A, ako je uvedené v dielenských príručkách, a zaistite poistný kolík pružinovým konektorom.



VAROVANIE

Nebezpečenstvo v dôsledku preklopenia a pádu bremena!

Nesprávne pripojenie zarážky k bremenu môže spôsobiť preklopenie alebo pád bremena! Môže to spôsobiť ťažké poranenie osôb alebo vážne poškodenie materiálov.

- Zarážku, poistný kolík a pružinový kolík pripevnite k závesnému zariadeniu 2024A presne podľa pokynov v dielenských príručkách.

4. Vykonajte ďalšiu prácu podľa pokynov v dielenských príručkách.
5. Po dokončení opravárenských prác sa uistite, že všetky diely špeciálneho nástroja boli odstránené.

4 Kontrola a údržba

- Pred každým použitím skontrolujte, či sú zarážka, poistný kolík a pružinový kolík kompletne a či na nich nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a poškodenia spôsobené koróziou. Ak spozorujete akýkoľvek nedostatok, zarážku nepoužívajte a ihneď ju vyraďte.
- Náhradné diely sú k dispozícii na požiadanie. Používajte iba originálne náhradné diely.
- Ak máte akékoľvek otázky, obracajte sa na zástupcu technickej podpory 1. úrovne.

OZNÁMENIE

V prípade úprav tohto výrobku, ktoré výrobca výslovne neschválil, končí platnosť každej záruky. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za zranenie osôb ani poškodenie materiálu, ku ktorému dôjde v dôsledku nesprávneho používania tohto výrobku.



Vyhlásenie o zhode so smernicou o strojných zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A

Výrobca:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Osoba oprávnená zostavovať technickú dokumentáciu:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Názov výrobku:	Zarážka
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T10059

Týmto vyhlasujeme, že každý výrobok opísaný vyššie vyhovuje príslušným ustanoveniam smernice o strojných zariadeniach 2006/42/ES.

Každá úprava výrobku, ktorú výrobca výslovne neschválil, bude dôvodom ukončenia platnosti tohto vyhlásenia.

Pri posudzovaní sa použili nasledujúce harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnosť strojov – všeobecné zásady konštruovania strojov – posudzovanie a znižovanie rizika
EN 13155:2003 + A2:2009	Žeriavy – bezpečnosť – odnímateľné príslušenstvo na zdvíhanie bremien

Pollenfeld, 16. marca 2018

Miesto, Dátum

Matthias Wagner, Výkonný riaditeľ

Vsebina Slovenščina

Splošne informacije	162
Splošna varnostna navodila	163
Navodila za uporabo	164
Pregled in vzdrževanje	164
Izjava o skladnosti	165

1 Splošne informacije

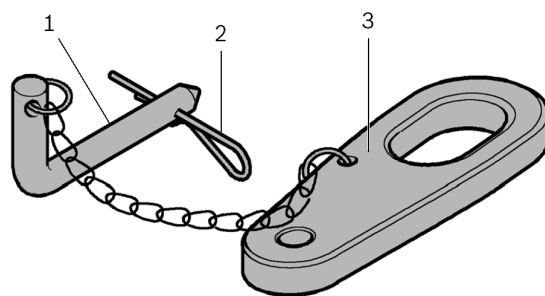
Oznaka proizvoda:	Nastavek
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T10059
Teža:	0,5 kg
Največja nosilnost:	300 kg
Koeficient statičnega preskusa:	3,0

Namembnost:

- ▶ Nastavek se v kombinaciji z napravo za obešanje 2024A uporablja za dvigovanje različnih motorjev in menjalnikov v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.

Pogoji uporabe:

- ▶ Samo za kvalificirano osebje delavnice.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Uporabljajte le za tovore, težke do 300 kg.
- ▶ Nastavek T10059 lahko z napravo za obešanje 2024A uporabljate samo v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- ▶ Ne delajte pod visečim bremenom.
- ▶ Ne držite ali dvigujte nobenih oseb ali živali.
- ▶ Ne držite ali dvigujte predmetov, ki niso navedeni v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- ▶ Ne zadržujte se pod visečim tovorom.
- ▶ Uporabljajte samo z odobreno dodatno opremo (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).



Slika 1: Nastavek T10059

- 1** Zaklepni zatič
- 2** Vzmetni konektor
- 3** Nastavek

2 Splošna varnostna navodila

OPOZORILO

Preberite vse varnostne opombe in navodila ter jih upoštevajte.

Če ne upoštevate varnostnih navodil, lahko pride do hudih telesnih poškodb in materialne škode.

Seznajte se s spodnjimi varnostnimi opombami in jih upoštevajte.

- ▶ Naprava za držanje tovora je posebej oblikovana za njeno namensko uporabo. Varnosti naprave za držanje tovora ni mogoče zagotoviti, če jo napačno uporabljate ali spreminjate na načine, ki jih proizvajalec ni izrecno odobril. Pride lahko do hudih telesnih poškodb ali resne materialne škode.
- ▶ Zagotovite, da so vse osebe, ki uporabljajo to napravo za držanje tovora, seznanjene s temi navodili in imajo do njih vedno dostop.
- ▶ Poskrbite tudi, da so vsi uporabniki seznanjeni z uporabniškimi priročniki vseh orodij in opremo delavnice, ki jih potrebujejo pri delu.
- ▶ Pozorno preberite navodila v razdelku z varnostnimi tehničnimi podatki blagovnih znamk Volkswagen Group in jih upoštevajte.
- ▶ Uporabljajte zaščitne čevlje (ki izpolnjujejo standard ISO 20345, S2).
- ▶ Uporabljajte zaščitne rokavice, da preprečite ureznine.
- ▶ Roke in noge postavite tako, da preprečite morebitno nevarnost zmečkanja.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo z dodatno opremo, ki jo je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Ne prekoračite največje nosilnosti 300 kg.
- ▶ Nastavek lahko z napravo za obešanje 2024A uporabljate samo v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- ▶ Nastavek uporabljajte samo z originalnim zaklepnim zatičem.

- ▶ Preverite, ali vzmetni konektor deluje pravilno.
- ▶ Zaklepni vijak vedno pritrdite z vzmetnim konektorjem.
- ▶ Tovor premikajte počasi in previdno.

3 Navodila za uporabo

1. Pred vsako uporabo preverite, ali sta nastavek in vzmetni konektor popolna in ali so na njima opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Če opazite znake okvar, nastavka ne uporabljajte in ga takoj zavržite.
2. Izvedite potrebna pripravljala dela za uporabo nastavka v skladu s tehničnimi priročniki za delavnico.
3. Nastavek T10059 namestite na napravo za obešanje 2024A v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico in pritrdite zaklepni zatič z vzmetnim konektorjem.



OPOZORILO

Nevarnost zaradi nihajočega ali padajočega tovora.

Če nastavka ne pritrdite pravilno na tovor, se lahko tovor nagne ali pade. To lahko povzroči telesne poškodbe ali resno materialno škodo.

- Nastavek, zaklepni zatič in vzmetni konektor namestite na napravo za obešanje 2024A natančno tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.

4. Izvedite nadaljnja dela, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
5. Po končanem popravilu obvezno odstranite vse dele posebnega orodja.

4 Pregled in vzdrževanje

- Pred vsako uporabo preverite, ali sta nastavek in vzmetni konektor popolna in ali so na njima opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Če opazite znake okvar, nastavka ne uporabljajte in ga takoj zavržite.
- Rezervni deli so na voljo na zahtevo. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.
- Za vsa vprašanja se obrnite na osebo za stik na 1. ravni podpore.

OBVESTILO

Spremembe tega izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo morebitno garancijo. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe tega izdelka.



Izjava o skladnosti z Direktivo o strojih 2006/42/ES, priloga II 1A

Proizvajalec:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Pooblaščen za prevajanje tehničnega gradiva:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Oznaka proizvoda:	Nastavek
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T10059

Izjavljamo, da so vsi zgoraj opisani izdelki skladni z ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES.

Morebitne spremembe izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo veljavnost te izjave.

Uporabljena sta bila ta usklajena standarda:

EN ISO 12100:2010	Varnost strojev – Splošna načela načrtovanja – Ocena tveganja in zmanjšanje tveganja
EN 13155:2003+A2:2009	Dvigala (žerjavi) – Varnost – Snemljiva dvigalna sredstva

Pollenfeld, 16. marec 2018

Kraj, Datum

Matthias Wagner, Vodja

Sadržaj Srpski

Opšte informacije	167
Opšta bezbednosna uputstva	168
Uputstva za rad	169
Ispitivanje i održavanje	169
Izjava o usklađenosti	170

1 Opšte informacije

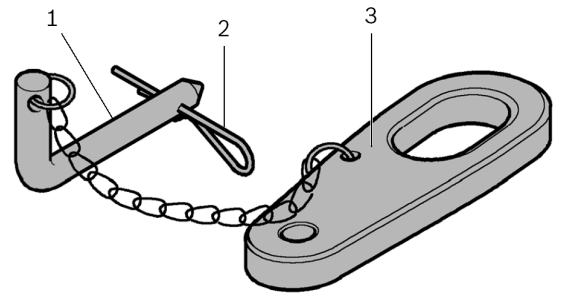
Ime proizvoda:	Ušica
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	T10059
Težina:	0,5 kg
Maks. kapacitet tereta:	300 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Predviđena upotreba:

- ▶ Ušica, zajedno sa uređajem za dizanje 2024A, služi za podizanje različitih motora i menjačkih kutija u skladu sa priručnicima za radionice za brendove Volkswagen grupe.

Uslovi korišćenja:

- ▶ Samo za kvalifikovano osoblje u radionici.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite samo za teret do 300 kg.
- ▶ Ušica T10059 može da se koristi samo u sprezi sa uređajem za dizanje 2024A u skladu sa priručnicima za radionice za brendove Volkswagen grupe.
- ▶ Nemojte raditi na podignutim teretima.
- ▶ Ne držite i ne podižite ljude ni životinje.
- ▶ Ne držite i ne podižite artikle koji nisu opisani u priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Nemojte stajati ispod podignutih tereta.
- ▶ Koristite samo uz odobrenu prateću opremu (pogledajte priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).



Slika 1: Ušica T10059

- 1** Igla za zaključavanje
- 2** Konektor sa oprugom
- 3** Ušica

2 Opšta bezbednosna uputstva



UPOZORENJE

Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva i pridržavajte ih se.

Ako ne budete pratili bezbednosna uputstva, može doći do ozbiljnih povreda i materijalne štete.

Pratite sve bezbednosne napomene u nastavku.

- ▶ Uređaj za zadržavanje tereta je specijalno napravljen za svoju predviđenu upotrebu. Bezbednost uređaja za zadržavanje tereta ne može biti garantovana ako se on koristi na pogrešan način ili izmeni na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljne povrede ili oštećenja.
- ▶ Uverite se da je svaka osoba koja koristi uređaj za zadržavanje tereta upoznata sa ovim uputstvima i da može da im pristupi u bilo kom trenutku.
- ▶ Uverite se da su svi korisnici upoznati sa priručnicima za rad svih alata i opreme radionice koji su neophodni za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte i poštujte uputstva u tehničkim bezbednosnim informacijama brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Nosite bezbednosnu obuću (u skladu sa standardom ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbegli posekotine.
- ▶ Pažljivo postavite šake i stopala tako da izbegnete potencijalno gnječenje.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo uz prateću opremu koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte da premašite maksimalni kapacitet tereta, koji iznosi 300 kg.
- ▶ Ušicu koristite samo u sprezi sa uređajem za dizanje 2024A u skladu sa priručnicima za radionice za brendove Volkswagen grupe.
- ▶ Ušicu koristite samo sa originalnom iglom za zaključavanje.
- ▶ Proverite da li priključak opruge funkcioniše ispravno.

- ▶ Uvek učvrstite zavrtanj za zaključavanje pomoću priključka opruge.
- ▶ Pomerajte teret polako i pažljivo.

3 Uputstva za rad

1. Pre svake upotrebe proverite da li na ušici, igli za zaključavanje i priključku opruge postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i korozije. Nemojte koristiti ušicu kada uočite oštećenja i odmah je odstranite.
2. Obavite neophodne pripremne radove za korišćenje ušice u skladu sa priručnicima za radionice.
3. Postavite ušicu T10059 na uređaj za dizanje 2024A kao što je opisano u priručnicima za radionice i pričvrstite iglu za zaključavanje pomoću priključka opruge.



UPOZORENJE

Opasnost od naginjanja ili pada tereta!

Neispravno pričvršćivanje ušice za teret može dovesti do ljuljanja ili pada tereta! Ovo može dovesti do ozbiljnih povreda ili ozbiljnog oštećenja materijala.

- Postavite ušicu, iglu za zaključavanje i priključak opruge na uređaj za dizanje 2024A tačno kao što je opisano u priručnicima za radionice.
-
4. Nastavite s poslom kako je opisano u priručnicima za radionice.
 5. Uverite se da su svi delovi specijalnog alata uklonjeni nakon završetka popravke.

4 Ispitivanje i održavanje

- Pre svake upotrebe proverite da li na ušici, igli za zaključavanje i priključku opruge postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i korozije. Nemojte koristiti ušicu kada uočite oštećenja i odmah je odstranite.
- Rezervni delovi su dostupni na zahtev. Koristite samo originalne rezervne delove.
- Ako imate pitanja, obratite se svom predstavniku podrške 1. nivoa.

OBAVEŠTENJE

Izmene ovog proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništice svaku garanciju. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za telesne povrede ili oštećenja materijala do kojih dođe usled neispravne upotrebe ovog proizvoda.



Izjava o usklađenosti sa Direktivom za mašine 2006/42/EC, Dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ovlašćeni za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ime proizvoda:	Ušica
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	T10059

Ovim putem izjavljujemo da je svaki goreopisani proizvod usaglašen sa relevantnim odredbama Direktive za mašine 2006/42/EC.

Svaka izmena proizvoda koju proizvođač nije izričito odobrio poništiće valjanost ove deklaracije.

Primenjeni su sledeći harmonizovani standardi:

EN ISO 12100:2010	Bezbednost mašina – Opšti principi dizajna – Procena rizika i smanjenje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – Bezbednost – Dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 16. mart 2018

Mesto, Datum

Matthias Wagner, Generalni direktor

Innehållsförteckning Svenska

Allmän information	172
Allmänna säkerhetsinstruktioner	173
Bruksanvisning	174
Inspektion och underhåll	174
Försäkran om överensstämmelse	175

1 Allmän information

Produktnamn:	Tapp
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T10059
Vikt:	0,5 kg
Max. lastkapacitet:	300 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Avsedd användning:

- ▶ Tappen, i kombination med upphängningsanordningen 2024A, används för att lyfta diverse motorer och växellådor i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.

Användningsvillkor:

- ▶ Enbart för kvalificerad verkstadspersonal.
- ▶ Använd endast lasthållaranordningen vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Får endast användas för last på upp till 300 kg.
- ▶ Tappen T10059 får endast användas tillsammans med upphängningsanordningen 2024A i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Arbeta aldrig under hängande last.
- ▶ Håll eller lyft inte personer eller djur.
- ▶ Håll eller lyft inte andra artiklar än de som beskrivs i verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Stå aldrig under hängande last.
- ▶ Använd endast tillsammans med godkända tillbehör (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).

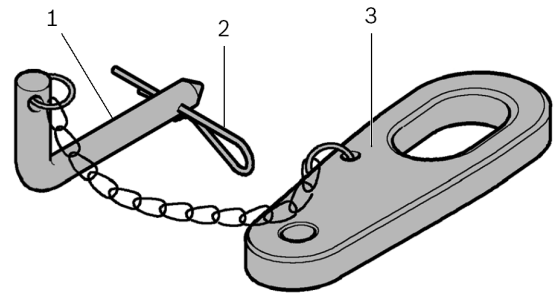


Bild 1: Tapp T10059

- 1** Låssprint
- 2** Fjäderkoppling
- 3** Tapp

2 Allmänna säkerhetsinstruktioner

VARNING

Läs och följ alla säkerhetsanteckningar och instruktioner!

Att inte följa säkerhetsinstruktionerna kan resultera i allvarliga skador och materialskador.

Observera och följ säkerhetsanteckningarna nedan.

- ▶ Lasthållaranordningen är specialkonstruerad för att användas på avsett sätt. Det går inte att garantera att lasthållaranordningen är säker att använda om den missbrukas eller modifieras på sätt som tillverkaren inte uttryckligen har godkänt. Personskador eller omfattande skador på material kan uppstå.
- ▶ Se till att alla som använder lasthållaranordningen är förtrogna med anvisningarna och att anvisningarna alltid finns tillgängliga.
- ▶ Se till att alla användare också är bekanta med bruksanvisningarna för alla verktyg och verkstadsutrustning som är nödvändiga för arbetet.
- ▶ Läs och följ noggrant instruktionerna i den tekniska säkerhetsinformationen för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Använd alltid skyddsskor (enligt ISO 20345, S2).
- ▶ Använd skyddshandskar för att undvika skärskador.
- ▶ Placera händer och fötter så att de inte riskerar att klämmas.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast tillsammans med tillbehör som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Överskrid inte maxbelastningen på 300 kg.
- ▶ Använd endast tappen tillsammans med upphängningsanordningen 2024A i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Använd endast tappen med det ursprungliga låsstiftet.

- ▶ Kontrollera att fjäderpluggen fungerar korrekt.
- ▶ Säkra alltid låsbulten med en fjäderplugg.
- ▶ Förflytta lasten långsamt och försiktigt.

3 Bruksanvisning

1. Granska tappen, låsstiftet och fjäderpluggen så att de är fullständiga och för synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan användning. Använd inte tappen när defekter upptäcks, utan kassera den då omedelbart.
2. Utför nödvändigt förarbete för användning av tappen i enlighet med verkstadshandböckerna.
3. Fäst tappen T10059 i upphängningsanordningen 2024A såsom beskrivs i verkstadshandböckerna och säkra låsstiftet med fjäderkopplingen.

VARNING

Fara svängande eller fallande last!

Felaktig fastskruvning av tappen i lasten kan resultera i att lasten svänger eller faller! Detta kan orsaka allvarliga person- eller materialskador.

- Fäst tappen, låsstiftet och fjäderpluggen i upphängningsanordningen 2024A exakt som det beskrivs i verkstadshandböckerna.

4. Utför ytterligare arbete såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.
5. Säkerställ att alla delar i specialverktyget har tagits bort när reparationen har slutförts.

4 Inspektion och underhåll

- Granska tappen, låsstiftet och fjäderpluggen så att de är fullständiga och för synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan användning. Använd inte tappen när defekter upptäcks, utan kassera den då omedelbart.
- Reservdelar finns vid förfrågan. Använd bara originaldelar.
- Vid frågor, kontakta gärna 1:a nivåns supportrepresentant.

OBS

Om produkten modifieras på ett sätt som inte uttryckligen har godkänts av tillverkaren så upphör alla garantier att gälla. Tillverkaren tar inte ansvar för person- eller materialskador som uppstår på grund av att produkten används på ett olämpligt sätt.



Försäkran om överensstämmelse enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A

Tillverkare:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnamn:	Tapp
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T10059

Härmed intygar vi att varje produkt beskriven ovan uppfyller alla relevanta avsnitt i maskindirektivet 2006/42/EG.

Alla ändringar av en produkt, som inte uttryckligen godkänts av tillverkaren, gör deklarationen ogiltig.

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN ISO 12100:2010	Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering
EN 13155:2003+A2:2009	Lyftkranar – Säkerhet – Lösa lyftredskap

Pollenfeld, den 16 mars 2018

Ort, Datum

Matthias Wagner, Chef

İçindekiler Türkçe

Genel Bilgiler	177
Genel Güvenlik Talimatları	178
Kullanım Talimatları	179
Kontrol ve bakım	179
Uygunluk Beyanı	180

1 Genel Bilgiler

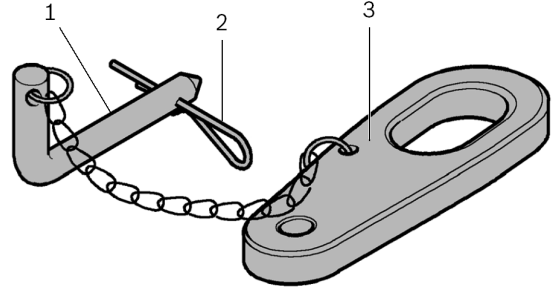
Ürün adı:	Bağlantı parçası
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T10059
Ağırlık:	0,5 kg
Maks. yük kapasitesi:	300 kg
Statik test katsayısı:	3,0

Kullanım Amacı:

- Askı aracı 2024A ile birlikte kullanılan bağlantı parçası, Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun şekilde çeşitli motorların ve dişli kutularının kaldırılması için kullanılır.

Kullanım Şartları:

- Yalnızca nitelikli atölye personelinin kullanımına uygundur.
- Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- Yalnızca 300 kg'a kadar olan yükler için kullanın.
- Bağlantı parçası T10059, yalnızca askı aracı 2024A ile birlikte ve Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun şekilde kullanılmalıdır.
- Asılı yüklerin üzerinde çalışmayın.
- İnsanları veya hayvanları tutmayın veya kaldırmayın.
- Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarında belirtilen nesneler dışında bir şey tutmayın veya kaldırmayın.
- Asılı yüklerin altında durmayın.
- Yalnızca onaylı aksesuarlarla birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).



Şekil 1: Bağlantı parçası T10059

- 1** Kilitleme pimi
- 2** Yay konektörü
- 3** Bağlantı parçası

2 Genel Güvenlik Talimatları

► Yüğü yavaş ve dikkatli bir şekilde hareket ettirin.

UYARI

Tüm güvenlik notlarını ve talimatlarını okuyun ve takip edin!

Güvenlik talimatlarına uyulmaması ciddi yaralanmalara ve malzeme hasarlarına neden olabilir.

Aşağıdaki güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.

- Yük tutma aracı, kullanım amacı için özel olarak imal edilmiştir. Aracın yanlış kullanılması veya üreticinin açıkça onaylamadığı şekilde değiştirilmesi halinde yük tutma aracının güvenliği garanti edilemez. Ciddi yaralanmalar oluşabilir veya ürün hasar görebilir.
- Yük tutma aracını kullanan herkesin bu talimatları anladığından ve bu talimatlara her zaman erişebileceğinden emin olun.
- Ayrıca tüm kullanıcıların, çalışma için gerekli olan tüm araç ve atölye ekipmanlarına ilişkin kullanım kılavuzlarını anladığından emin olun.
- Volkswagen Group markalarının teknik güvenlik bilgilerindeki talimatları dikkatli bir şekilde okuyun ve bu talimatlara bağlı kalın.
- Güvenlik ayakkabısı giyin (ISO 20345, S2 uyarınca).
- Kesikleri önlemek için koruyucu eldiven giyin.
- Olası ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı dikkatli bir şekilde konumlandırın.
- Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış aksesuarlarla kullanın.
- 300 kg maksimum yük kapasitesini aşmayın.
- Bağlantı parçasını yalnızca askı aracı 2024A ile birlikte ve Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun şekilde kullanın.
- Bağlantı parçasını yalnızca orijinal kilitleme pimiyle kullanın.
- Doğru işlediğinden emin olmak için yay tıpayı kontrol edin.
- Kilitleme cıvatasını her zaman yay tıpayla sabitleyin.

3 Kullanım Talimatları

1. Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra bağlantı parçası, kilitleme pimi ve yay tıpanın tam olup olmadığını kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda bağlantı parçasını kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
2. Bağlantı parçasını atölye kılavuzlarına uygun şekilde kullanmak için gerekli hazırlıkları gerçekleştirin.
3. Bağlantı parçası T10059'u atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde askı aracı 2024A'ya bağlayın ve kilitleme pimini yay konnektörüyle sabitleyin.

UYARI

Yükün yatması veya düşmesi nedeniyle tehlike oluşabilir!

Bağlantı parçasının yüke yanlış bağlanması yükün yan yatmasına veya düşmesine neden olabilir! Bu durum ciddi yaralanmalara veya malzemelerde ağır hasara yol açabilir.

- Bağlantı parçasını, kilitleme pimini ve yay tıpayı atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde askı aracı 2024A'ya bağlayın.

4. Planlanan diğer işleri atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde gerçekleştirin.
5. Onarım işini tamamladıktan sonra özel aletin her bir parçasının kaldırıldığından emin olun.

4 Kontrol ve bakım

- Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra bağlantı parçası, kilitleme pimi ve yay tıpanın tam olup olmadığını kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda bağlantı parçasını kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
- İstek üzerine yedek parça satışı yapılır. Yalnızca orijinal yedek parça kullanın.
- Tüm sorularınız için lütfen 1. seviye destek temsilcinizle iletişime geçin.

DUYURU

Bu üründe üretici tarafından açıkça onaylanmamış değişiklikler yapılması tüm garantilerin geçerliliğini hükümsüz kılar. Üretici bu ürünün yanlış kullanımı sonucu ortaya çıkan fiziksel yaralanmalar veya malzeme hasarları konusunda sorumluluk kabul etmez.



Makine Direktifi 2006/42/AT, Ek II 1A ile Uygunluk Beyanı

Üretici:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Teknik Belgeleri Derleyen Yetkili:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Ürün adı:	Bağlantı parçası
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T10059

Yukarıda açıklanan her bir ürünün 2006/42/AT Makine Direktifi'nin ilgili maddeleriyle uyumlu olduğunu beyan ederiz.

Üründe yapılacak üretici tarafından açıkça onaylanmayan herhangi bir değişiklik bu beyanın geçerliliğini hükümsüz kılar.

Aşağıdaki uyumlu hale getirilmiş standartlar uygulanmaktadır:

EN ISO 12100:2010	Makine güvenliği - Tasarım için genel ilkeler - Risk değerlendirmesi ve risk azaltılması
EN 13155:2003+A2:2009	Vinçler - Güvenlik - Sabitlenmemiş yük kaldırma ekipmanları

Pollenfeld, 16 Mart 2018

Yer, Tarih

Matthias Wagner, Genel Müdür

Зміст Українська

Загальні відомості	182
Загальні інструкції з техніки безпеки	183
Інструкції з експлуатації	184
Огляд і технічне обслуговування	184
Заява про відповідність	185

1 Загальні відомості

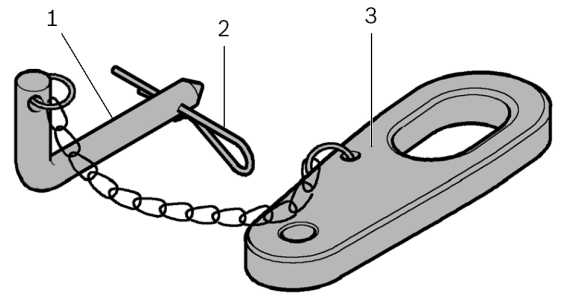
Назва виробу:	Провушина
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T10059
Вага:	0,5 кг
Макс. вантажність:	300 кг
Коефіцієнт для статичних випробувань:	3,0

Правила використання:

- ▶ Провушину використовують разом із пристроєм для підвішування 2024A для піднімання різних двигунів і коробок передач відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.

Умови використання:

- ▶ Лише для кваліфікованого персоналу майстерні.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте лише для вантажів вагою до 300 кг.
- ▶ Використовуйте провушину T10059 лише разом із пристроєм для підвішування 2024A відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Не працюйте під піднятим вантажем.
- ▶ Не піднімайте та не утримуйте людей або тварин.
- ▶ Не піднімайте предмети, крім тих, які описано в посібниках із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Не стійте під піднятим вантажем.
- ▶ Використовуйте лише разом зі схваленими аксесуарами (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).



Малюнок 1: Провушина T10059

- 1** Стопорний штифт
- 2** Пружинне з'єднання
- 3** Провушина

2 Загальні інструкції з техніки безпеки

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ознайомтеся з усіма інструкціями та правилами техніки безпеки і дотримуйтеся їх!

Порушення правил техніки безпеки може призвести до важких травм і пошкодження майна.

Дотримуйтеся правил техніки безпеки, які наведено нижче.

- ▶ Пристрій для утримання вантажів має спеціальну конструкцію відповідно до свого призначення. Неможливо гарантувати безпечність пристрою для утримання вантажів, якщо він використовується неправильно або якщо його конструкцію змінено без офіційного дозволу виробника. Це може призвести до важких травм або пошкоджень майна.
- ▶ Переконайтеся, що усі, хто використовує пристрій для утримання вантажів, ознайомилися із цими інструкціями та мають до них постійний доступ.
- ▶ Переконайтеся, що всі користувачі також ознайомлені з посібниками з експлуатації всіх інструментів і обладнання майстерні, потрібних для роботи.
- ▶ Уважно прочитайте й дотримуйтеся інструкцій із техніки безпеки при використанні продукції Volkswagen Group.
- ▶ Надягайте захисне взуття (відповідно до ISO 20345, S2).
- ▶ Надягайте захисні рукавички, щоб уникнути порізів.
- ▶ Уважно стежте за положенням рук і ніг, щоб вони не потрапили під вантаж.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише разом з аксесуарами, схваленими Volkswagen Group.
- ▶ Не перевищуйте максимальну вантажність, яка становить 300 кг.
- ▶ Використовуйте провину лише разом із пристроєм для підвішування 2024A відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.

- ▶ Використовуйте провину лише з оригінальним стопорним штифтом.
- ▶ Перевірте справність пружинної втулки.
- ▶ Завжди закріплюйте стопорний штифт за допомогою пружинної втулки.
- ▶ Переміщуйте вантажі повільно й обережно.

3 Інструкції з експлуатації

1. Перед використанням провухини, стопорного штифта й пружинної втулки перевірте їх на цілісність, а також на наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин і корозії. У разі виявлення дефектів не використовуйте провухину та негайно виведіть її з експлуатації.
2. Виконайте усі підготовчі роботи, які необхідні для використання провухини, відповідно до посібників із ремонту.
3. Приєднайте провухину T10059 до пристрою для підвішування 2024A так, як описано в посібниках із ремонту, і закріпіть стопорний штифт пружинною втулкою.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека через перекидання або падіння вантажу!

Неправильне кріплення провухини до вантажу може призвести до його падіння або перекидання! Це може призвести до важких травм або пошкодження майна.

- Приєднайте провухину зі стопорним штифтом і пружинною втулкою до пристрою для підвішування 2024A, суворо дотримуючись інструкцій, які наведено в посібниках із ремонту.

4. Виконайте інші роботи так, як описано в посібниках із ремонту.
5. Переконайтеся, що всі деталі спеціального інструмента знято після завершення ремонтних робіт.

4 Огляд і технічне обслуговування

- Перед використанням провухини, стопорного штифта й пружинної втулки перевірте їх на цілісність, а також на наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин і корозії. У разі виявлення дефектів не використовуйте провухину та негайно виведіть її з експлуатації.
- Запасні частини надаються за запитом. Використовуйте лише оригінальні запасні частини.
- За потреби звертайтеся до свого представника з технічної підтримки першого рівня.

УВАГА

У разі модифікації цього виробу, яка офіційно не схвалена виробником, гарантія анулюється. Виробник не несе жодної відповідальності у разі отримання будь-яких травм чи виникнення пошкоджень матеріалів через неправильне використання цього виробу.



Заява про відповідність Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС, додаток II 1А

Виробник:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Має право на складання технічної документації:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Назва виробу:	Провушина
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T10059

Цим компанія заявляє, що кожен вищеописаний виріб відповідає належним вимогам, які описано в Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС.

Будь-яка модифікація виробу, яка офіційно не схвалена виробником, призводить до анулювання цієї заяви.

Застосовуються такі гармонізовані стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безпека обладнання — Загальні принципи конструкції — Оцінка та зменшення ризиків
EN 13155:2003+A2:2009	Крани — Техніка безпеки — Пересувні кріплення для підйому вантажів

Pollenfeld, 16 березня 2018 р.

Місце, Дата

Matthias Wagner, Керуючий директор

目录 简体中文

一般信息 187

一般安全说明 188

操作说明 188

检查和维护 189

符合机械指令 的声明 190

1 一般信息

产品名称:	凸耳
产品类型:	载重设备
产品号:	T10059
重量:	0.5 kg
最大负载能力:	300 公斤
静态测试系数:	3.0

特定用途:

- ▶ 根据大众汽车集团品牌的车间手册，与悬挂装置 2024A 一起使用的凸耳，用于提升各种发动机和变速箱。

使用条款:

- ▶ 仅限合格的车间人员使用。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 使用时负载不超过 300 公斤。
- ▶ 根据大众汽车集团品牌的车间手册，凸耳 T10059 仅可以与悬挂装置 2024A 结合使用。
- ▶ 不要在悬挂的负载上工作。
- ▶ 不要载重或托举任何人员或动物。
- ▶ 除大众集团品牌车间工作手册中描述的物品之外，不适用于载重或托举其他任何物品。
- ▶ 不要站在悬挂的负载下方。
- ▶ 仅与经过批准的配件（参阅大众集团品牌工作手册）一起使用。

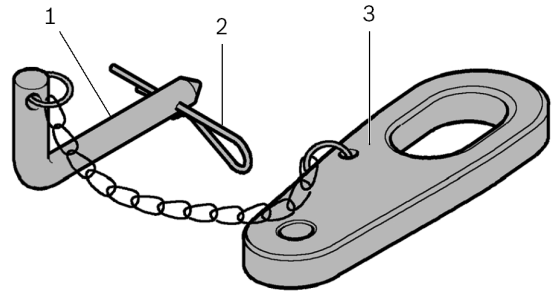


图 1: 凸耳 T10059

- 1** 锁定销钉
- 2** 弹簧连接器
- 3** 凸耳

2 一般安全说明



警告

阅读并遵守所有安全注意事项和说明!

不按安全说明操作可能会造成严重的人身伤害和材料损失。

查阅并遵守以下安全说明。

- ▶ 本载重设备为完成特定用途而专门制造。如果误用或未经制造商明文批准擅自改造，本载重设备的安全将无法得到保证。可能会发生严重伤害或财产损失。
- ▶ 确保使用本载重设备的每个人都熟悉这些说明并能随时查阅。
- ▶ 确保所有用户都熟悉工作所需的所有工具和车间设备的操作手册。
- ▶ 请认真阅读并遵守大众集团品牌技术安全信息中的说明。
- ▶ 穿上安全鞋（符合 ISO 20345 S2 中的规定）。
- ▶ 戴上防护手套以防割伤。
- ▶ 将手脚妥善放在安全的位置，以避免可能的挤压危险。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 本载重设备仅与大众集团批准的配件一起使用。
- ▶ 请勿超过最大负载能力 300 公斤。
- ▶ 根据大众集团品牌的工作手册，仅使用与悬挂装置 2024A 相关的凸耳。
- ▶ 只能使用带有原装锁定销的凸耳。
- ▶ 检查弹簧塞是否正常工作。
- ▶ 始终用弹簧塞固定锁紧螺栓。
- ▶ 缓慢、小心地移动负载。

3 操作说明

1. 每次使用之前，必须检查凸耳，锁定销和弹簧塞是否完整、是否有明显损坏，例如磨损、变形、断裂、裂纹和腐蚀等痕迹。当发现缺陷时，不要使用该凸耳并立即将其弃用。
2. 要使用凸耳，请根据车间手册进行必要的准备工作。
3. 如车间手册中所述，将凸耳 T10059 连接到悬挂装置 2024A，并用弹簧连接器固定锁定销。



警告

警惕负载倾斜或掉落的危险!

凸耳与负载的连接不正确可能导致负载倾斜或坠落。这可能会导致严重的人身伤害或材料重度损坏。

- ▶ 严格按照车间手册中的说明，将凸耳，锁定销和弹簧塞连接到悬挂装置 2024A。
4. 按照工作手册中的说明进行后续工作。
 5. 确保在完成维护工作后，专用工具的所有部件都被拆除。

4 检查和维护

- ▶ 每次使用之前，必须检查凸耳，锁定销和弹簧塞是否完整、是否有明显损坏，例如磨损、变形、断裂、裂纹和腐蚀等痕迹。当发现缺陷时，不要使用该凸耳并立即将其弃用。
- ▶ 备件可按要求提供。仅使用原装更换部件。
- ▶ 如有任何疑问，请联系您的一级支持代表。

注意

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使所有保修条款失效。对于因不当使用本产品而造成的人身伤害或材料损坏，制造商不承担任何责任。



符合机械指令 2006/42/AT (请见附录 II 1A) 的声明

制造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
经授权的技术文档编撰者:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
产品名称:	凸耳
产品类型:	载重设备
产品号:	T10059

我们特此声明, 上述每种产品均符合机械指令 2006/42/AT 中的相关条款。

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使本声明无效。

已应用下列协调标准:

EN ISO 12100:2010	机械安全 - 一般设计原则 - 风险评估和风险降低
EN 13155:2003+A2:2009	起重机 - 安全 - 非固定式负载提升附件

Pollenfeld, 2018 年 3 月 16 日

地点, 日期

Matthias Wagner, 总经理

目錄 繁體中文

一般資訊	192
一般安全說明	193
操作說明	193
檢查與保養	194
符合机械指令 的声明	195

1 一般資訊

產品名稱:	支撐架
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T10059
重量:	0.5 kg
最大承載能力:	300 kg
靜態測試係數:	3.0

預定用途:

- ▶ 本支撐架 (搭配懸吊裝置 2024A) 用於吊掛各款引擎和變速箱，操作方式須按 Volkswagen Group 品牌工廠手冊執行。

使用條款:

- ▶ 僅限訓練合格的工廠人員使用。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 限用於重量不超過 300 kg 的承載物。
- ▶ 支撐架 T10059 僅限搭配懸吊裝置 2024A 使用，操作方式須按 Volkswagen Group 品牌工廠手冊執行。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物上作業。
- ▶ 請勿承載或吊掛任何人員或動物。
- ▶ 請勿承載或吊掛 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中未說明的任何物品。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物下方逗留。
- ▶ 僅限搭配核准之配件使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。

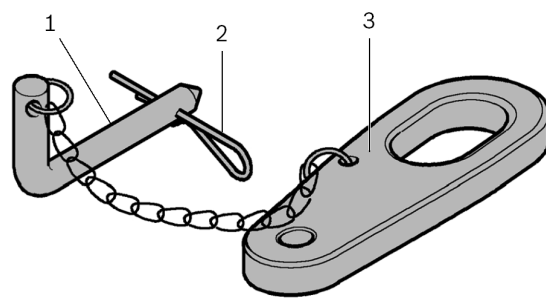


圖 1: 支撐架 T10059

- 1** 鎖定插銷
- 2** 彈簧固定銷
- 3** 支撐架

2 一般安全說明



警告

請詳閱並遵守所有安全警語與說明！

若未遵守安全說明，可能會造成人員嚴重傷害及材料毀損。

請確實瞭解並遵守以下安全警語。

- ▶ 本承載裝置的構造專門用於其預定用途。如果誤用或未經製造商明確核准而擅自修改，將無法確保本承載裝置的安全。這可能導致嚴重受傷或財產嚴重毀損。
- ▶ 請確保使用本承載裝置的所有人員均熟悉以下說明並可隨時閱讀。
- ▶ 請確認所有使用者亦熟讀所有工具和工廠設備的操作手冊，這是作業必要條件。
- ▶ 請詳讀並遵守 Volkswagen Group 品牌技術安全資訊中的說明。
- ▶ 請穿著工作安全鞋 (根據 ISO 20345, S2)。
- ▶ 請穿戴防護手套，以免割傷。
- ▶ 請謹慎注意手腳位置，避免可能發生的人體壓傷危險。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限搭配 Volkswagen Group 核准之配件使用本承載裝置。
- ▶ 請勿超出最大承載能力 (300 kg)。
- ▶ 本支撐架僅限搭配懸吊裝置 2024A 使用，操作方式須按 Volkswagen Group 品牌工廠手冊執行。
- ▶ 此支撐架僅限搭配原廠鎖定插銷使用。
- ▶ 請檢查彈簧塞的功能是否正常。
- ▶ 一律確保鎖定螺栓與彈簧塞相互鎖緊。
- ▶ 請緩慢謹慎地移動承載物。

3 操作說明

1. 進行各項操作前，請檢查支撐架、鎖定插銷與彈簧塞是否完好，並注意是否有明顯毀損 (例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象)。一旦發現支撐架有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
2. 依照工廠手冊說明，進行使用支撐架前的必要準備作業。
3. 依照工廠手冊說明，將支撐架 T10059 安裝至懸吊裝置 2024A，並使用彈簧固定銷，固定住鎖定插銷。



警告

小心承載物傾斜或掉落！

若未正確將支撐架連接至承載物，可能會造成承載物傾斜或掉落！此類事故可能會造成嚴重受傷或材料嚴重毀損。

- ▶ 請確實依照工廠手冊說明，將支撐架、鎖定插銷和彈簧塞，安裝至懸吊裝置 2024A。
-
4. 請依照工廠手冊說明進行後續作業。
 5. 維修作業完成後，請確保特殊工具的所有零件均已卸下。

4 檢查與保養

- ▶ 進行各項操作前，請檢查支撐架、鎖定插銷與彈簧塞是否完好，並注意是否有明顯毀損 (例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象)。一旦發現支撐架有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
- ▶ 如有需要，我們將提供備用零件。僅限使用原廠更換零件。
- ▶ 若有任何疑問，請與第 1 級支援團隊代表聯絡。

通知

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使保固立即失效。任何因不當使用本產品而造成人員傷害或材料毀損之情形，製造商一概不負責任。



符合標準聲明〈機械指令 2006/42/EC 附錄 II 1A〉 (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A)

製造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
經授權編輯技術文件:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
產品名稱:	支撐架
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T10059

本公司茲聲明上述產品符合〈機械指令 2006/42/EC〉 (Machinery Directive 2006/42/EC) 的相關規定。

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使本聲明立即失效。

已適用下列調和標準:

EN ISO 12100:2010	機械安全 - 一般設計原則 - 風險評估與風險抑制
EN 13155:2003+A2:2009	吊架 - 安全 - 未固定之承載起重連接

Pollenfeld, 2018 年 3 月 16 日

地點, 日期

Matthias Wagner, 總經理

Am Dörrenhof 1

ETO

85131 Pollenfeld-Preith

Germany

www.bosch.com

2018-06-07